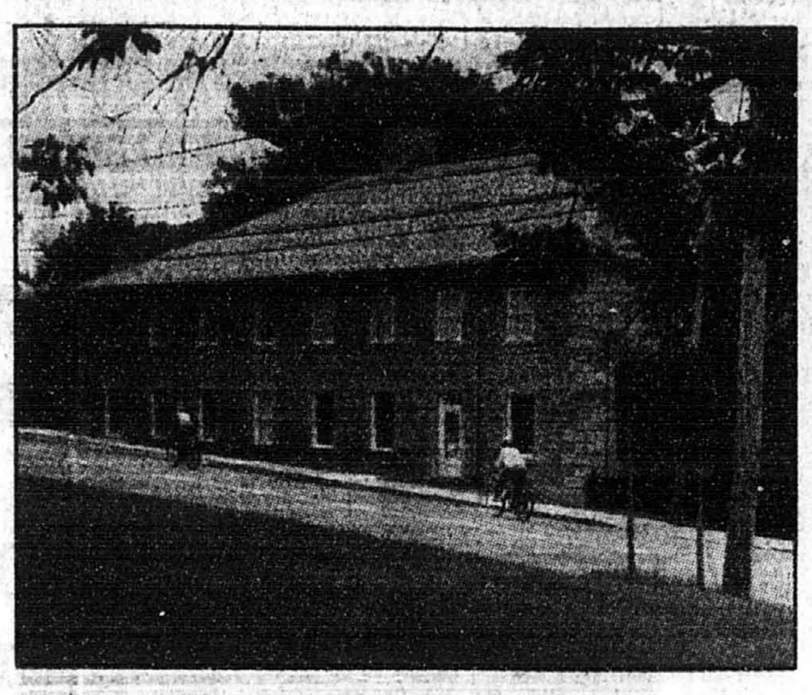
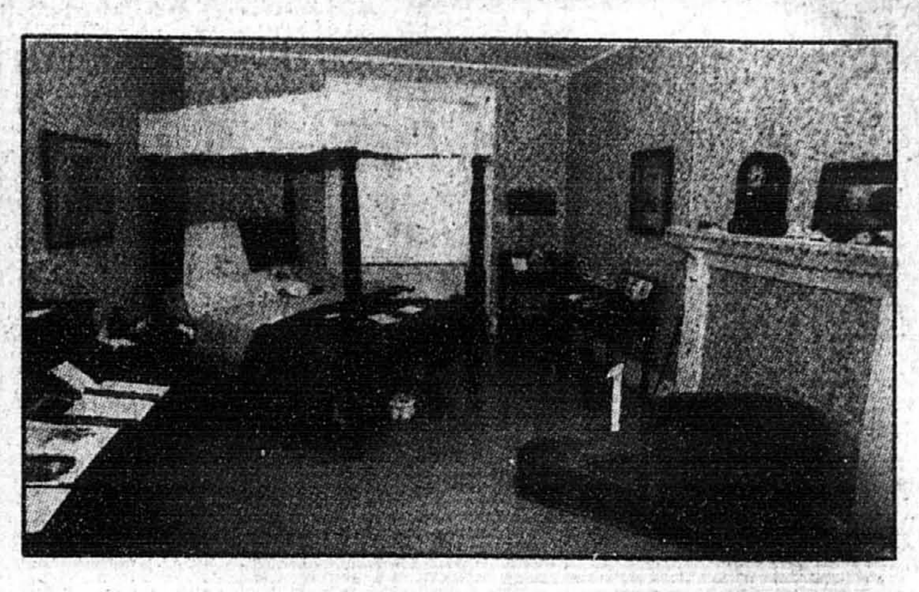
Vacances | Voyage

vacances tourbec 593-1010
VOYAGES YVON DUPUIS INC. (514) 523-2143



L'imposant musée d'Argenteuil à Carillon servit de caserne pendant les soulèvements de 1837.



Le musée de Carillon contient une intéressante collection d'artefacts des premiers colons.

LES Laurentides
sur la route du patrimoine

ANDRÉ FAUTEUX
collaboration spéciale

À l'aube de l'an 2000, de plus en plus de Québécois se laissent fasciner par le patrimoine naturel et architectural du Québec. C'est là le résultat des campagnes entreprises par quelques missionnaires et hommes politiques d'avant-garde qui ont catalysé l'intérêt grandissant du public pour les maisons historiques et les escapades hors des sentiers battus. Grâce à eux, un nombre croissant de sites historiques sont sortis de l'oubli et suscitent maintenant l'intérêt de plusieurs touristes étrangers notamment dans les Laurentides.

Avec leurs 2,4 millions de villégiateurs, les Laurentides demeurent l'une des destinations les plus populaires au Québec. Après Montréal et Québec, c'est la troisième destination des touristes et amateurs de sport de plein air. Quelque 12 millions de vacanciers y dépensent 224 millions de dollars annuellement. Un bon réseau d'hébergement et plusieurs tables citées à l'honneur lors des Grands Prix du tourisme expliquent ce succès. 1994 souligne également le centenaire de deux marques de commerce bien laurentiennes: le parc du Mont-Tremblant et les colonies de vacances.

Malgré cette grande popularité, bien des gens continuent d'ignorer les belles histoires que cachent les routes rurales des Pays d'en Haut. «Si on reste toujours près de la 15 (l'autoroute des Laurentides) et de la 117 (le boulevard Morin), on perd la région», explique Diane Leblond, directrice-adjointe de l'Association Touristique des Laurentides (ATL).

Pour découvrir les «autres» Laurentides, un conseil demeure donc d'actualité: évitez le bouchon de circulation de l'autoroute 15, en réparation à la hauteur de Ville Saint-Laurent.

SUITE À LA PAGE 3

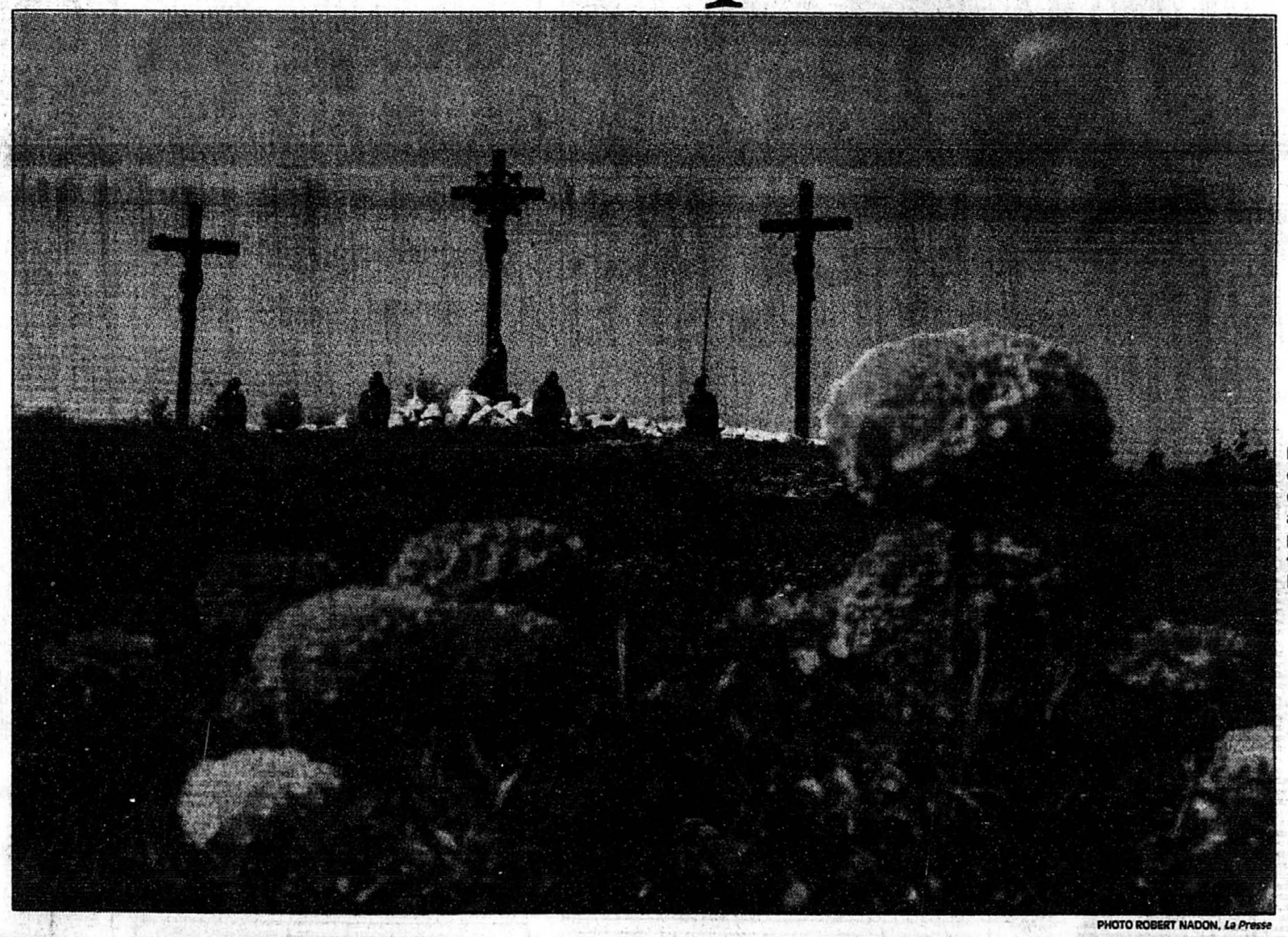


PHOTO ROBERT NADON, *La Presse*

Le fameux calvaire d'Huberdeau avec ses 27 personnages en fonte de fer bronzée.

LES ORIGINES

L'Auberge du Lac à la Loutre: le charme campagnard d'antan

page 6

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE

Même si on le prend de travers

page 12

UN ÉTÉ SUR LE SAINT-LAURENT

Pedro Da Silva, premier messager de la Nouvelle-France

page 16

LA SEMAINE PROCHAINE

Le Québec gourmand

6 août

CLUB VOYAGES®
VOUS DONNE TOUS LES MOYENS
LE CONSEILLER CLUB VOYAGES: VOTRE EXPERT EN VOYAGES
PLUS DE 80 AGENCES PARTOUT AU QUÉBEC
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
EUROPAUTO
LA CONDUITE REPOSANTE PEUGEOT 205 TRANSAT AUTOMATIQUE (22 jours)
1 160$

VACANCES AIR CANADA

DESTINATION DU MOIS

Épargnez jusqu'à 2360$* par couple

Il y a du ROYAL CARIBBEAN *dans l'air.*MC

GRANDE VENTE à partir de 1419$
Chez Royal Caribbean Cruise Line

MEILLEURES CABINES INTÉRIEURES OU EXTÉRIEURES DE CATÉGORIES N À F

SOVEREIGN OF THE SEAS
Croisière de 7 nuits dans les Antilles orientales au départ de Miami

Départs les 17, 24 sept., 26 nov. et 10 déc.		Départs les 27 août, 3, 10 sept. et 1er oct.	
INTÉRIEURE	EXTÉRIEURE	INTÉRIEURE	EXTÉRIEURE
1419$	1539$*	1479$	1609$

MAJESTY OF THE SEAS
Croisière de 7 nuits dans les Antilles occidentales au départ de Miami

Départs les 18, 25 sept., 30 oct., 13 et 20 nov.		Départs les 4 et 11 déc.	
INTÉRIEURE	EXTÉRIEURE	INTÉRIEURE	EXTÉRIEURE
1659$	1779$	1609$	1719$

SONG OF AMERICA
Croisière de 7 nuits dans les Antilles du Sud au départ de San Juan
Départs les 19, 26 nov., 3 et 10 déc.

INTÉRIEURE	EXTÉRIEURE
1655$	1775$

LE TRANSPORT AÉRIEN ALLER-RETOUR DE MONTRÉAL EST ASSURÉ PAR AIR CANADA, CONFORT ET FIABILITÉ. DE PLUS, VOUS OBTENEZ 2500 MILLES AÉROPLAN EN BONI.

Votre forfait-croisière inclut le vol aller-retour, les transferts de l'aéroport au port, la croisière, tout les repas et activités à bord
Sovereign of the Seas tonnage 73192 • Majesty of the Seas tonnage 74000 • Song of America tonnage 37584
Enregistrement des navires: Norvège

VACANCES À PRIX SOLEIL

LA MAGIE D'ORLANDO POUR TOUTE LA FAMILLE

SÉLECTION DE SIÈGES — ÉCONOMISEZ JUSQU'À 40$ PAR COUPLE

Départs de Dorval les samedis 27août, 3 et 10 septembre avec Air Canada
ESPACE LIMITÉ
VOL SEULEMENT
1 ou 2 semaines
369$*

VOL ET VOITURE
1 semaine **419$**
Basé sur 2 personnes partageant la voiture
Pour 2 semaines ajouter 50$ par personne

VOL, HÔTEL ET VOITURE

DAYS INN LODGE & FLORIDA MALL (chambre)
1 semaine 529$ — 2 semaines 699$

QUALITY INN INTL DRIVE (chambre)
1 semaine 549$ — 2 semaines 749$

BEST WESTERN PLAZA INTERNATIONAL (chambre)
1 semaine 629$ — 2 semaines 879$
Voiture avec kilométrage illimité

ÉPARGNEZ JUSQU'À 60$ PAR COUPLE

CÔTE OUEST TAMPA

SÉLECTION DE SIÈGES

Départs de Dorval les samedis 27 août, 3 et 10 septembre avec Air Canada

VOL ET VOITURE — 1 semaine 429$
Basé sur 2 personnes partageant la voiture
Pour 2 semaines ajouter 50$ par personne

	1 semaine	2 semaines
RAMADA INN TREASURE ISLAND (chambre)	659$	969$

Voiture avec kilométrage illimité

FORT LAUDERDALE MIAMI

ÉPARGNEZ JUSQU'À 140$ PAR COUPLE — SÉLECTION DE SIÈGES

Départs de Dorval les samedis 27 août, 3 et 10 septembre avec Air Canada

VOL ET VOITURE Basé sur 2 personnes partageant la voiture *Pour 2 semaines ajouter 50$ par personne	1 semaine
	399$

	1 semaine	2 semaines
SUEZ RESORT (chambre)	579$	829$
HOWARD JOHNSON HOLLYWOOD BEACH (chambre)	599$	849$

Voiture avec kilométrage illimité

SOLEIL ET JEUX

ÉPARGNEZ JUSQU'À 140$ PAR COUPLE — SÉLECTION DE SIÈGES

BAHAMAS

DESTINATION VOYAGES DE NOCES

NASSAU
Départs les dimanches 14, 21, et 28 août avec Air Canada

	1 semaine
BRITISH COLONIAL (chambre modérée)	929$
RADISSON CABLE BEACH & CASINO (chambre avec vue sur l'île)	1049$

FREEPORT
Départs les dimanches 14, 21 et 28 août avec Air Canada

	1 semaine
BAHAMAS PRINCESS RESORT & CASINO (ch. dans le bâtiment Country Club)	1049$
CLUB FORTUNA (chambre)	1229$

TOUT COMPRIS

ÉPARGNEZ JUSQU'À 160$ PAR COUPLE

LAS VEGAS

Départs les jeudis et dimanches 7, 11, 14, 18, 25 et 28 août de Dorval (via Toronto) avec Air Canada

	3/4 nuits
VOL	559$
BOURBON STREET (chambre)	649$
FLAMINGO HILTON (chambre)	749$
MGM GRAND HOTEL (chambre)	819$

JAMAÏQUE

SÉLECTION DE SIÈGES

LE SPÉCIALISTE

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 320$! PAR COUPLE

Départs les vendredis, samedis et dimanches du 6 au 21 août de Dorval avec Air Canada (via Toronto)

	1 semaine	2 semaines
TURTLE BEACH (studio)	769$	969$
SEAWIND RESORT (chambre tour, vue baie)	819$	1059$
SEA CASTLES (studio, vue jardin)	849$	1149$
TRELAWNY (chambre standard, vue montagne) 2 REPAS PAR JOUR	1149$	1779$†
NOUVELLE FORMULE CLUB TOUT COMPRIS	1299$	2069$

GUADELOUPE

LE CHARME DES ANTILLES FRANÇAISES
Départs de Mirabel les samedis du 3 au 24 septembre avec Air Canada

	1semaine
LA MAISON CRÉOLE (studio)	929$
SALAKO HOLIDAY INN (chambre strd.)	1089$

BERMUDES

SÉLECTION DE SIÈGES

Départs quotidiens du 8 septembre au 31 octobre

	3 nuits
BELMONT GOLF (chambre standard)	849$
MARRIOTT'S CASTLE HARBOUR (chambre standard)	959$

LA CALIFORNIE

SÉLECTION DE SIÈGES

San Francisco
Vins et Gastronomie
Départs quotidiens de Dorval du 8 au 30 septembre avec Air Canada

VOL, HÔTEL POUR 3 NUITS ET TRANSFERTS
Hôtel de style européen idéalement situé au coeur de San Francisco

KING GEORGE (chambre)	829$

DÉCOUVREZ LA ROUTE DES VINS ET LES PAYSAGES MAGNIFIQUES DE LA CÔTE OUEST

VOL ET VOITURE POUR 3 JOURS Basé sur 2 personnes partageant la voiture	589$
Journée additionnelle de location de voiture à partir de:	11$ par personne

BARBADE

SÉLECTION DE SIÈGES

DESTINATION VOYAGES DE NOCES

Départs de Montréal les dimanches 4, 11, 18 et 25 septembre sur un vol direct d'Air Canada

	1 semaine	2 semaines
SUGAR CANE CLUB (studio)	879$	1089$
PETIT-DÉJEUNER CONTINENTAL		
SAND ACRES (studio standard)	1029$	1409$
CASUARINAS BEACH CLUB (studio)	1049$	1449$

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les prix incluent les taxes et frais de services. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil et Europe pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 30 juillet - 5 août. Permis du Québec.

VACANCES AIR CANADA
PARCE QUE LA QUALITÉ A UN NOM

Voyages Altitude 2095, boul. de Salaberry Montréal 332-1970				**Voyages Signature** 596, av. Victoria St- Lambert 466-1888
Vacances-Familles 1857, boul. des Laurentides Laval 975-2718/1-800-267-2530	**Voyages Revisol** 259, rue Jérôme Lalemant Boucherville 655-4345/385-5210	**ON EST LÀ POUR VOUS !**	**Voyages Mistral** 101, Pl. Charles-Lemoyne, bur. 206 Longueuil 928-4852	**Voyages Pa-Co** 1622, boul. de la Concorde Laval 667-2462
Voyages Fleur de Lys 1478, Ste-Catherine O., bur. 100 Montréal 939-9999	**Voyages Gaby** 190, boul. Labelle Sainte-Thérèse 430-2151	**Voyages Ton Tour** 880, boul. Décarie, suite 2 Ville St-Laurent 747-2424	**Voyages Flamboyant** 1711, des Laurentides, bur. 208 Vimont, Laval 667-3303	**Voyages Yvon Dupuis** 2544, Ontario Est Montréal 523-2143

À la découverte des trésors cachés des Pays d'en Haut

SUITE DE LA PAGE 1

Les gens à l'est de l'île de Montréal peuvent l'éviter en empruntant l'autoroute 40, puis la 640 ouest jusqu'à Sainte-Thérèse. Si vous préférez les chemins de campagne, prenez plutôt la 25 (puis la 125) nord, à Terrebonne, jusqu'à la route 158 ouest, qui mène à la Maison du tourisme des Laurentides, sise à Saint-Jérôme, capitale de la région.

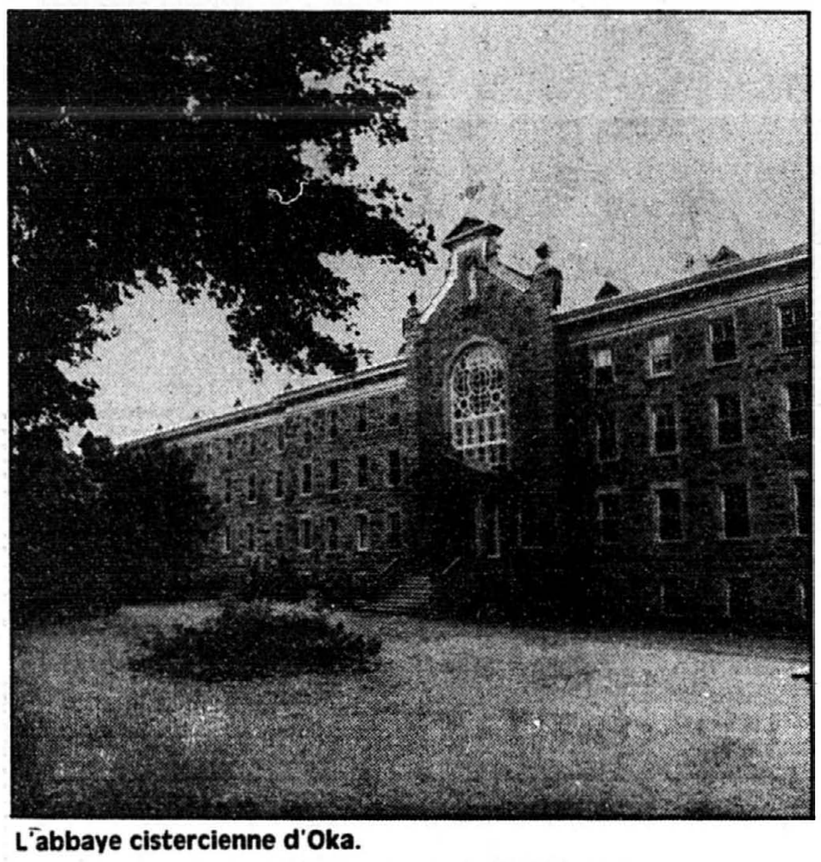
L'accès le plus intéressant et le plus dépaysant est sans contredit à l'ouest: le traversier Hudson-Oka. En plus du sentier écologique et du terrain de camping du parc d'Oka, cette ville est bien connue pour son abbaye où l'on fabrique le fameux fromage d'Oka. Le monastère des pères trappistes est un des plus anciens d'Amérique du Nord.

Longeant la rivière des Outaouais, vers l'ouest, on découvre le village de Carillon, là où Sir Adolphe Basile Routier écrivit l'hymne national O Canada. Il faut y visiter le musée d'Argenteuil situé au pied des rapides du Long-Sault, là où périt Dollard des Ormeaux, en 1660. Cet édifice de style georgien, construit en 1830, contient une impressionnante collection de souvenirs militaires, de meubles anciens, d'oeuvres d'art, amérindiens et autres. Plus au nord, à Lachute, on peut admirer une grotte, réplique du sanctuaire de Notre-Dame-de-Lourdes.

De Lachute, plusieurs trajets combleront les voeux des touristes attachés au patrimoine du Québec. La 158 est traversée de terres développées par des colons irlandais et écossais avant d'atteindre à Saint-Jérôme, la ville qui devait être le point de départ de la colonisation. Dans le parc Labelle, face à la cathédrale, une statue de bronze rend hommage au célèbre curé Labelle. De Saint-Jérome, on peut ensuite emprunter deux routes panoramiques vers le nord, la 327 ou la 329. La 327 mène à Huberdeau ou il faut absolument voir l'imposant calvaire de la fabrique. Sa construction remonte à 1892. Les Pères Montfortains érigent alors des croix de bois sur un sommet offrant une vue spectaculaire de la vallée de la Rouge. Entre 1910 et 1920, elles sont remplacées par 27 statues de fer bronzé, importées de Vaucouleurs, en France. Chaque statue mesure plus de deux mètres de hauteur et pèse environ 315 kilos. Le calvaire comprend aussi les croix des deux larrons et du Christ, hautes de neuf mètres.

À deux pas, le sentier pédestre de Saint-Rémi-d'Amherst aboutit au pied d'une tour à feu désafectée, une des dernières au Québec.

De Lachute, la route 329 traverse des territoires superbes et parfois encore vierges, menant à Morin-Heights, Sainte-Agathe et Saint-Donat. En route, on peut s'arrêter au musée du patrimoine de Saint-Adolphe où sont exposés les outils médicaux du Dr. Albert Joanitte, qui oeuvrait jadis au sanatorium de Sainte-Agathe, oasis des tuberculeux au début du siècle.



L'abbaye cistercienne d'Oka.

Toujours de Lachute, la route 344 est mène au Vieux Saint-Eustache. Son circuit patrimonial inclue le Petit Moulin (à farine), le plus ancien mu par la force de l'eau encore actif au Canada. À Sainte-Thérèse, payez-vous une visite guidée du Vieux Sainte-Thérèse et un arrêt au musée Joseph Filion. Les routes 640 et 335 mènent à Sainte-Anne-des-Plaines, fondée en 1787. La maison et la grange-écurie des prêtres Chaumont, construits en 1887, sont classés monuments historiques.

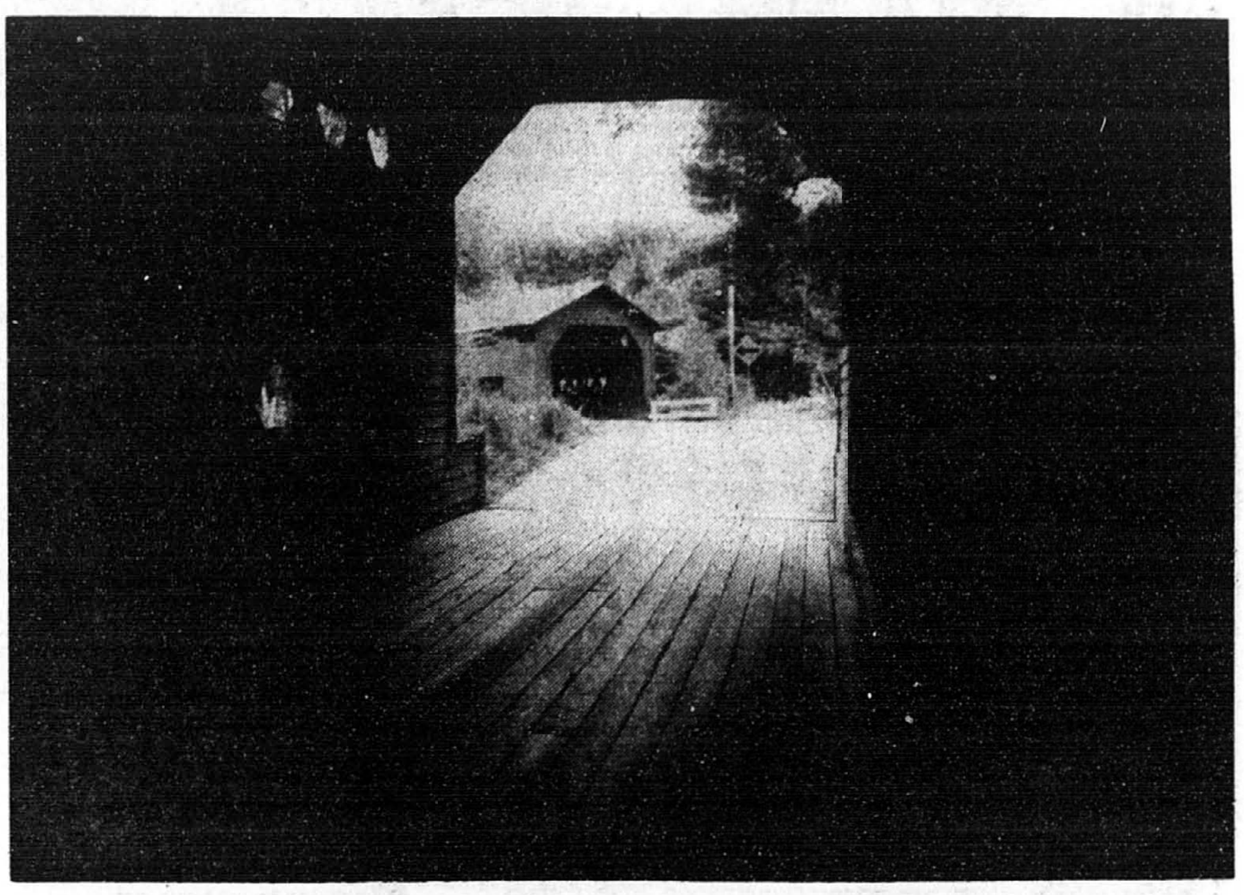
Au coeur de Saint-Jérôme, derrière le superbe hôtel de ville, la Promenade de la Rivière du Nord demeure un endroit enchanteur où on peut assister à des concerts extérieurs en juillet et août. Le parc régional de la Rivière du Nord recelle les vestiges d'une pulperie et d'une centrale hydroélectrique. On peut y stationner son auto et rejoindre le plus long parc linéaire en Amérique du Nord. Liant Saint-Jérôme et Mont-Laurier sur une distance de 200 km, le Parc Linéaire des Laurentides emprunte l'ancienne voie du Petit train du Nord. Paradis des skieurs et des motoneigistes en hiver, c'est la piste cyclable familiale idéale en été puisqu'on peut la traverser sans jamais monter de côtes tout en observant de magnifiques paysages.

Plus à l'ouest, à Saint-Colomban, Claude Bourguignon a fondé le Centre d'interprétation des Irlandais du Québec où l'on peut visiter le site archéologique McCarthy, en août. À Prévost, le village de Shawbridge, comme New Glasgow, a été colonisé par des Irlandais protestants venus d'Écosse. William Shaw avait construit le premier pont traversant la Rivière du Nord.

Prenons ensuite la route 117 jusqu'à Piedmont et son nouveau musée du ski des Laurentides rendant hommage au célèbre Herman (Jack Rabbit) Johannsen, pionnier du ski de randonnée.

À Saint-Sauveur, un des seuls villages à avoir adopté un règlement sur la protection du patrimoine, deux circuits intéressants susciteront la curiosité des touristes attachés aux choses du passé. À Mont-Rolland, vous serez impressionné par l'immense prise d'eau de la papeterie Rolland, récemment sauvée de la fermeture par sa vente au Groupe Cascades. À Sainte-Adèle, le village de Séraphin demeure un portrait type des villages d'autrefois.

Pour sa part, Sainte-Agathe-des-Monts est l'ancien fief de la riche bourgeoisie anglophone, qui y a construit d'impressionants manoirs au début du siècle. Aujourd'hui, le menuisier Louis Pelletier fait revivre cette époque grace à ses nombreuses reconstitutions à caractère historique. À deux minutes au nord, sur la route 117, se situe le Village du Mont-Castor, où l'on retrouve une centaine de maisons privées et de construction récente respectant les modèles d'autrefois batis pièces sur pièces. On peut y faire une visite guidée et y visiter une maisons modèle.



Ferme-Rouge possède les deux seuls ponts couverts jumeaux du Québec.

Départ ensuite sur la route 329 nord. La charmante petite l'église en bois de Sainte-Lucie et son harmonium ancien attirent des centaines de pélerins italiens chaque année. Récemment restaurée, son autel est recouvert de feuilles d'or. À l'entrée de Saint-Donat, la majestueuse montagne Noire (altitude: 875 mètres) fut le théâtre, en 1943, de la plus grande catastrophe de l'aviation canadienne en terre canadienne, rappelle l'anthropologue et historien Claude Lambert. Bilan: 24 morts. Aujourd'hui, des vestiges de la carlingue et de la tourelle centrale sont encore éparpillées dans les broussailles. Au sommet, on aperçoit facilement le mont Tremblant (915 m) et, par jours ensoleillés et secs, même Montréal. De Saint-Donat, la route du parc mène à Mont-Tremblant et à Lac Supérieur, où l'on visite le moulin à scie de Fortunat David. Un des deux seuls au Québec mû par la pression d'une rivière, ce moulin a 103 ans.

Plus loin, les vallées de la Rouge et de la Lièvre cachent d'impressionnants paysages montagneux et agricoles qui évoquent le Québec du 19e siècle.

Dans les Hautes-Laurentides, les circuits patrimoniaux, suivent les villages qui s'égrènent en chapelets le long de la Rivière Rouge. Superbe Croix du centenaire en granit, à La Conception, monument du Curé Labelle, à Labelle, chapelle en bois Notre-Dame-du-Divin-Pasteur, à La Macaza, croix de chemin jonchées de fleurs multicolores, à La Minerve, circuit patrimonial de Nominingue: ces arrêts racontent l'histoire de la colonisation de la région, à partir de 1872.

C'est l'oeuvre du «roi du nord», Antoine Labelle, fameux curé de Saint-Jérôme, qui voulait accentuer la présence francophone le plus au nord possible. Une réaction à la montée anglophone le long de la Rouge, jusqu'à Brébeuf, et à l'exode canadien-français des seigneuries surpeuplées vers les États de la Nouvelle-Angleterre. Mais les terres de roche étant peu cultivables, les habitants dûrent plus souvent qu'autrement travailler dans les chantiers de bois des grandes compagnies anglaises, comme la McLaren.

Si vos vacances vous le permettent, poursuivez votre visite dans la région de Mont-Laurier et de la Rivière du Lièvre, à une bonne heure de route de Mont-Tremblant. En arrivant, cognez à la porte de l'Abbaye des Moniales Bénédictines, boulevard Albiny-Paquette, où se trouve l'une des plus importantes fermes d'élevage de chèvres au Québec. On peut s'y procurer des chocolats fabriqués è base de lait de chèvre.

Au sud, Ferme-Rouge possède les deux seuls ponts couverts jumeaux du Québec. Enfin, au nord, le paradis sur terre de Ferme-Neuve. Du sommet du mont Sir-Wilfrid (762 mètres), qu'on escalade de préférence en camion, on peut admirer le réservoir Baskatong (320 kilomètres carrés), véritable mer intérieure peuplée d'une centaine de petites iles aux plages sablonneuses.

Enfin, pour les aventuriers, une visite de la région ne serait pas complète sans une glissade à la chute du Windigo, au bout de 24 kilomètres de route de gravier. Son immense rocher poli par l'eau est une gigantesque glissoire d'eau naturelle. Une mise en garde: on y glisse à ses risques et périls. De quoi alimenter bien des belles histoires...

NICE-PARIS: 23 jours
1er au 23 octobre 1994 1 699$
INCLUANT: • Vol Montréal-Nice, Paris-Montréal • 18 nuits en studio • 12 excursions de jour • 10 excursions en soirée • 1 souper + 1 cocktail • 3 nuits hôtel 3★ à Paris • 3 petits déjeuners • Tour de ville à Paris • T.G.V. Nice-Paris
AIRTOUR VOYAGES (1989) INC.
Permis du Québec
Sans frais: 1 800 363-8936
(Michel)
T2122624

AMÉRIQUE LATINE
SPÉCIAL 4 agences IATA Depuis 1979
Le plus grand spécialiste au Québec
Rio 899 | Miami 199
Chili 949 | Argentine 899
Pérou 799 | Uruguay 899
Colombie 349 | Bolivie 1 199
Panama 659 | Équateur 782
Cuba 350 | Venezuela 469
Guatemala 598 | El Salvador 559
Mexico 365 | * Taxes d'aéroport non comprises
TÉL. MAESTRO
Possibilité location appartement Carthagène (Colombie)
440, Bélanger Est
51, Ontario Ouest
VOYAGES ANDES 4385, boul. St-Laurent
616, Bloor Ouest, Toronto
1-800-667-0514 274-5565
T2114451 Permis du Québec

Votre don va loin
DÉVELOPPEMENT ET PAIX

PARIS
Prix à partir de
— DÉPART EN AOÛT 438 $
— DÉPART EN SEPTEMBRE 518 $
Tarifs aériens
VANCOUVER 468 $ | CARTHAGÈNE 398 $
MEXIQUE 438 $ | GUATEMALA 668 $
SAN JOSÉ 548 $ | LIMA 858 $
QUITO 828 $ | SANTIAGO 998 $
— Aussi autres destinations (vacances soleil) en forfait, circuit, formule tout inclus, etc...
VOYAGES INTAIR AIR INC.
3768, boul. St-Laurent
Tel.: 982-0920
T2123285

Paris à la carte! À PARTIR DE 389$
EXEMPT DE TPS
* TARIFS SPÉCIAUX - ENFANTS - MOINS DE 15 ANS - PLUS DE 60 ANS
RÉSERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ
CHOIX DES MEILLEURES COMPAGNIES AÉRIENNES
Pour les départs — Aller-retour à partir de
ENTRE LE 30 JUILLET ET LE 15 AOÛT 15 sièges 404 $
ENTRE LE 16 AOÛT ET LE 30 SEPTEMBRE 509 $
ENTRE LE 1er ET LE 30 OCTOBRE (10 sièges) 389 $
Départs de août à octobre, à partir de
Toulouse: 599 $ | Lyon: 639 $ | Nantes: 609 $
Nice: 609 $ | Bâle: 609 $ | Marseille: 639 $
LOCATION DE VOITURE
PAR JOUR FRANCE — MIN. 7 JOURS à partir de 35 $ — MIN. 3 JOURS à partir de 48 $
ACHAT-RACHAT 669$ RENAULT TWINGO
Toutes les taxes sont incluses. Certaines conditions s'appliquent. Les prix sont par personne et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Sujet à disponibilité et à changement sans préavis. * Les tarifs spéciaux ne sont applicables que sur certains billets.
T2114465
Cinquième Saison
30, av. de l'Epée, angle av. Laurier, Outremont
270-1237 1-800-565-5155

ASIE SPECTACULAIRE
Groupes accompagnés par des spécialistes. Tout compris : avion, hôtels de luxe (occ. 2), tous les repas ou presque, visites, guides franç., transferts, man. des bagages, toutes les taxes.
Chine : multiples splendeurs, 21 jours
25 septembre : 4 360 $ GARANTI avec accompagnateur :
Thaïlande essentielle, 16 jours
9 octobre : 3 095 $ GARANTI avec accompagnateur
Regards sur le Viêt-nam, 20 jours
18 octobre : 4 120 $
Informations, brochure
MONY TOURS (514) 733-5396 Permis du Québec
T2120805

Rythmes du monde
286-9014
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal • permis du Québec
Tarifs aériens, à partir de ... ttc
PARIS 419 départ août retour sept.
HÔTEL 45 pers/nuit (à partir de)
VOITURE 35/45 par jour (min 7 jours/3 jours)
ACHAT RACHAT 298 par pers. base double 22 jours
FRANCE PASS 169
• Tarif jeunesse et Âge d'Or, réduction de $40 • Certaines conditions s'appliquent • Arrivée sur une destination/retour d'une autre, sans aucun frais supplémentaire
BARCELONE 659
ROME 809
départ en juillet, retour en septembre
NICE 539
NANTES 599
BRUXELLES 619
départ en août, retour en septembre
T2118819

NEW YORK
ou BOSTON
ou TORONTO - NIAGARA
3 jrs/2 nts à p. d. 139 $
4 - 7 août, 11 - 14 août, 15 - 17 août, 18 - 21 août, 25 - 28 août, 1 - 4 sept.
Départ quotidien à partir de 179 $/pers.
Avion + hôtel à partir de 295 $/pers.
*Autocar de luxe, tour de ville, prix de base can. par pers. en occ. quad.
Manhattan 1118, rue Ste-Catherine O.
Tours Tél. 874-9842
Permis du Québec T2113025

NEW YORK Par autocar
NEW YORK
du 4 au 7 août
du 11 au 14 août
à partir de 145$
• tour de ville inclus
DÉPARTS QUOTIDIENS
À PARTIR DE
AUTOBUS-HÔTEL — 3 jours 179$
TRAIN-HÔTEL — 3 jours 254$
AVION-HÔTEL — NEW YORK 329$
— BOSTON 341$
— CHICAGO 360$
NIAGARA FALLS (TORONTO)
Par autocar
Départ tous les lundis
3 jours à partir de 189$
• incluant 2 petits déjeuners et guide
Tous les prix sont par personne en occupation quadruple incluant :
• le transport
• 2 nuits d'hôtel
• les taxes
PERMIS DU QUÉBEC
Tours New York
qualité et service assurés!
T2115365
CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES
OU (514) 287-1066

SÉJOURS DE LONGUE DURÉE
SPÉCIAL-EXCLUSIF
CÔTE D'AZUR
France
Lieu: Juan-les-Pins
Hébergement: Résidence des Pins bleus
Départ: 4 novembre 1994
Durée: 3 semaines
Coût: 1 213 $
CÔTE ANDALOUSE
Espagne
Lieu: Torremolinos
Hébergement: hôtel Bajondilla
Départ: 10 octobre 1994
Durée: 3 semaines
Coût: 1 049 $
(avion, transfert, hôtel, taxes)
Possibilité de prolonger le séjour. D'autres dates sur demande.
Agence de voyage l'Avenir / Future Travel Inc.
Jean-Guy Brisebois Tél.: (514) 341-4515
T2117748 Permis du Québec

Demandez à un de nos agents les économies que vous pouvez réaliser.
Club Med CARTE ATOUT «Destination surprise» 1 299$
POUR LES DÉPARTS ENTRE LE 5 AOÛT ET LE 28 AOÛT.
Dans certains clubs*: nouveaux mariés économisez 150$ par couples, gentils membres 55 ans et plus économisez 150 $ par pers., enfants de 2 à 5 ans, séjour gratuit.
Pour connaître l'économie réalisée à l'achat de Club Med, veuillez contacter un de nos agents. Tous les prix sont par personne en occupation double et peuvent varier selon les dates de départs et de retour choisies. Toutes les taxes sont incluses. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 $. Sujet à disponibilité. Certaines conditions s'appliquent.
T2123409
Cinquième Saison 270-1237 • 1-800-565-5155
30 av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont Permis du Québec

Nous offrons des VOYAGES EN GROUPE aussi bien faits que des voyages individuels, pour SEPTEMBRE
— on est aux petits soins avec vous!
— on porte vos valises
— on n'a que de beaux circuits
— on a de beaux et bons hôtels
— on n'a que des clients chouettes
PARLONS de NOS CIRCUITS
• Nos circuits sont exclusifs à notre agence
• On a plus de jours dans les grandes villes
• La plupart des repas sont compris
LA FRANCE
2 sept. peu de déplacements et on rayonne autour (4 hôtels)
L'ESPAGNE et le PORTUGAL
20 jours - 10 jours dans chaque pays
L'ITALIE, ROME, CAPRI, SORRENTO et la SICILE
17 jours et des soupers-concert
L'ALLEMAGNE en BAVIÈRE
LA SUISSE et L'AUTRICHE
(en beauté et en musique)
• TOUT EN FRANÇAIS SEULEMENT
• accompagné de MIRABEL, par de charmantes personnes professionnelles
NOUS SOMMES OUVERTS TOUS LES SOIRS
VOYAGES le Tassili
Permis du Québec
(514) 284-0309
Frais d'appel acceptés
T2123863

voyages EN DIRECT
• PERMIS DU QUÉBEC • SIÈGES LIMITÉS • PRIX «À PARTIR DE» • PRIX VALIDES POUR CERTAINES DATES • PRIX FORFAITS: SÉJOUR 1 SEMAINE • PRIX EN BASE DOUBLE SAUF INDICATION CONTRAIRE
FORFAITS DEUX SEMAINES DISPONIBLES
FRANCHISES DISPONIBLES 844-6823
Franchises disponibles: 848-9355
Vacances de rêve à petits prix été 94
PARIS ALLER SEULEMENT DÉPARTS EN JUILLET 189
FT-LAUDERDALE À PARTIR DE 289
VANCOUVER À PARTIR DE 469
PARIS ALLER/RETOUR À PARTIR DE 399 TAXES INCL.
ROME 759
NICE 499
PTO PLATA 4 Hôtels TOUT INCLUS
Tortuga 5 repas/jour 639
Tropicana Sur 749
Sol Palmeras 2 repas/jour 789
Playa Naco 899
Club Marina 849
Club on the green 889
VARADERO
SUPER CLUB VARADERO 5 repas, sports Boissons à volonté 929
PUNTA CANA
Choix de 2 hôtels incluant 2 repas/jours
Punta Cana Beach Resort 919
Bavaro Beach Resort 969
CANCUN
Vol Seul à partir de 389
Hôtel Les Perlas 629
Club Aguamarina Tout inclus 3 repas, boissons
1 sem. 879 | 2 sem. 1249
MTL ST-DENIS 848-9355 | MÉTRO H. BOURASSA 381-3810 | ANJOU 356-3292 | LAVAL 967-0772 | ST-HUBERT 656-5950 | TERREBONNE 964-2272 | VARENNES 652-2961 | ST-JÉRÔME 565-8484 | GRANBY 777-4244
CÔTE DES NEIGES 341-2636 | VMR / OUTREMONT 344-4717 | LONGUEUIL 646-1444 | LAVAL-EST 665-5157 | PIERREFONDS 695-2540 | ST-HYACINTHE 771-2554 | LAURENTIDES 435-6441 | GATINEAU 243-1770 | HULL 595-0333
BEAUBIEN 270-4440 | MONTRÉAL NORD 955-3358 | LASALLE 367-3761 | LAVAL OUEST 969-6666 | ST-EUSTACHE 974-0333 | JOLIETTE 755-8760 | TROIS-RIVIÈRES O. 691-4114 | ROUYN NORANDA 762-6070 | SHERBROOKE 822-0822

VACANCES SOLEIL
FLORIDE Avion, hôtel, 2 repas/jour 599$
CANCUN 869$
ST-MARTIN 849$ (AOÛT)
RÉP. DOMINICAINE Avion, hôtel, 3 repas 699$
JAMAÏQUE Avion, hôtel, 2 repas / jr 899$
NICE Avion, hôtel, 2 repas / jr 919$
FÊTE EN MER
6, 12, 19, 27 août
occ. quad. 268$
FRANCHISES DISPONIBLES
CROISIÈRES
BAHAMAS 21 août, 11 sept. occ. quad. 548$
va go
T2118819
NOUVELLE-ANGLETERRE 8, 14, 29 août Occ. quad 428$
LUNE DE MIEL
HAWAII 2 sem. 1298$
TOUR TURQUIE Avion, hôtel, repas, tour 1899$
MAROC 2 sem., repas 1398$
LAS VEGAS Avion, hôtel + bonus 699$
VENTES DE SIÈGES
Paris 499$
Rome 789$
Nouvelle-Orléans 429$
Djibouti 1849$
Vancouver (AOÛT) 558$
Nice 439$
Californie 490$
Floride 259$
Pérou 859$
C.D.N. 735-4526 | LAVAL 963-9124 | ROSEMONT 723-3353 | GUY-MÉTRO 934-2255 | CHOMEDY 687-6800 | OUTREMONT 278-1948 | BLAINVILLE 433-2021 | BROSSARD 466-4551 | HULL 819-777-2122

POINTS DE REPÈRE

GÉOGRAPHIE

■ De la Rivière des Mille-Îles jusqu'aux ZECS en haut de Mont-Laurier, entre les régions de l'Outaouais et de Lanaudière, la région des Laurentides s'étend sur une superficie de près de 22 000 km². Depuis la concession des premières terres en 1673, la région n'a cessé de connaître un essor important. Les Laurentides affichent un nombre croissant de villégiateurs en quête de tranquillité. De 1966 à 1991, elle a connu la plus forte croissance démographique au Québec: 19,2 p. cent, versus 5,6 p. cent en moyenne. La population se chiffre maintenant à 382 000 habitants.

Le toponyme «Laurentides», donné par l'historien François-Xavier Galarneau en 1845, rappelle que ces montagnes suivent un cours parrallèle au fleuve Saint-Laurent. Le territoire est composé de deux unités morphologiques distinctes — les basses terres du Saint-Laurent et le Bouclier Canadien.

Les importants dépôts argileux laissés sur les basses terres lors du retrait de la mer de Champlain, il y plusieurs millénaires, favorisent une activité agricole en expansion et diversifiée (traditionnelle, acéricole, pommiculture et apiculture). Le bouclier canadien est le plus vieux massif rocheux du globe, datant de l'ère précambrienne. Ce relief montagneux, aux formes arrondies, est entrecoupé de vallées étroites; la forêt est omniprésente et des milliers de lacs y sont dispersés.

Trois rivières majeures drainent le territoire: celle du Lièvre, celle de la Rouge et celle du Nord. Ces cours d'eau, jadis routes du commerce de la fourrure, puis du flottage du bois, enchantent aujourd'hui les adeptes du canot, du kayak, de la motomarine et du «rafting».

INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS

■ Si vous comptez prendre vos vacances dans les Laurentides, ailleurs que dans un chalet, renseignez-vous d'abord à la Maison du tourisme des Laurentides. Une visite s'y impose, ne serait-ce parce qu'elle est implantée dans une maison canadienne centenaire, en pierre. On peut s'y procurer gratuitement, le calendrier des événements, divers guides touristiques, des cartes de circuits de vélo, l'horaire de théâtres d'été, des coupons-rabais, de l'information sur les forfaits d'hébergement, la liste des meilleurs restaurants et des dizaines de dépliants sur la majorité des entreprises et activités de la région. De plus, le personnel de la Maison peut s'occuper de faire vos réservations.

La Maison du tourisme est ouverte tous les jours de l'année, de 9 h à 17 h (vendredi, jusqu'à 19 h). De juin à septembre, tous les jours de 8 h 30 à 20 h 30. On la voit de l'Autoroute des Laurentides et on y accède par la sortie 39, à la jonction de la route 158. Son adresse est le 14142, rue de la Chapelle, RR #1, Saint-Antoine, J7Z 5T4, Tél. (514) 436-8532. Téléphone sans frais de Montréal: 476-1840. De l'extérieur: 1 (800) 561-NORD.

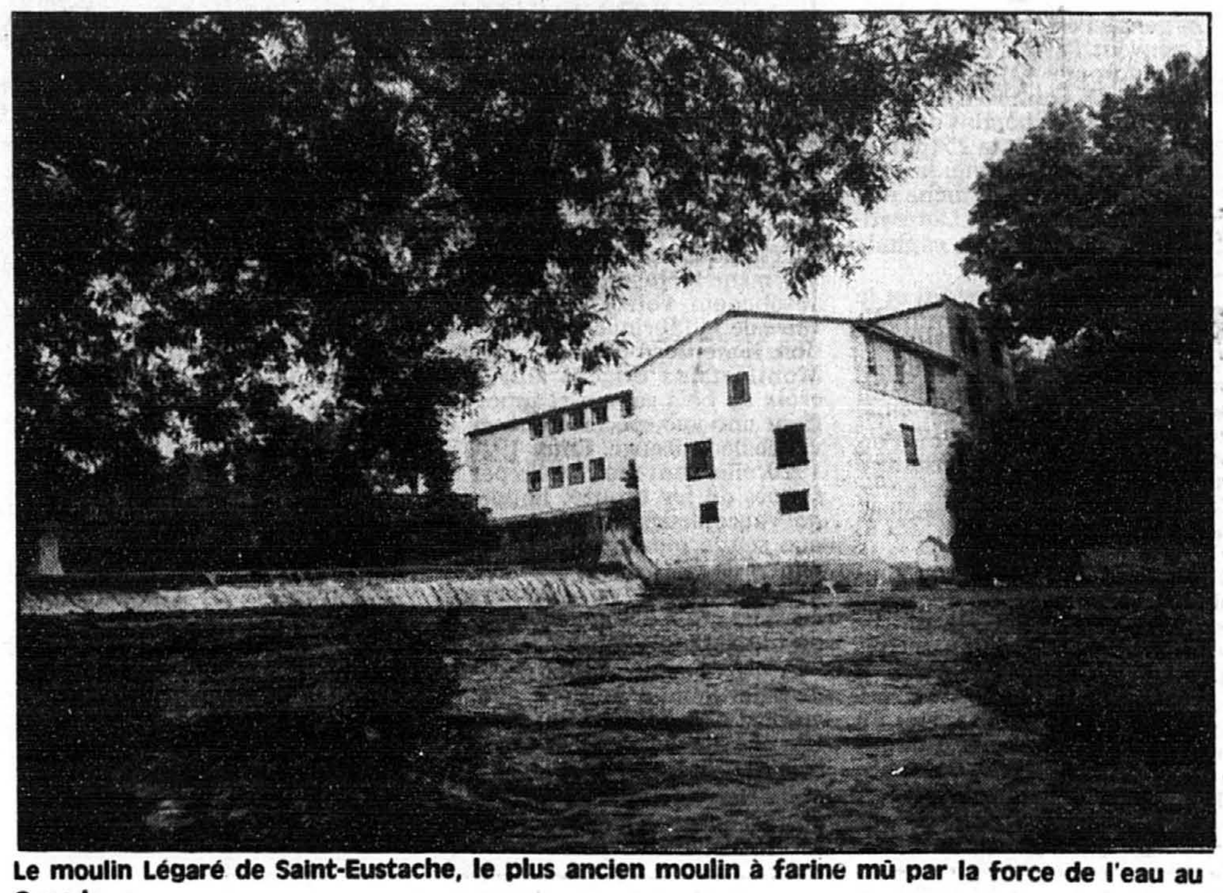
Plusieurs villages ont aussi leur bureau de tourisme permanent. Parmi eux: Saint-Eustache, Piedmont, Saint-Adèle, Val-David, Sainte-Agathe, Saint-Jovite, Mont-Tremblant et Mont-Laurier. Des bureaux saisonniers sont enfin ouverts à Oka, Lachute, Grenville, Sainte-Marguerite, Saint-Adolphe, L'Annonciation et Notre-Dame-du-Laus; ces bureaux sont habituellement ouverts du 24 juin au début septembre.

SUIVEZ LE GUIDE

■ Le Guide touristique des Laurentides demeure un excellent ouvrage à consulter avant le départ. Ce guide de 120 pages propose trois itinéraires principaux et quelques suggestions hors-circuit dans autant de secteurs natures.; *Berceau des Laurentides* (de l'imposant barrage hydroélectrique de Carillon aux magnifiques verrières de la Fabrique de Saint-Colomban), *Au coeur de l'efferverscence* (des 27 énormes personnages en fonte bronzée du Calvaire d'Huberdeau au Musée-village de Séraphin, de Sainte-Adèle) et *Magie verte, magie blanche* (du superbe sentier écologique le Petit Castor, de Lac du Cerf, à la chute du Windigo, au nord de Ferme-Neuve).

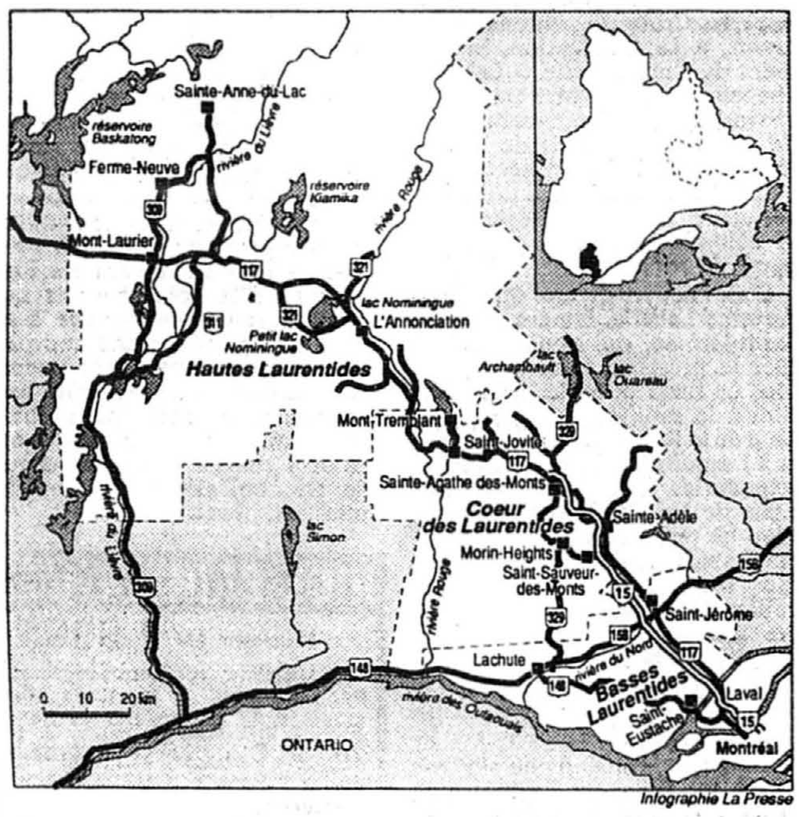
À conseiller aux amants de la nature sauvage: le Guide touristique des Hautes Laurentides, qui se concentre sur les vallées de la Rouge et de la Lièvre. Ce guide de 80 pages propose cinq circuits: *le curé Labelle, des lacs, lauriermontois, de la Lièvre* et *des chevreuils*.

Aux amoureux du patrimoine: *Le Chemin des seigneuries*, un ouvrage de 61 pages publié par le Conseil de la culture des Laurentides qui décrit les principaux attraits entre Sainte-Thérèse et Argenteuil.



Le moulin Légaré de Saint-Eustache, le plus ancien moulin à farine mû par la force de l'eau au Canada.

Le parc Linéaire des Laurentides



Infographie La Presse

MONTAGNES DE PLAISIR

SPÉCIAL 2 NUITS WEEK-END
200 $ = 2 pers.
320 $ = 4 pers.
470 $ = 6 pers.
DES VACANCES DE RÊVE!

•FORFAIT repas disponible
•Pédalo, canot, chaloupe
•Feux de camp
•Piscine intérieure, sauna, tourbillon
•Tennis
•Bord du Lac
•Randonnée pédestre, 160 acres de terrain privé
•Badminton, volleyball
•Moniteur en saison
•Salle d'amusement intérieure
•Plage privée sablonneuse
•Salle à manger, fine cuisine
•Chalet ou condo 1 à 3 chambres
•Cuisine, foyer
•Nouveau suite avec tourbillon double

Mira Mont sur le lac
Une heure de Montréal
3199, chemin du Village, St-Adolphe d'Howard (Québec) J0T 2B0
(819) 327-3330 1-800-567-6707 Mtl: 875-9042

AUBERGE CHAMPÊTRE (Ste-Adèle)
À partir de 54 $ par nuit, pour 2 pers.
Incluant:
- Chambre climatisée
- Déjeuner européen
- Piscine ext. chauffée
- Passeport rabais

Tourbillon double et foyer (suppl.25$)

Un vrai p'tit nid, à 2 pas de tout: golfs, théâtres, restaurants, glissades d'eau, plage...

Gratuit: Déjeuner complet, avec cette annonce
sans frais: 856-7833

Hôtel du Lac Carling
Centre de villégiature à vous couper le souffle! À 75 minutes de Montréal.
FORFAIT LOISIR ET BELLE CAMPAGNE À PARTIR DE 177 $ CAN
en occ. dble, par soir, incluant petit déjeuner, souper et frais de service. Taxes en sus.
Forfaits de golf disponibles.
- 100 chambres tout confort
- Centre sportif complet à l'intérieur
- Activités sportives (golf, pédalo, natation, rafting, équitation, tennis, squash, etc.)
- Cuisine française de renom
APPELEZ SANS FRAIS LE 1 800 661-9211
Rte 327 Nord, Pine Hill, JOV 1A0 (514) 533-9211

TOUT INCLUS!
DE VRAIES VACANCES POUR TOUTE LA FAMILLE

En couple, entre amis ou avec les enfants, nos Forfaits Club ont été conçus pour que vous passiez vos vacances à vous amuser et non à sortir sans cesse votre portefeuille. Ils vous donnent également accès à une foule d'activités.

FORFAIT ULTRACLUB
- Activités Club
- 3 repas
- Théâtre**
- Équitation**
- Golf 18 trous avec voiturette**
- La chambre
- Des breuvages
- Glissade d'eau**
à partir de 99$*

FORFAIT ECOCLUB
- Activités Club
- 2 repas
- Glissade d'eau**
- Golf 18 trous avec voiturette**
- La chambre
- Théâtre**
- Équitation**
à partir de 79$*

Activités Club: Tennis, vélo de montagne, randonnée pédestre, piscines, bain tourbillon, super glissade, cliniques de golf et de tennis, programmes d'animation pour les enfants.
*Prix par personne, par nuit, en occupation double. Dépôt requis. Minimum 2 nuits. Tarifs spéciaux pour enfants. **Certaines restrictions s'appliquent. Ajouter 18$ pour le golf.

mont Gabriel STATION TOURISTIQUE
Mont-Rolland (Québec)
881-2852 (MTL SANS FRAIS)
1 800 688-5253 (SANS FRAIS)

On vous déroule le tapis vert...
à un coup de départ de Montréal
À PARTIR DE 113$
FORFAIT-GOLFEUR 3 NUITS par personne, par nuit, occupation double taxes en sus.
Incluant
Petit déjeuner américain - Souper table d'hôte
Accès gratuit au terrain de golf 18-trous incluant voiturette.
Gymnase intérieur - 7 courts de tennis
Activités au Club Nautique
Embarcations non-motorisées
frais de service inclus
Unique résidence canadienne de la fameuse ÉCOLE DE GOLF ROLAND STAFFORD
FORFAIT-DÉTENTE 3 NUITS
par personne, par nuit, occupation double, taxes en sus.
À PARTIR DE 99$
Hôtel l'Estérel ★★★★
MEMBRE D'HÔTELLERIE CHAMPÊTRE
DANS LES LAURENTIDES
1-800-363-3623 sans frais de Montréal : 866-8224
Télécopieur : (514) 228-4977
CONTRÔLE BIOLOGIQUE DES INSECTES PIQUEURS.

Hôtel La Sapinière Val-David, Québec

Un FORFAIT selon vos besoins
3 JOURS/2 NUITS
Au choix 205$
• 78 chambres climatisées
• Situé au bord d'un lac
• Piscine extérieure chauffée
• Pédalos, canots, bicyclettes
• Courts de tennis
• Sentiers pédestres
• Programmes d'activités selon la saison

Forfait NATURE
Incluant: BICYCLETTE SANS FRAIS
Forfait REPOS
Incluant: COCKTAILS et PANIER DE FRUITS
Forfait D'AMOUR VOYAGE de NOCES ou ANNIVERSAIRE de MARIAGE
Incluant: BOUTEILLE DE VIN et PANIER DE FRUITS
Forfait RÉGULIER 3 jours / 2 nuits
Incluant 2 petits déjeuners et 2 soupers en occupation double 200$ par personne
PRIX SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS
1244, Chemin de La Sapinière, Val-David, (Québec) J0T 2N0
Val-David: (819) 322-2020, Ext. de Montréal: (800) 567-6635
Toronto: (905) 889-7531, Télécopieur: (819) 322-6510

bonjour!

LES LAURENTIDES...
Association touristique des Laurentides (ATL)
Pour information de Montréal 476-1840 ou (514) 436-8532
Tourisme Québec

Dans les coulisses de l'industrie du voyage

LE POULS DU MARCHÉ

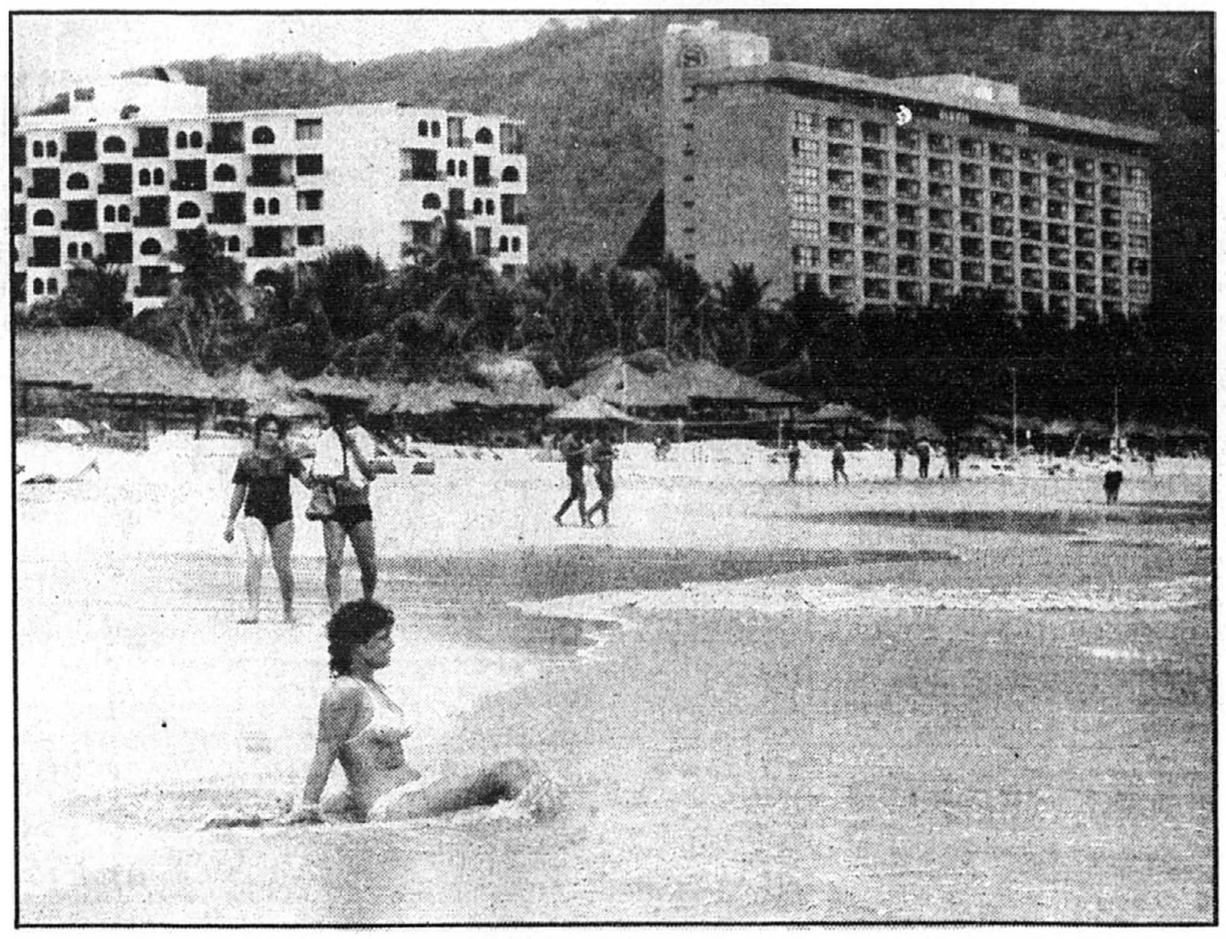
ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

Vous êtes-vous déjà demandé à quel prix l'hôtelier de Punta Cana ou de Cancun louait la chambre que vous occupez pendant ce voyage de deux semaines en République Dominicaine ou au Mexique? Et, surtout, vous êtes vous déjà demandé si vous l'avez payé trop cher? S'il n'aurait pas été plus avantageux d'acheter simplement un billet d'avion et de vous débrouiller sur place pour obtenir une chambre équivalente à meilleur prix?

Rassurez-vous: vous n'avez probablement pas fait une mauvaise affaire! Le grossiste qui «package» les divers éléments de votre voyage aura — comme son nom l'indique — acheté ses chambres «en gros». Ce faisant, il aura donc obtenu des réductions assez substantielles. Elles seront, dans une certaine mesure, anihilées par la marge bénéficiaire qu'il devra se calculer pour rentrer dans ses frais et celle qu'il devra concéder à ses distributeurs, les agents de voyages. Mais vous serez encore gagnant.

Prenons l'exemple d'une chambre dont le prix «public» (celui qui figure sur la liste de tarifs que vous pouvez obtenir à la réception) est de 100 $ par nuit. À peu près personne ne déboursera 100 $ pour la chambre en question, sauf peut-être le gogo de passage qui ignore qu'entre tarif public et tarif réel, il y a une marge assez importante. En réalité, l'hôtelier s'attendra à percevoir 75 $ pour cette chambre. Au cours d'un processus de négociations assez complexe, les acheteurs à la solde des grossistes réussiront à faire tomber son prix jusqu'à près de 50 $, dans un premier temps, voire même jusqu'à 45 $ ou 40 $, en cours de saison. Une fois calculées les marges bénéficiaires et les frais fixes, le prix de vente réel fluctuera probablement entre 60 $ et 70 $.

Mais le processus d'achat qui amènera le grossiste en voyage à identifier une propriété, à décider de l'inclure dans son programme et à persuader son propriétaire — ou les gestionnaires qui le représentent — de lui céder un certain nombre de chambres à bon prix est un phénomène complexe qui se déroule en plusieurs étapes.



Le grossiste est en meilleure position pour obtenir le prix le plus bas pour une chambre d'hôtel dans un complexe touristique du sud, comme ici à Ixtapa.

On n'achète plus une destination

La première de toutes consiste à anticiper les caprices de la demande. «Nous sommes un peu comme des designers de mode qui doivent prévoir à l'avance les changements de goûts des consommateurs», observe Yvon Michel, président de Tours Mont-Royal. «Pour ce faire, nous analysons nos ventes de la saison en cours — quel type de propriété se vend mieux que d'autres? — et nos représentants à destinations recueillent et nous transmettent les commentaires des clients.»

Car le comportement des consommateurs évolue. «Voici dix ans, le voyageur québécois achetait une destination, avant d'acheter une propriété, explique Sam Gohrayeb, président de Nolitour. S'il allait à Acapulco, il choisissait un hôtel convenant à ses moyens — souvent, c'était un établissement dont les chambres était pourvues d'un cuisinette — et il s'occupait lui-même de ses repas et de ses distractions. Aujourd'hui, la destination n'a plus qu'un importance relative. Le consommateur achète un concept. Il va au Club Decameron, au Club Med ou dans un TropiClub. Les villages de vacances «tout inclus» drainent plus de la moitié de la demande.»

Pendant ce temps, les «acheteurs» écrèment les rivages antillais et le littoral mexicain. Ces hommes ou ces femmes passent généralement la moitié de leur vie à l'étranger, partageant leur horaire de travail entre une semaine «à destination» et une semaine au bureau. Ils maintiennent le contact avec les hôteliers qui sont déjà leurs fournisseurs ou qui sont susceptibles de le devenir. Ils tentent de repérer les complexes en construction et éventuellement, contactent les propriétaires pour amorcer des discussions qui pourraient bien déboucher sur des relations d'affaires.

S'ils jugent que l'hôtel est intéressant, ils essayeront de s'y faire concéder un bloc de chambres au prix le plus bas possible et en s'engageant le moins possible, c'est-à-dire en essayant de ne pas verser d'arrhes, en obtenant des «droits de retrocession» (le droit de «rendre» les chambres à l'hôtelier, à quelques jours d'avis,, sans pour autant être astreint à des compensations financières). Par dessus le marché, ils essayeront d'obtenir un privilège d'exclusivité, qui permettra à leur entreprise d'être la seule à offrir cette propriété sur le marché québécois.

Le poids des grands groupes

Naturellement, les hôteliers, eux, essayeront de conclure une «vente ferme» (qui oblige le grossiste à payer les chambres, même si elles restent vides pendant certaines périodes). Ils tenteront d'obtenir des acomptes importants. Et ils essayeront d'éviter d'accorder des droits d'exclusivités qui les rendrait trop dépendants du grossiste en question.

«Notre fournisseur-type ne veut surtout pas mettre tous ses oeufs dans le même panier, remarque Yvon Michel. S'il dispose de 300 chambres, il en réservera une centaine pour le marché canadien, en destinera entre 50 et 80 au marché allemand et répartira le reste entre le reste de sa clientèle potentielle, soit les Britanniques, les Italiens, les Espagnols, les Mexicains et les Sud-Américains. Et les 100 chambres qu'il réserve au marché canadien seront probablement réparties à parts égales entre grossistes ontariens et québécois.»

Ainsi, l'hôtelier se prémunira contre les caprices d'un marché particulier. Si la demande fléchit au Canada parce que l'économie y bat de l'aile ou que le dollar canadien faiblit, il pourra toujours compter sur les Européens et les Sud-Américains pour remplir une partie de son établissement.

L'acheteur devra convaincre son interlocuteur que sa compagnie est solide, qu'elle contrôle une part importante de son marché et qu'il a tout avantage à traiter avec elle. «Dans plusieurs pays, on voit se constituer de grands groupes cotés en Bourse et disposant d'un pouvoir d'achat impressionnant, parce qu'ils sont présents sur différents marchés, explique Sam Gohrayeb. Au Canada, c'est le cas du groupe Transat qui contrôle plusieurs grossistes au Québec et en Ontario et aussi du groupe ITH présent à travers le Canada et au Royaume Uni. Aux yeux des fournisseurs, ces géants bénéficient d'un préjugé favorable à plusieurs égards et, notamment, au chapitre de la stabilité financière.»

Savoir pleurnicher

Naturellement, le jeu implique que l'on sèmera le doute sur les capacités du concurrent à honorer ses engagements. S'il fallait déterminer quelle phrase un acheteur prononce le plus souvent, c'est sans doute «J'ai entendu dire qu'il avait des difficultés...» qui remporterait la palme. De l'étranger, c'est plus difficile à vérifier, et les hôteliers craignent tellement les faillites qu'ils sont toujours un peu sensible à cet argument, même s'ils savent qu'il est probablement dénué de fondements.

La conclusion d'une entente ne marque pas — loin de là ! — la fin des négociations. «Un bon acheteur doit être un bon pleurnicheur, constate Gilles Garceau, directeur de TropicTours. Généralement, tous les contrats pour l'hiver sont signés dès la fin août, mais l'acheteur retournera à destination à plusieurs reprise. Pour gémir. Ses arguments? «L'économie va mal!»; «Le dollar est trop bas!»; «Les ventes ne décollent pas!» Naturellement, la solution envisagée est toujours la même: «Cela nous aiderait, si tu pouvais baisser tes prix.»

Même s'il connait la chanson par coeur, l'hôtelier collabore. C'est ainsi que le tarif de la chambre, qui avait été fixé à 55 $, tombera à 45 $, voire un peu plus bas. Ce qui permettra au grossiste de lancer des «spéciaux» ou des réductions «de dernière minute»

L'évolution de la demande

Aux yeux du consommateur, le produit — en l'occurence, l'hôtel ou le club «tout inclus» — a désormais plus d'importance que la destination. Ce qui ne signifie pas que la clientèle ne prend plus cette dernière en considération.

La clientèle francophone qui fréquentait beaucoup la Barbade, la Jamaïque et les Bahamas, pendant les années 70, a bifurqué vers des pays comme Cuba, la République Dominicaine, le Venezuela et la Colombie. Elle a aussi contribué au succès de nouvelles stations mexicaines.

«En fait, nous commercialisons maintenant une bonne quinzaine de destinations, quand nous n'en proposions qu'une demi-douzaine, voici une dizaine d'années, constate le président de Tours Mont-Royal, Yvon Michel. Cela nous pose d'ailleurs des problèmes de mise en marché, puisque nous devons davantage fractionner nos efforts de promotion.»

Mais ce phénomène d'éclatement tend à se résorber. Le consommateur, qui se ruait jadis vers les nouveaux Eldorado touristiques, a tendance à se replier vers les valeurs sûres, vers les stations bien connues. Il devient moins curieux et plus soucieux de confort.

Cela n'a pas empêché deux grossistes de lancer deux nouvelles destinations, l'an dernier: le Salvador et le Nicaragua. Et cela n'empêchera pas un autre voyagiste — Nolitour — d'en lancer trois nouvelles, l'hiver prochain: l'île de Contadora (qui appartient au Panama), l'île colombienne de San Andrès (mais dans ce cas, il s'agit plutôt d'une reprise que d'une nouveauté) et Morocoy, une station de la côté vénézuélienne. Mais dans chaque cas, il ne s'agit pas tant d'une destination que d'un produit. Tant au Salvador qu'au Nicaragua, Vacances Royal ne propose qu'un seul complexe hôtelier. Et Nolitour en fera autant dans les trois nouvelles stations qu'il incorporera dans son catalogue de l'hiver prochain. Bref, plus question, dans les derniers salons où l'on cause, de glisser, sur un ton désinvolte: «Je rentre de Colombie!» Il faudra plutôt dire: «Je rentre du Decameron...»

PERVIS DU QUÉBEC

Le choix des consommateurs 1994 au service de l'excellence

Nolitour VACANCES

MEMBRE DE TRANSAT A.T. INC.

• Tarifs par personne en occupation double
• Nombre de sièges limité.

Les prix peuvent changer sans préavis.
Valides pour les nouvelles réservations.

DISPONIBLES DANS LES AGENCES SUIVANTES

ST-EUSTACHE VOYAGES EN DIRECT 974-0333
ST-HUBERT VOYAGES LES ILES USIONS 926-3422
MTL-NORD VOYAGES LE MONDE EN DIRECT 955-3258
VICTORIAVILLE VOYAGES ESCAPADES 758-3151
CHOMEDEY VOYAGES NORDAM 687-2112
EST DE MTL VOYAGES EN LIBERTÉ BRISEBOIS 355-8605
ST-HUBERT VOYAGES ST-HUBERT 656-5959

VOYAGES VACANCES FAMILLES inc.

CENTRE-VILLE O.	286-5411
MONTRÉAL EST	251-8811
GREENFIELD PARK	926-1333
VIMONT	975-2713
TROIS-RIVIÈRES	371-3731
SHERBROOKE	823-5511

CLUB VOYAGES

REPENTIGNY 582-6065
METRO BERRI 288-8688
ROSEMONT 376-5910
ST-JÉROME INVITATION JARO 436-3520
PLATEAU MT-ROYAL ATLAS 527-8881
DUVERNAY MER ET MONDE 661-6003
AHUNTSIC LAJEUNESSE 381-5365
MONTRÉAL PLACE VILLE-MARIE CANAGLOBE 871-0209
ST-JEAN SUR RICHELIEU EDEN 348-9291
LACHINE MARIE 637-1183

Funtastique VOYAGES • TRAVEL

MTL CENTRE-NORD	270-3186
MTL CENTRE-VILLE	934-0664
VIEUX-MONTRÉAL	843-7544
CÔTE-DES-NEIGES	737-2535
SAINT-LAURENT	856-0088
LASALLE	366-1600
ANJOU	256-0357
MONTRÉAL-EST	640-8630
REPENTIGNY	582-4727
CHOMEDEY	686-1015
TERREBONNE	471-5950
VIMONT	629-6191
LONGUEUIL	670-1235
MÉTRO LONGUEUIL	442-2555
CHAMBLY	658-5600
POINTE-CLAIRE	694-9499

DES CIRCUITS À DES PRIX INCROYABLES !

Aucune augmentation des prix dûe à la fluctuation des taux de change — C'EST GARANTI ! — AVION • HÉBERGEMENT • VISITES • AUTOCAR DE LUXE

GRÈCE/CRÈTE/TURQUIE
200$ DE RABAIS PAR COUPLE
• VOL DIRECT MONTRÉAL / ATHÈNES
• 7 JOURS DE CROISIÈRE — Incluant tous les repas
• 4 JOURS EN TOUR CLASSIQUE — Petits-déjeuners et soupers
• 3 JOURS À ATHÈNES — Petits-déjeuners inclus
Nouveau prix 2399
• Rhodes • Heraklion • Delphes • Mykonos • Patmos • Santorini • Istanbul • Kusadasi
DÉPART: 2 -9 septembre • 15 JOURS

FRANCE ET ITALIE
Départ de Montréal et de Québec
• VOL SPÉCIAL •
• MONTRÉAL / QUÉBEC / PARIS — 13 petits-déjeuners 8 soupers inclus — 2059
DÉPART: 4 septembre • 16 JOURS
• VOL DIRECT MONTRÉAL / PARIS — 1999
DÉPARTS: 9 et 16 septembre • 15 JOURS

ESPAGNE ET PORTUGAL
• VOL DIRECT MONTRÉAL / TOULOUSE — 1959
DÉPART: 9 septembre • 15 JOURS
DÉPART: 16 septembre • 15 JOURS — 14 petits-déjeuners 8 soupers inclus — 1899

TOUR DE FRANCE
• VOL DIRECT MONTRÉAL / PARIS — 13 petits-déjeuners 9 soupers inclus — 1699
DÉPART: 16 septembre • 15 JOURS

ALLEMAGNE/AUTRICHE/SUISSE
• VOL DIRECT MONTRÉAL / PARIS — 13 petits-déjeuners 8 soupers inclus — 1949
DÉPART: 26 août • 15 JOURS

OUEST CANADIEN
• VOL DIRECT MONTRÉAL / CALGARY — 1599
DÉPART: 2 septembre • 11 JOURS

Pedro Da Silva, premier messager royal de la Nouvelle-France

LES ORIGINES

ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

Au cours du Régime français, une demi-douzaine de Portugais se sont fixés en Nouvelle-France et s'y sont mariés. Nul ne retient davantage l'attention que Pedro Da Silva, qui était d'ailleurs dit Le Portugais, et ce, à cause du rôle qu'il a joué dans le domaine des communications et que rappelle une inscription rue Saint-Jacques, à Montréal, près de la rue de la Cathédrale; elle est apposée sur l'édifice des Postes.

« Dès 1693, y lit-on, le transport des lettres se faisait par messagers entre Québec et Montréal. Le premier courrier connu est Pierre Da Silva, dit Le Portugais. » Notre premier facteur devait avoir de solides biceps, car il n'existait pas encore de route terrestre entre Québec et Montréal, la première ne devant être inaugurée qu'en 1734: c'est donc par eau qu'il livrait les lettres.

La commission que lui délivra l'intendant Raudot témoigne de la confiance dont il jouissait. « Étant nécessaire pour le service du roi et le bien public d'établir en cette colonie un messager pour porter les ordres en tous lieux de ce pays où besoin sera, spécifiait le document, et étant informé de la diligence et fidélité de Pierre Dasilva dit le Portugais. Nous, sous le bon plaisir de Sa Majesté, avons commis et établi ledit Portugais messager ordinaire pour porter les lettres de M. le gouverneur général et les nôtres pour le service du Roi dans toute l'étendue de cette colonie, lui permettant de se charger de celles des particuliers pour les rendre à leur adresse et en rapporter les réponses. »

Fils de Joseph Da Silva et de Marie François, Pedro était originaire de la paroisse Saint-Julien de Lisbonne. Arrivé vers 1673, il s'engageait, le 28 décembre de cette année-là, pour une période de six mois, à servir Bertrand Chesnay, sieur de la Garenne, qui, en 1664, avait acquis l'arrière-fief de Lothainville, sur la côte de Beaupré. Conformément au contrat, dont le contenu a été porté à notre attention par un descendant, le journaliste Martial Dassylva, de *La Presse*, l'employeur devait nourrir et loger Pedro et le traiter humainement.

Le 16 mai 1677, Pedro passa un contrat de mariage avec Jeanne Greslon dite Laviolette, fille de Jacques et de Jeanne Vignault. Tout d'abord établi à Beauport où naissent ses deux premiers enfants, le couple se fixe à Québec où une douzaine d'autres verront le jour. La famille débuta par cinq filles. Marie-Louise épousa Jean Guilbault en 1696. La deuxième, Marie-Madeleine, songea à donner sa main au fils d'un tapissier de Paris, mais l'entente fut annulée et elle se laissa conduire à l'autel par Jacques Gervais, en 1680. Marie-Thérèse décéda de la petite vérole à 18 ans. La quatrième, Élisabeth, unit sa destinée à celle du voiturier Jean Morand et lui donna 16 enfants dont une demi-douzaine seulement atteingirent la maturité. Jeanne-Catherine, enfin, ne vécut que six semaines.

Pierre, le premier des fils, épousa en 1713 Marie-Jeanne Mingou, fille de Jean et d'Anne Bruneau dite Jolicoeur. En 1716, le suivant, Jean-Baptiste, qui était voiturier, jeta son dévolu sur Marie-Angélique Mingou, la soeur de Marie-Jeanne. Il fut père de neuf fils et de huit filles.

Une sixième fille, Marie-Anne, née en 1694, devint la conjointe, en 1714, d'un Italien originaire de Gênes, Barthélemi Rosa, et fut mère d'une douzaine d'enfants.

Cinq autres fils virent ensuite le jour. François ne vécut que cinq ans, mais les autres élevèrent de nombreuses familles.

En 1722, Pierre, qui était dit Nicolas, fonda un foyer avec Élisabeth Lainé, fille de Bernard et d'Anne Dionne. Le couple eut neuf fils et trois filles. En secondes noces, Pierre épousa Marie-Gabrielle Laroche, veuve d'Antoine Vicque, en 1759, une union qui semble être demeurée sans postérité. Sa réputation d'entrepreneur maçon était certes reconnue, car c'est à lui et à un collègue que Guillaume Estèbe, membre du Conseil souverain, confia la construction de sa maison.

Une septième fille, Marie-Jeanne, décéda au berceau, victime de la petite vérole.

En 1725, Dominique, lui aussi maçon, épousait Élisabeth-Geneviève Millier (ou Millet), fille de Pierre et de Marie-Madeleine Pelletier. Les sources généalogiques signalent qu'il contracta une seconde union avec une certaine Élisabeth Cliche. En fait, nous dit M. Martial Dassylva, déjà cité, c'est la première épouse que l'on mentionne sous ce nom, fort probablement, car sa mère, décédée à la naissance d'Élisabeth-Geneviève, avait eu Nicolas Cliche comme premier mari. M. Dassylva a repéré un second mariage de Dominique, en 1747, avec Élisabeth Jahan dite Laviolette. Une quinzaine d'enfants naquirent de ces deux unions.

Les Portuguais ont été de grands navigateurs. Ce monument érigé dans le Tage, à Lisbonne, évoque la mémoire de découvreurs célèbres. À leur tête, Henri le Navigateur, troisième fils de Jean Ier du Portugal, qui fit explorer tout le littoral de l'Afrique. PHOTO *Office du tourisme du Portugal*

Cette inscription apposée sur l'édifice des Postes, rue Saint-Jacques, à Montréal, rappelle que Pedro Da Silva fut notre premier facteur. PHOTO ROBERT PREVOST, *collaboration speciale*

Toujours selon M. Dassylva, deux fils prénommés Jean-Marie virent ensuite le jour. Le premier, qui était charretier, épousa à Québec, le 26 octobre 1727, Angélique-Rosalie Amyot dite Lincourt, fille d'Étienne et de Jeanne Derome. Le couple eut 10 enfants dont quatre survivaient au moment du décès de la mère, dont Geneviève qui, en 1774, mit au monde un enfant illégitime qui reçut au baptême le prénom de Jean-Baptiste et dont le père s'appelait Joseph Halden (ou Alden). Ce Jean-Baptiste Halden-Da Silva serait l'ancêtre de tous les Dassylva de la région Saguenay-Lac-Saint-Jean, du pays de Charlevoix et du Bas-Saint-Laurent.

Enfin, le deuxième Jean-Marie épousa à Saint-Joachim, le 21 mai 1731, Marguerite Poulin, fille de Jean et de Marie Gagné. Marguerite décéda en couches après la naissance d'un troisième enfant. Jean-Marie contracta une seconde union, le 25 avril 1739, à Québec, avec Marie-Anne Croteau, fille de Louis et de Louise Bordeleau. Le couple aurait eu au moins huit enfants.

Les fils de Pedro lui donnèrent donc de nombreux petits-fils. On comprend qu'il compte autant de descendants, et davantage peut-être qu'on serait porté à le croire au premier abord, car l'épellation du patronyme a connu peut-être une douzaine de variantes, les plus répandues étant Da Silva, Dasilva, Dassylva et Portugais.

Pedro fut hospitalisé pendant douze jours à l'Hôtel-Dieu de Québec en 1717, et c'est alors que décéda notre premier facteur, le 2 août de cette année-là. Sa veuve lui survécut et, l'année suivante, elle épousait Jacques Morand, le père de son gendre.

La semaine prochaine: les LEBLANC

Un choix de qualité...
TOUTES TAXES INCLUSES
PERMIS DU QUÉBEC
vacances tourbec
MEMBRE DE TRANSAT A.T. INC
AU SERVICE DES VOYAGEURS QUÉBÉCOIS DEPUIS 25 ANS
21 SUCCURSALES AU QUÉBEC POUR MIEUX VOUS SERVIR

D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT DISPONIBLES

air transat
Paris 449
DÉPARTS: 2/3/4/7 AOÛT
RETOURS: 29/30/31 AOÛT
À L'ACHAT DE 2 BILLETS D'AVION SUR PARIS OBTENEZ UNE PROMOTION NUIT GRATUITE* à l'hôtel "PERDRIX ROUGE"
Petit-déjeuner continental inclus
DEMANDEZ NOS TARIFS JEUNESSE ET AGE D'OR
*VALIDE pour les départs entre le 16 juillet et le 31 août à l'achat de 3 nuits d'hôtel consécutives (+taxe de l'hôtel: 35$ par personne par nuit en occupation triple)

air transat
Bruxelles 559
DÉPART 7 AOÛT
RET. 15/22/29 AOÛT
À L'ACHAT DE 2 BILLETS D'AVION SUR BRUXELLES OBTENEZ UNE... PLAN RENAULT TWINGO ACHAT/RACHAT 22 jours pour seulement 599

L'EUROPE EN TRAIN
Passes valides 5 jours / 2 mois

Tarifs:	JEUNESSE	ADULTE
FLEXIPASS	357	488
EUROPASS: 3 Pays	278	392
4 Pays	398	554

VOLS

St-Martin / Fort-de-France DÉPART 5 AOÛT • 1 & 2 SEM.	299
Montego Bay DÉPART 6 AOÛT • 2 SEMAINES	399
Vancouver DÉP. /8/13/15/22 AOÛT / RET. 13/20/22/29 AOÛT	539
Calgary DÉP. 13/17 AOÛT RETOURS 21/22/24 AOÛT	499

3 jours
New York EN AUTOCAR
Départs à tous les jours incluant
• Hébergement (occ. quad.)
• Tour de ville de 4 heures (départ du jeudi seulement)
à partir de 145

ÉPARGNEZ JUSQU'À 600$ PAR PERSONNE
Croisière aux Bermudes
DES VACANCES ROYALES À UN PRIX DE RÊVE À BORD DU S.S. MERIDIAN

Croisière de 6 jours	Croisière de 7 jours
Départ 12 septembre	Départ 18 septembre
879$	959$
occupation quad	occupation quad

LE FORFAIT COMPREND:
• Transport à Boston
• Cabine intérieure
• Tous les repas
• Toutes les taxes
(d'autres cabines sont disponibles avec supplément)
SERVICES À BORD: Piscine • Bars • Discothèque • Restaurants • Casino • Et beaucoup plus !

LES VALEURS SUD • DÉPARTS EN AOÛT

		1 SEM	2 SEM
Sosua Formules Club	TROPICLUB ALMENDROS	799	1109
	PLAYA CHIQUITA	849	1189
	SAND CASTLE	899	1299
Puerto Plata Formules Club	CLUB MARAPICA	829	1169
	PUERTO PLATA BEACH RESORT	869	1239
Cancun Formules Club	OASIS PUERTO AVENTURAS	1069	1669
	CARIBBEAN VILLAGE	1159	1839
Varadero	MELIA	689	899
	CLUB CAREY Formule Club	819	1169
	TUXPAN 2 repas par jour	899	1359
La Havane	TROPICOCO BEACH CLUB 2 repas par jour + Boissons	699	979
Punta Cana	IBEROSTAR BAVARO 2 repas par jour	1079	1629
Santo Domingo	TAMARINDO JUAN DOLIO NOUVEAU ! FORMULE CLUB	829	1139

VILLE ST-LAURENT 747-4222
AHUNTSIC 858-6465
LASALLE 367-1511
CÔTE-DES-NEIGES 342-2961
LONGUEUIL 679-3721
SAINT-LAMBERT 466-4777
ST-DENIS 288-4455
MAISONNEUVE 842-1400
BEAUBIEN 593-1010
LANGELIER 253-4900
LAVAL/PONT VIAU 662-7555
LAVAL/ST-MARTIN 682-5453
SAINT-BASILE 461-3960
VALLEYFIELD 377-5844
HULL (819) 777-7827
SHERBROOKE (819 563-4474
LIGNES SANS FRAIS 1-800-363-5523 1-800-267-5341

ONTARIO

Ottawa réduit les taux préférentiels

À Ottawa et dans la région de la capitale du Canada, on signale que les hôtels, les motels ainsi que les autres lieux d'hébergement ont amorcé une baisse de leurs tarifs afin d'attirer la clientèle avide d'escapades, et ce juste à temps pour la belle saison.

Selon le porte-parole de ce groupe d'établissements, bon nombre d'entre eux offriront des forfaits jumelés aux nombreux événements, festivals et attractions qui font de la région de la capitale une destination-vacances incomparable.

Les lieux d'hébergergement dans la région de la capitale du Canada offrent des forfaits-escapades spéciaux.

«Des musées spectaculaires aux étonnantes visites touristiques guidées, en passant par les festivals et des activités en plein air inoubliables, nous offrons des forfaits pour tous les goûts» d'ajouter le porte-parole. Et bonne nouvelle : en composant un seul numéro, il vous est possible de réserver le forfait-escapade qui vous convient.

1 800 465-1867
Téléphoniste 65
Renseignements et hébergement
OTTAWA
ET LA RÉGION DE LA CAPITALE DU CANADA
ONTARIO

L'énigmatique Sphinx en convalescence

Associated Press

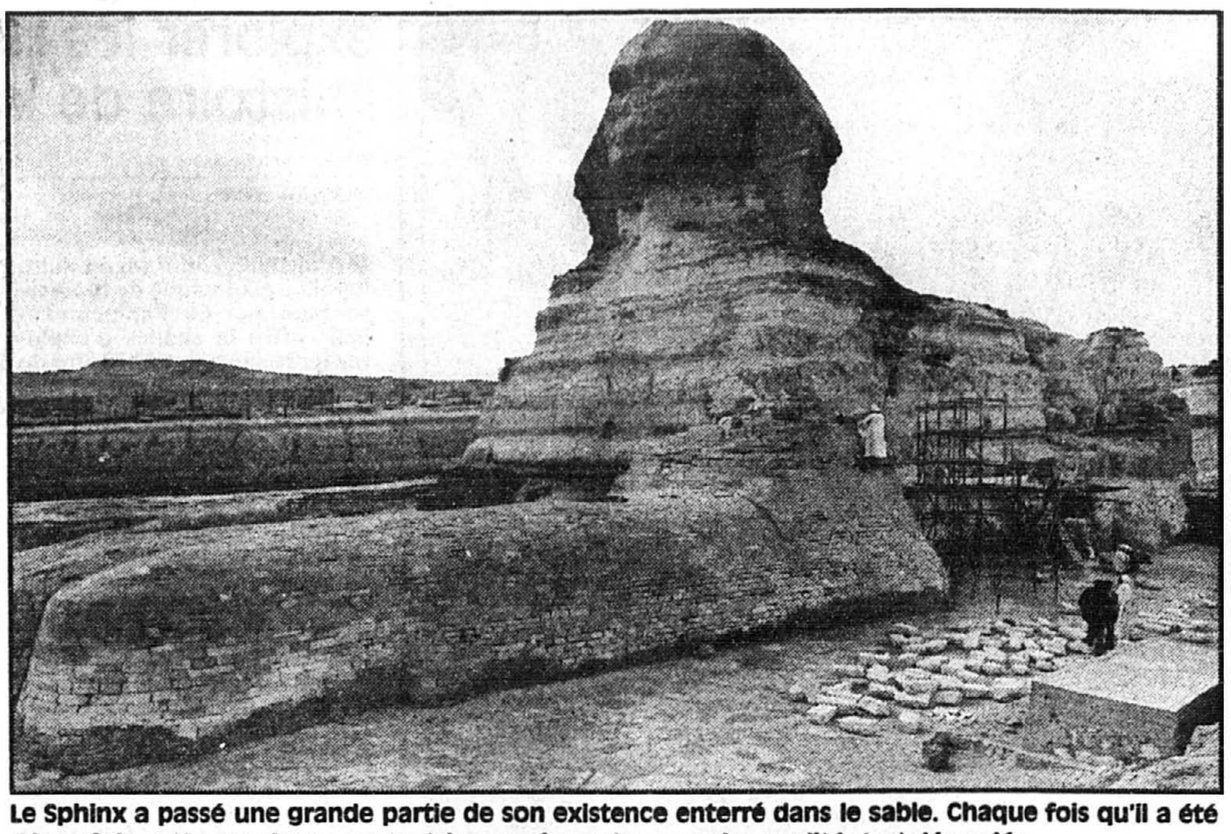
GIZEH, Égypte

■ L'énigmatique Sphinx, qui veille depuis 4600 ans sur les sépultures des Pharaons, est en convalescence : la restauration du corps de l'être mythique, mi-homme mi-lion, devrait être achevée d'ici la fin de l'année. Il faudra ensuite s'attaquer à celle de la tête.

« Nous devons résoudre de nombreux problèmes, mais pour la première fois je suis optimiste », déclare Mahmoud Mabrouk, l'un des spécialistes qui participent à ce méticuleux travail associant les techniques les plus modernes aux méthodes ancestrales.

Le Sphinx a déjà retrouvé les courbes de ses muscles, des sculpteurs ont doté ses pattes de nouveaux ongles et lui ont rendu une partie de sa queue tombée en poussière. Des pierres en mauvais état ont été remplacées et le tout lié par du mortier à l'ancienne.

En février 1988, la chute d'une bonne partie de l'épaule droite de la statue avait provoqué un tollé dans le monde et coûté sa place au directeur des Antiquités égyptiennes. Sa restauration a motivé des conférences et suscité des milliers d'idées proposées par des spécialistes internationaux.



Le Sphinx a passé une grande partie de son existence enterré dans le sable. Chaque fois qu'il a été dégagé de cette enveloppe protectrice, sa pierre de mauvaise qualité s'est dégradée.

Des experts ont cherché à déceler les modifications apportées au fil du temps à la statue, qui sont si nombreuses que les égyptologues en sont encore à s'interroger sur sa forme originale. Les travaux déjà exécutés ont apporté quelques lumières dans ce domaine, mais de nombreux mystères subsistent.

Sous le sable

On ignore toujours par exemple qui a servi de modèle pour réaliser le visage, bien que la plupart des égyptologues penchent pour le pharaon Chéphren, le constructeur de la deuxième pyramide de Gizeh.

Le Sphinx a passé une grande partie de son existence enterré dans le sable. Chaque fois qu'il a été dégagé de cette enveloppe protectrice, sa pierre de mauvaise qualité s'est dégradée. Elle est attaquée par le sel, érodée par le vent, l'action souterraine de l'eau, la chaleur du soleil et même la rosée qui se dépose la nuit et dont l'évaporation au lever du jour fissure la surface.

Tout au long de son histoire, la statue a subi des dégradations qu'il a fallu réparer. Le pharaon Tutmosis IV a fait procéder à une restauration un peu plus de 1000 ans après sa construction. Il a fallu renouveler l'opération un millier d'années plus tard, puis à nouveau cinq siècles après, lorsque les Romains sont venus en Égypte.

Lorsque l'égyptologue Émile Baraize a retrouvé à son tour le Sphinx en 1926, il était de nouveau en piteux état. Il a fait ce qu'il pouvait faire de mieux à son époque, c'est-à-dire couler du ciment pour tenir les pierres.

« Le Sphinx est magique. Pour moi, il représente l'âme de l'Égypte. Il incarne si bien tout ce qui fait ce pays que même si l'on ne sait rien de lui, on comprend tout en regardant le Sphinx », dit Adam Henein, l'un des responsables du projet.

SPÉCIAL COSTA RICA
AVEC TOUR TICO SUR LES AILES DE ROYAL !
DÉPARTS EN AOÛT
PUNTA LEONA 1 sem. 739$
PLAYA TAMBOR 1 sem. (tout inclus) 1 269$
PARADISE RESORT (studio) 1 sem. 799$
CIRCUIT GUIDÉ 1 sem. 1 249$
DÉPARTS GARANTIS : 5 et 19 août
COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENT EXPERT ou au 1-800-567-TICO
Permis du Québec T2123886

CIRCUITS en EUROPE accompagnés de Montréal
ESPAGNE / PORTUGAL 20 jours 2 594$
VOYAGE INOUBLIABLE en FRANCE : 2 sept. • 2 sem.
PAYS DE NOS ANCÊTRES ET LE 50e ANNIVERSAIRE
• La NORMANDIE (Deauville, Honfleur, etc.)
• La BRETAGNE (St-Malo, Mont-St-Michel, spectacle son et lumière avec 35 personnages en costumes d'époque)
• La LOIRE et ses CHÂTEAUX
• PARIS (6 jours) et sa BANLIEUE (Giverny, St-Arnoult, Rambouillet)
SUISSE - AUTRICHE ALPES en BAVIÈRE
VOYAGES le Tassili Permis du Québec (514) 284-0309 T2123884

ITINÉRAIRES EXCLUSIFS PETITS GROUPES (18) ACCOMPAGNÉS — MINIBUS
LE PÉRIGORD
DATES: 15-30 SEPTEMBRE 94
ITINÉRAIRE: Paris (3 jrs) — Loire (2 jrs) — Bretagne-Normandie (3) — Périgord (6)
INCLUS: Tout sauf dîners et soupers
COÛT: 2 349$
LA GRANDE-BRETAGNE
DATES: 1er-21 OCTOBRE 94
ITINÉRAIRE: Londres: (3 jrs) — Angleterre: (15 jrs — Écosse: (3 jrs) — Pays de Galles: (3 jrs)
INCLUS: Tout sauf dîners et soupers
COÛT: 2 749$ T2117751
RENSEIGNEMENTS: JEAN-GUY BRISEBOIS, 341-4515
AGENCE DE VOYAGE L'AVENIR. Permis du Québec

RABAIS 100$ PAR COUPLE
VOYAGES THOMAS COOK TOUJOURS ICI POUR MIEUX VOUS SERVIR
RABAIS 100$ PAR COUPLE
MEXIQUE CANCUN CLUB LAS PERLAS 04 SEPT - 01 OCT 1 SEM. 719$
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE PUERTO PLATA FLAMENCO BEACH 04 SEPT - 01 OCT 1 SEM. 789$
VARADERO CUBA SUPERCLUB VARADERO SUPER TOUT COMPRIS SUITE JUNIOR 03 SEPT - 30 SEPT 1 SEM. 999$
BONIS: SUPPLÉMENT SIMPLE SEULEMENT 40 $
FLORIDE TARIF SOLEIL VOL SEULEMENT
ORLANDO 15 SEPT - 28 SEPT 24 NOV - 13 DÉC 329$
ST.PETERSBURG CLEARWATER 15 SEPT - 28 SEPT 24 NOV - 13 DÉC 329$
FORT LAUDERDALE 27 AOÛT - 30 SEPT 319$
VOYAGES THOMAS COOK ET VACANCES CANADIEN À LA RADIO POUR VOUS!
"PARLONS VOYAGES" CKAC 730 AM DE 18H À 19H 5 AOÛT 94
SPÉCIAL VACANCES DE TENNIS ET DE GOLF
TIRAGES EN ONDE BILLETS POUR LES INTERNATIONAUX DE TENNIS MATINÉE AU STADE JARRY! SOYEZ À L'ÉCOUTE!
CONDITIONS, PRIX PAR PERSONNE EN OCCUPATION DOUBLE, DÉPARTS DE MONTRÉAL SEULEMENT, DISPONIBILITÉ LIMITÉE SUR CERTAINS VOLS, EXCLUSIONS ÉNUMÉRÉES DANS LA BROCHURE, VACANCES CANADIEN, TOUTES TAXES ET CARTE DE MEMBRE INCLUSES, SAUF SOLEIL
100$ PAR COUPLE
CERTIFICAT-CADEAU
ÉCONOMISEZ 50 $ P.P. OU 100 $ PAR COUPLE EN RÉSERVANT UN FORFAIT VACANCES CANADIEN CHEZ VOYAGES THOMAS COOK DONT LES DATES DE DÉPART SONT COMPRISES ENTRE LE 20 AOÛT 94 ET LE 30 SEPTEMBRE 94. NON MONNAYABLE. NON COMBINABLE À UNE AUTRE PROMOTION OU RABAIS.
100$ PAR COUPLE
Thomas Cook Service de voyages chez EATON
Vacances Canadien UN UNIVERS DE VOYAGES
MONTRÉAL Centre-ville 284-7388 — POINTE-CLAIRE Centre Fairview 697-2963 — LAVAL Carrefour Laval 687-0749 — STE-FOY Place Ste-Foy (418) 653-8253
Galeries d'Anjou 353-9710 — RIVE-SUD Promenades St-Bruno 461-0010 — SHERBROOKE Carrefour de l'Estrie (819) 820-7711
Permis du Québec
S2120828

SÉANCES INFORMATIONS - VIDÉOS SUR NOS VOYAGES
RÉSERVEZ SANS FAUTE VOTRE PLACE; C'EST GRATUIT
AOÛT 1994: 1918, FRONTENAC, 19 h (métro Frontenac)
MARDI 2: LA GRÈCE PAYS DES DIEUX (8 sept., 18 jours)
MERCREDI 3: L'ALLEMAGNE + L'AUTRICHE (23 sept., 20 jours)
JEUDI 4: PLUS BEAU TOUR DE FRANCE (3 oct., 25 jours)
MARDI 9: LES ÎLES BRITANNIQUES (8 octobre, 17 jours)
MERCREDI 10: L'ITALIE «MAGNIFICO» (15 oct., 19 jours)
JEUDI 11: LA BELLE TURQUIE (8 octobre, 18 jours)
MARDI 16: GRAND TOUR JAPON-ORIENT (24 oct., 25 jours)
MERCREDI 17: L'INDE ET LE NÉPAL (23 octobre, 25 jours)
JEUDI 18: NOUV.-ZÉL., TAHITI, AUSTRALIE (28 jours, 30 oct.)
CES GROUPES ACCOMPAGNÉS PARTIRONT AUX DATES PRÉVUES
Nous vendons aussi les voyages individuels DANS TOUS LES PAYS DU MONDE: 523-2143

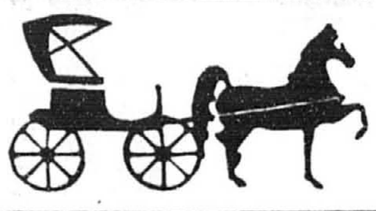
VOICI QUELQUES PROCHAINS VOYAGES. TRÈS EXCLUSIFS EN GROUPES ACCOMPAGNÉS (OCT. 94)
LE PLUS BEAU TOUR DE FRANCE: 25 JOURS TRÈS CHARMANTS
* LE PLUS COMPLET SUR LE MARCHÉ
DÉPART GARANTI 4 295 $ PAR PERSONNE (CHAMBRE DBLE) taxes et services inclus
L'ALLEMAGNE ET L'AUTRICHE: 20 JOURS INOUBLIABLES !
* voyage nettement supérieur
* une véritable symphonie
IL FAUT RÉSERVER TRÈS TÔT ! Un dépôt de 10% suffira
4 489 $ PAR PERSONNE (CHAMBRE DBLE) MAJORITÉ DES REPAS INCLUS taxes et services inclus
LES ÎLES BRITANNIQUES: ANGLETERRE, ÉCOSSE + LES GALLES
17 jours de découvertes
* découvrez la campagne anglaise
* des pages d'histoire à revivre
3 049 $ PAR PERSONNE (CHAMBRE DBLE) MAJORITÉ DES REPAS INCLUS taxes et services inclus T2111905
VOYAGES YVON DUPUIS INC. MÉTRO FRONTENAC 523-2143

CARIBE S.O.L
EN BOEING 747
GARANTIS DÉPARTS GARANTIS
FORTUNAIR CANADA
MEILLEUR PRIX EXCELLENT SERVICE
TOUTES TAXES INCLUSES
VOLS DIRECTS
DÉPARTS DE MONTRÉAL TOUS LES VENDREDIS DU 05 AOÛT AU 16 SEPT.
PARIS
DÉPART DU 5 AOÛT 429 $
DÉPARTS DU 12 AOÛT AU 16 SEPT. 459 $
CROISIÈRE GRATUITE sur les bateaux parisiens
à l'achat d'un billet aller-retour pour Paris
DÉPARTS DE MONTRÉAL TOUS LES SAMEDIS DU 6 AOÛT AU 17 SEPTEMBRE
NICE 539 $
ROME 799 $
SUR TOUS NOS VOLS VERS L'EUROPE
SIÈGES GRAND CONFORT DISPONIBLES POUR SEULEMENT 75 $ par segment
Réservez tôt! Places limitées
CONSULTEZ NOS EXPERTS
MONTRÉAL RÉGION
voyages general tours 871 9600
GIANTS VOYAGES TRANS-MONDE INC 263-5444
AERO CLUB TERMINUS VOYAGEUR 864-0844
VOYAGES JEAN-PIERRE ENR. VOYAGES CONSTELLATION GREENFIELD PARK 462-0907
Les Voyages Hirondelle Ltée 287 1513
CARO LES VOYAGES CARO 646-2276
Octopus VOYAGES PLATEAU MONT-ROYAL 849-1419
Voyages Orford MAGOG (819) 843-4747
LAVAL 963-9124 BROSSARD 466-4551
687 6800 433 2021
819 777-2222
VA go
PERMIS DU QUÉBEC

EUROPE À PRIX RIENVENIR SANS SOUCIS

Le moulin à vent de Contrecoeur

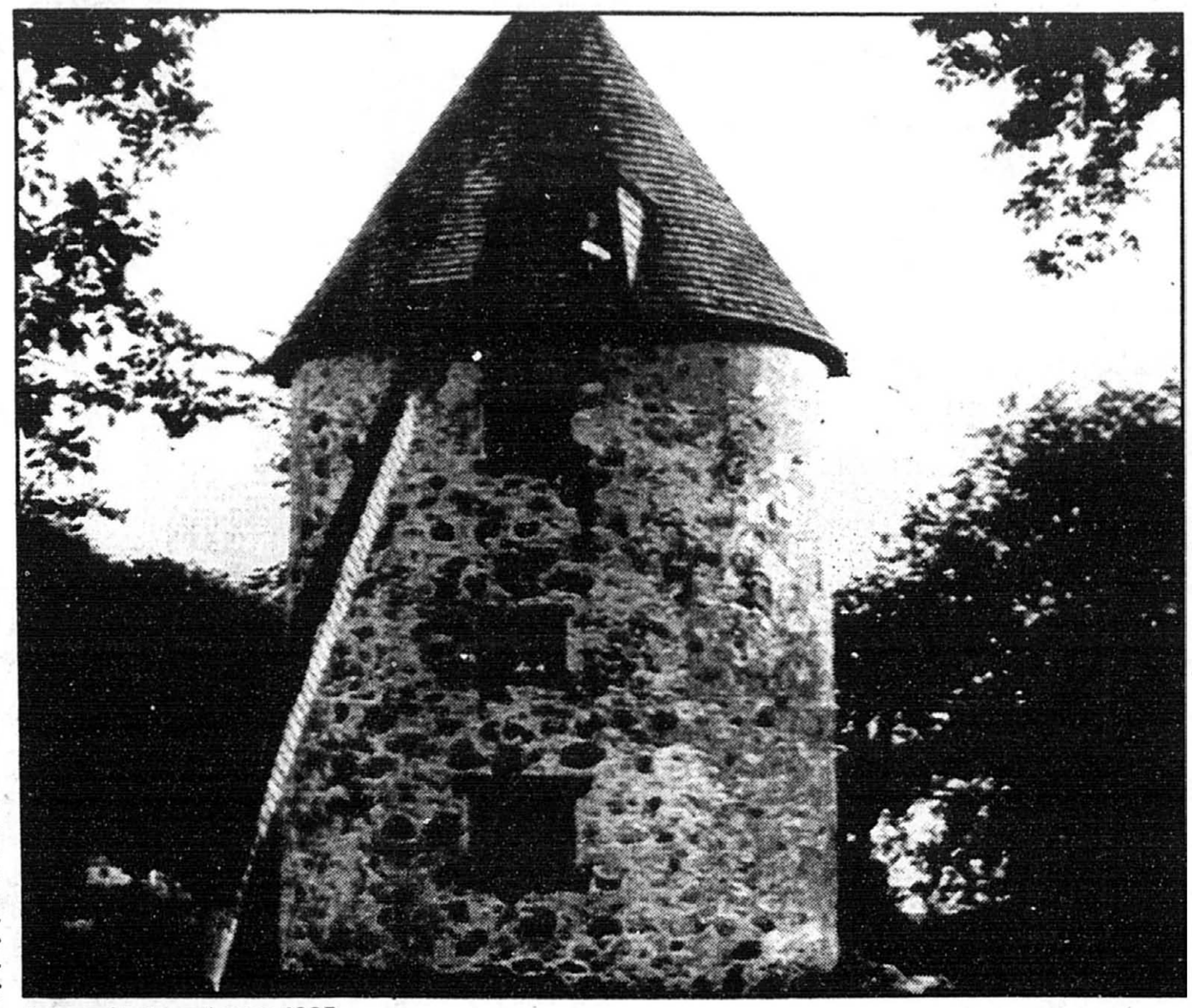
LES CHEMINS DE LA MEMOIRE



Moulin à vent
Contrecoeur
6098, boulevard Marie-Victorin

Fonction: résidentielle
Classe bien archéologique en 1983

(Extrait des *Chemins de la mémoire*, tome II. Québec, les Publications du Québec, 1990, p. 244. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.)



Le moulin à vent vers 1925.

À l'ouest du village de Contrecoeur, du côté nord de la voie publique et en face des îles du Saint-Laurent, se dresse une bien curieuse résidence d'été: un moulin à vent qui a toute apparence d'antiquité. En fait, il s'agit là d'un moulin construit en 1742, suivant un jugement du Conseil supérieur de Québec.

Jean Talon concède en 1672 la seigneurie de Contrecoeur à Antoine Pécaudy, capitaine du régiment de Carignan-Salières. Conformément aux obligations du seigneur, celui-ci érige un moulin banal. À sa mort, en 1692, l'inventaire signale l'existence «sur le bord de la grande rivière à seize perches du principal Manoir d'un petit moulin à vent menaçant ruine où il n'y a qu'une moulange et six serrures qui puissent servir». Lorsque trois ans plus tard la seigneurie est morcelée, les meules et le mécanisme de ce premier moulin sont vendus au Séminaire de Québec.

Les habitants de la seigneurie sont privés de moulin pendant une cinquantaine d'années, ce dont ils se plaignent régulièrement. L'un des fils du seigneur décédé, Claude Pécaudy de Contrecoeur, hérite d'une partie importante de la seigneurie. Résidant à Montréal où sa charge d'enseigne des troupes du détachement de la Marine le retient, le seigneur, pas plus que les cinq autres héritiers, n'est ni fortuné, ni intéressé à investir dans un domaine qui ne rapporte guère.

En février 1742, l'intendant Hocquart, présidant le Conseil souverain de la Nouvelle-France, acquiesce donc à la requête du missionnaire et des habitants de la paroisse et seigneurie de Contrecoeur en ordonnant «que les co-seigneurs seront tenus de bâtir un moulin banal dans la dite seigneurie». Le privilège de banalité leur appartenant en commun, le Conseil souverain décide de l'octroyer en exclusivité à celui qui se chargera de construire un moulin à farine dans la seigneurie.

C'est finalement Claude Pécaudy de Contrecoeur qui s'engage «à bâtir le dit moulin dans ledit délai d'un an». Il semble bien avoir tenu promesse puisqu'en 1745 le moulin est en pleine activité. Le seigneur aura à défendre son droit de banalité en 1757 lorsque l'un des coseigneurs entreprend de faire construire lui aussi un moulin dans la seigneurie. À celui-là, le Conseil souverain ira jusqu'à interdire d'y faire moudre son propre grain.

Confirmé dans ses droits de seigneur principal de Contrecoeur, Claude Pécaudy va graduellement racheter les parts des autres héritiers. À son décès, c'est son neveu Xavier Boucher de la Perrière qui hérite de la seigneurie remembrée. Son fils aîné, Joseph-François, cède la seigneurie à François-Xavier Mailhot en 1819. Mais déjà en 1810, celui-ci avait fait ériger un deuxième moulin à vent à Contrecoeur, dans «les brûles», arrière-concessions à l'intérieur des terres, loin des berges du fleuve. La seigneurie passe ensuite aux mains de John Fraser, membre du Conseil législatif.

Le moulin à vent fait l'objet de plusieurs transactions dans la seconde moitié du XIX[e] siècle. Tous les documents signalent sa présence, sans que l'on puisse savoir avec précision à quelle époque il aurait cessé d'être utilisé. La famille Chaput, qui en est toujours propriétaire, en fait l'acquisition en 1913.

Admirablement situé sur un site dégagé de constructions trop voisines, le moulin à vent de Contrecoeur est en bon état de conservation. Dépourvu d'ailes, il a néanmoins conservé son toit conique, une bonne partie de ses boiseries et quelques éléments du mécanisme ancien. Utilisé comme résidence, et contrairement aux édifices de même type ruinés ou trop radicalement restaurés, il s'inscrit dans une continuité du temps, qualité primordiale du bien historique.

Luc NOPPEN
historien de l'architecture

REFERENCES:
MAISONNEUVE, Ronald. *Onze moulins à vent*. Québec, ministères des Affaires culturelles, 1980.

Un rallye géologique pour explorer les richesses et l'histoire de la planète

Presse Canadienne
BUCKINGHAM

■ À pied, en canot ou en auto, le rallye géologique de la réserve faunique de Papineau-Labelle offre la chance d'explorer les richesses et l'histoire de la planète en examinant des roches qui datent de plus d'un milliard d'années.

Mis sur pied par une équipe de chercheurs du Centre géoscientifique de Québec, cette nouvelle activité consiste à parcourir les chemins de ce parc provincial à l'aide d'un dépliant indiquant les types de roches les plus intéressants à découvrir.

Cinq circuits de longueur et d'intérêts différents ont été ciblés et quatre rallyes automobiles ont été planifiés de même qu'un circuit en canot.

«Les rallyes géologiques ont surtout été dessinés pour qu'on les fasse en automobile car il s'agit de grandes distances. Mais ceux qui veulent marcher peuvent facilement le faire en empruntant les sentiers pédestres qui entourent les sites choisis pour les arrêts. Le mont Bundi offre un panorama exceptionnel», explique Louise Corriveau, une géologue qui a eu l'idée d'organiser ce rallye.

Une plage de sable et une eau cristalline situées à la fin d'un des rallyes invitent à la baignade.

Camping sauvage

Pour sa part, le circuit des voyageurs permet aux adeptes du canot de s'instruire sur les caratéristiques des roches et des minéraux qui bâtissent le sous-sol du parc provincial.

«La réserve est aussi très bien aménagée sur le plan des campings, affirme Mme Corriveau. Il existe des campings sauvages et d'autres plus aménagés ainsi que des chalets qui valent la peine d'être connus.» On doit planifier environ une demi-journée pour effectuer un rallye complet, selon une géologue qui a participé au projet, Pierrette Tremblay. «Il faut prendre le temps de bien regarder. La géologie, c'est un monde qui s'ouvre sous nos pieds. Et il est possible de voir des chevreuils ou des orignaux...»

«J'ai pensé organiser un rallye géologique lorsque j'ai commencé à faire la cartographie de la réserve, en 1991, relate Louise Corriveau. J'avais les deux pieds sur des ferments de roches tellement beaux... Je me disais que ce n'était pas juste car seuls des géologues en profitaient alors que tout le grand public pouvait être intéressé à découvrir ce monde.»

Selon Mme Corriveau, la réserve faunique de Papineau-Labelle cache des trésors méconnus. «Elle est tellement belle, cette réserve. J'ai travaillé un peu partout au Canada et je crois que vous avez un petit bijou», dit-elle.

Voyage de dernière minute

Il n'est pas nécessaire de se préparer des jours à l'avance. On peut se décider à la dernière minute. On peut traîner avec soi un aimant, une boussole et une loupe afin de mieux se diriger et d'examiner les roches avec plus de précision.

Il ne reste ensuite qu'à suivre les indications de la carte. Les participants pourront savoir s'ils sont sur la bonne route en suivant leur odomètre et en se fiant aux panneaux indiquant les points d'arrêt du rallye.

«Cette activité peut permettre aux gens de mieux comprendre quelle est la place de l'homme dans l'univers, puisqu'on compare l'âge des roches au nôtre. Et si les gens ne se rendent pas jusqu'au parc, ils peuvent au moins lire le guide, qui contient une foule de renseignements sur la géologie et sur les grands événements qui ont façonné notre planète», affirment Pierrette Tremblay et Louise Corriveau.

MONTAGNES DE PLAISIR

VILLAGE DE LUXUEUX CONDOMINIUMS
SITUÉS SUR LE LAC TREMBLANT
Plage privée - Marina - Piscine - Tennis -
Vélos de montagne - Pêche sur le lac avec guide -
Vaste choix de terrains de golf
À partir de 440 $ par condo
5 nuits d'hébergement (taxes en sus)
Informez-vous de notre forfait golf.
Pour réserver: 1 800 667-2200
PINOTEAU VILLAGE
Mont-Tremblant
(Québec) J0T 1Z0
2107577-611

RAFTING
LE MEILLEUR CENTRE D'AVENTURE AU QUÉBEC • GARANTI !
A PARTIR DE 69$
La journée de rafting inclut : 4 à 5 heures de rafting, les services d'un guide professionnel, un buffet complet, un leger gouter, equipement, une presentation video de l'expedition. A seulement 1 heure de Montréal, Hull et Ottawa.
• Saut Bungy • Équitation • Bar-restaurant • Piscine • Vélo de montagne
• Bains tourbillon • Terrain de camping • Cours de kayak • Sportyaking
• Forfait d'aventure de 1 à 5 jours • Rafting familial
• Le jeu de l'Aventurier
INFORMATION 1 819 742 7738
nouveau monde new world
RÉSERVATION 1 800 361 5033

GOLF · TENNIS · BALLON-VOLANT · BADMINTON · PEDALO · CANOT
VILLA BELLEVUE
Les Vacances Familiales Abordables !
FORFAIT À PARTIR DE :
2 NUITS - 3 JOURS : 346 $ *
(2 adultes et 2 enfants)
5 NUITS - 6 JOURS : 826 $ *
(2 adultes et 2 enfants)
Inclus : hébergement gratuit pour enfants de 17 ans et moins partageant la même chambre que leurs parents.
- Petit-déjeuner et souper à chaque jour;
- 7 heures d'activités supervisées pour les enfants à chaque jour;
- Programme d'activités pour adultes.
* famille de 4 (enfants de 12 ans et moins), chambre standard, saison régulière.
Chambre deluxe, appartements de 2 c.c., et condos aussi disponibles.
Service inclus. Taxe applicable en sus.
LA DESTINATION FAMILLE PAR EXCELLENCE !
POUR PLUS D'INFORMATIONS :
"SANS FRAIS" 1 800 567-6763
845, chemin Principal, Mont-Tremblant (Québec) J0T 1Z0
PLANCHE A VOILE · VELO DE MONTAGNE · EQUITATION · VOILE · CANOT
RANDONNEE PEDESTRE · PLANCHE A VOILE · VELO DE MONTAGNE
JOGGING · NATATION · BALLON VOLANT · TENNIS · GOLF · CANOT

Condotels Du Village Tremblant
Week-end à 69$* Semaine à 119$*
Forfait évasion incluant
➢ Hébergement en condominium avec foyer
➢ Accès gratuit: tennis, piscine et plage
➢ Sports nautiques (canoe, pédalo, voile)
➢ Une croisière sur le Grand Manitou
➢ Une excursion en télésiège au sommet
➢ Animation pour enfants sur demande
➢ Barbecue
*Prix par personne, basé sur un condo 1 chambre partagé par 4 personnes.
(514) 476-0957 (800) 567-6764
CONDOTEL DU VILLAGE 211 Du Couvent Mont Tremblant J0T 1Z0

Un été dans les Montagnes à Tremblant
Venez profiter du golf, vélo de montagne, tennis, randonnée pédestre, équitation, la voile, et plusieurs autres activités croisière...
Forfait de 2 nuits à partir de 119$*
Incluant croisière sur le lac Tremblant, excursion par télésiège au sommet du Tremblant, accès gratuit au tennis et piscine, BarBQ le dernier soir
*Par personne, occupation double, dans un condo
Mont Tremblant
RESERVATIONS
1-800-567-6760

15% de rabais
FIN DE SEMAINE FÊTE DU TRAVAIL du 2 au 5 septembre
2121462-730
"Croyez-moi: une formule en or pour la famille!" Père de la Sablonnière
Venez, seul, en famille ou avec des amis. Voile, planche à voile, kayak, pédalo, randonnées pédestres, volleyball, baignades, jeux, détente. Site enchanteur, animation pour toute la famille. Excellente cuisine.
Base de plein air le p'tit bonheur lac Quenouille dans les Laurentides
à partir de 53$ taxes en sus jour/adulte tout compris
Téléphonez-nous: 875-5555 (direct Montréal) 1-800-567-6788 (autres régions)

La Vie Au Grand Air
À l'Auberge Gray Rocks
Vous aimez combiner les vacances et le sport? Gray Rocks vous ouvre ses portes: venez y perfectionner vos talents en participant aux cours de tennis et de golf d'une durée de deux, trois ou cinq jours. Pourquoi ne pas y amener toute la famille? Les enfants s'amuseront tout autant que vous.
Des vacances de sports extraordinaire!
• Hôtel ou condos • Cuisine gastronomique • Animation
• 18 trous de golf / Académie de golf • Complexe de tennis / Académie de tennis
• Spa complet • Marina et plage • Équitation • Activités pour enfants
GRAY ROCKS
St. Jovite, Québec 1 (800) 567-6767
Hébergement Auberge à partir de 132 $ p.p./occ. dbl.

bonjour!
Association touristique des Laurentides (ATL)
Pour information de Montréal 476-1840 ou (514) 436-8532
Tourisme Québec

LES LAURENTIDES...

Naviguer sous les chutes Niagara ou presque

PC-AP

NIAGARA FALLS

■ Depuis le début de la saison touristique et jusqu'en octobre, quatre bateaux, portant tous le même nom, *Maid of the Mist* offrent aux touristes de voir de près les plus célèbres chutes du monde.

Ces bateaux sont devenus presque aussi célèbres à travers le monde que les chutes elles-mêmes.

On estime que des dizaines de millions de personnes ont pris place à bord d'un des *Maid of the Mist* depuis qu'ils sont entrés en opération, il y a 150 ans, afin de naviguer sous les chutes... ou presque.

« J'estime qu'il s'agit d'une des principales attractions touristiques au monde », affirme James Glynn, qui est propriétaire depuis 1971 de la compagnie qui opère ces bateaux.

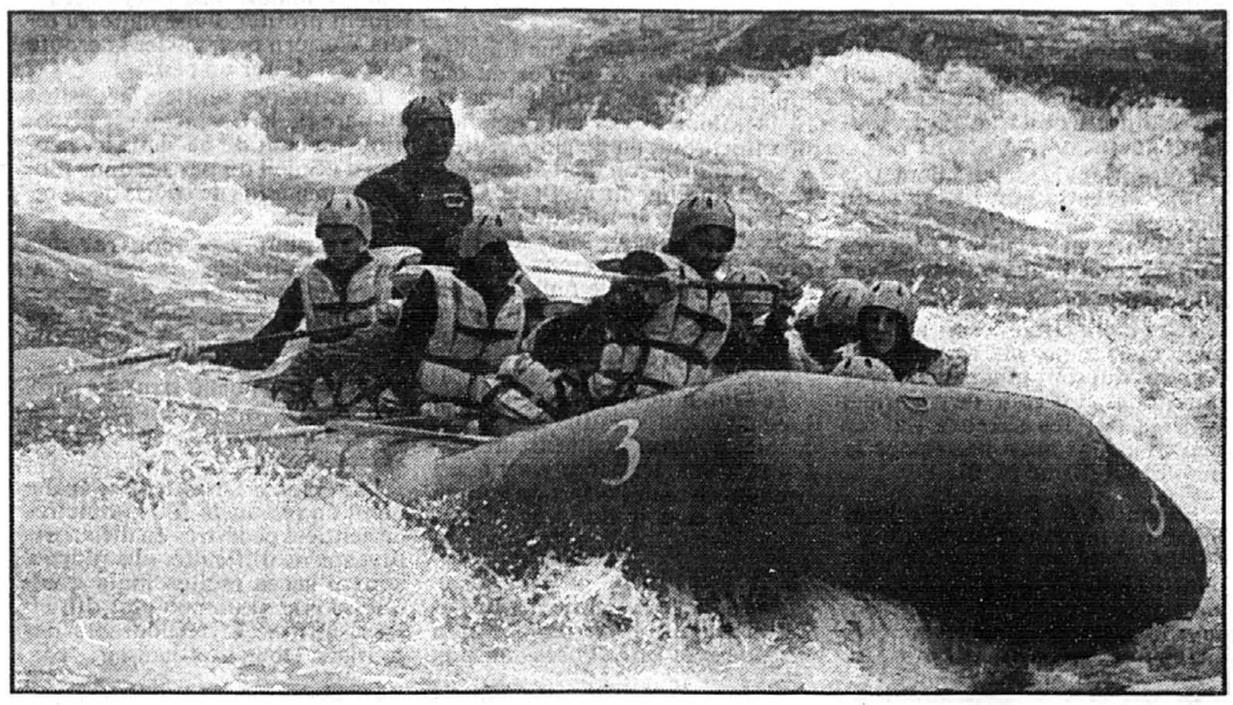
« Ce qui est intéressant, pour les équipages de ces bateaux, c'est qu'ils rencontrent des personnes venant de tous les coins du monde. Tous, sans exception, sont totalement enchantés de l'expérience. »

Un voyage à bord d'un des *Maid of the Mist* portant les numéros III, IV, V et VI est pratiquement incontournable pour celui qui se rend à Niagara Falls. M. Glynn révèle que plus de 1,5 million de visiteurs font l'excursion à chaque année.

Ce voyage d'une demi-heure, à bord des bateaux qui peuvent accueillir de 210 à 600 passagers, se fait à partir de quais aménagés du côté américain et du côté canadien de la rivière Niagara. Les bateaux s'approchent jusqu'à 100 mètres des chutes, si bien que les embruns en provenant pleuvent sur les passagers comme une pluie très dense.

Ciré jetable

L'excursion offre quelque chose de nouveau, cette année : il n'est plus question pour les passagers de revêtir ces vieux imperméables qui ont été portés par des générations de touristes. L'armateur offre aujourd'hui un survêtement de pluie jetable à chacun des passagers : le ciré porte le sigle du *Maid of the Mist* et peut être conservé comme souvenir ou être jeté dans une poubelle lors du débarquement. Ces survêtements seront recyclés.



Naviguer au plus près des chutes Niagara est une des principales attractions touristiques au monde.

Lorsque le *Maid of the Mist* approche des cataractes du côté canadien, nommés les chutes en fer à cheval à cause du demi-cercle qu'elles forment, les passagers ont l'impression de faire face à un véritable mur d'eau de 56 mètres de hauteur.

« La vue est véritablement spectaculaire », soutient Chris Glynn, fils du propriétaire des *Maid of the Mist*, qui est directeur du marketing de la compagnie.

James Glynn a commencé à travailler sur les *Maid of the Mist* en qualité de vendeur de billets alors qu'il n'avait que seize ans, en 1950. Il a franchi tous les échelons au sein de la compagnie jusqu'à ce qu'il l'achète de la famille LeBlond, qui opéraient ces navires depuis 1885.

Le nom *Maid of the Mist* procède d'une légende des Indiens Seneca. En 1678, les missionnaires français relatèrent la légende de la vierge indienne Lelawala qui avait été choisie par sa tribu pour plonger dans les chutes, en guise de sacrifice pour apaiser le dieu tonnerre, Hinum, qui vivait derrière les cataractes.

Un premier vapeur

En 1846, un premier *Maid of the Mist*, un bateau à vapeur, fut mis en service pour transporter les passagers d'une rive à l'autre de la rivière Niagara, tout près des chutes. Deux ans plus tard, un pont fut construit et le bateau fut transformé pour accueillir les touristes.

Ces excursions furent interrompues en 1860 et ne reprirent qu'en 1885, lorsque Frank LeBlond et R. F. Carter lancèrent une compagnie maritime et frétèrent de nouveaux *Maid of the Mist* spécialement conçus.

En 1892, ils opéraient déjà les numéros I et II des *Maid of the Mist*. Ces bateaux survécurent même à un embâcle qui détruisit le vieux pont, en 1938, pour être ultérieurement détruits par un incendie provoqué par un soudeur, en 1955.

Plus tard, cette année-là, le premier *Maid of the Mist* en acier fut lancé. Depuis lors, trois autres bateaux ont été mis en service, tous quatre avec des coques en acier et propulsés par des moteurs diesel.

Cette petite flottille a accueilli de nombreux passagers célèbres, au cours des années, notamment les premiers ministres soviétiques Mikhaïl Gorbatchev et Alexis Kossyginne, sans compter l'actrice Marilyn Monroe, lors du tournage du film *Niagara* en 1952.

Le petit Roger Woodward, qui n'avait que sept ans et qui avait survécu après avoir plongé dans les chutes, alors qu'il ne portait qu'un maillot de bain et une ceinture de sauvetage, lorsque son yacht est tombé en panne, en 1960, fut également recueilli par un *Maid of the Mist*.

Le capitaine Clifford Keech, qui était à la barre du bateau, à l'époque, avait réussi à approcher assez près des chutes pour lancer une amarre au garçonnet et le ramener à bord.

TERRAINS DE CAMPING ET PLAGES DU QUÉBEC

COEUR DU QUEBEC / MAURICIE

PARC DE LA RIVIÈRE BASTISCAN: Camping rustique et semi-aménagé, 25 km de sentiers aménagés longeant les chutes et les cascades. Visites guidées. Restauration sur place. Location: vélos de montagne, canots et chaloupes. A 25 km de Trois-Rivières. Pour réservation: (418) 328-3599.

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN-AIR L'INTERVAL de vraies vacances avec notre formule TOUT COMPRIS: 3 repas/jour, emplacement pour tente, animation et équipements récréatifs (planches à voile, canots, pédalos, volleyball, etc.) Lac privé, 40 km de sentiers avec vue panoramique. Rabais pour groupes. (819) 326-4069.

PARC DU MONT-TREMBLANT: Secteur de la Diable. Camping: plus de 600 sites aménagés et rustiques dont 190 emplacements sur réservation; stations de vidange, patrouille 24 h. Centre de services avec dépanneur, casse-croute, lavoir, téléphone. Canot-camping, descente de rivière, sentiers de vélo de montagne. ●Location de; canots, pédalos, chaloupes, vélos de montagne. Plage surveillée. Transport de canots et passagers. Sentiers de randonnée pédestre. Les Services récréatifs Le Boulé inc., Chemin du Lac Supérieur, Lac Supérieur, Qc J0T 1P0. (819) 688-6176 ou 1-800-567-6177.

Faites connaître vos activités tout l'été. Mario Boutin au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

LAKE PLACID

Lake Placid Hilton Resort

FORFAIT GOLF 216 $ du 15 juillet au 20 août
- 3 jours / 2 nuits
- 2 dîners gastronomiques
- 2 petits déjeuners complets
- cocktail de bienvenue
- 2 jours de golf sur un choix de 4 terrains
- 199 $ du 21 août au 5 oct.

FORFAIT ÉVASION 176 $ du 15 juillet au 20 août
- 3 jours / 2 nuits
- 2 dîners gastronomiques
- 2 petits déjeuners complets
- cocktail de bienvenue

160 $ du 21 août au 5 oct.

Tous nos forfaits comprennent aussi:
- chambre luxueuse avec vue panoramique sur la montagne
- plage privée — BATEAUX GRATUITS — pêche
- 4 piscines — 2 bains tourbillons chauds
- salle d'exercice
- Films dans les chambres
- divertissement tous les soirs au Dancing Bears Lounge.

Supertarif en milieu de semaine! Économisez 20 $ par personne, si vous arrivez entre le dimanche et le mercredi

Renseignements et réservations:

800-755-5598 ou (518) 523-4411 • Téléc.: (518) 523-1120

Vous pouvez aussi contacter votre agent de voyages ou composer 1-800-HILTONS

Tous les tarifs s'entendent par personne, deux par chambre, taxes et pourboires en sus. En dollars US.

T2117086

VIRGINIA BEACH

Si Vous Planifiez Des Vacances En Famille, Nous Vous Offrons Les Valeurs Familiales Que Vous Recherchez.

Quoi de mieux que des vacances à Virginia Beach, pleines de joies saines et simples? Notre livret de réductions vous les rend encore meilleur marché qu'avant! Pour le recevoir, ainsi qu'un exemplaire gratuit de notre brochure couleurs de 16 pages, il vous suffit d'appeler gratuitement le 1-800-822-3224 à toute heure de la journée, ou d'écrire au Virginia Beach Visitor Information Center, 2100 Parks Avenue, Virginia Beach, Virginia 23451, U.S.A.

1-800-VA BEACH

NEW YORK

I ♥ NY. I ♥ NY.

MEILLEURES AUBAINES PLATTSBURGH

C'EST TOUT PRÈS

«Le Grand Canyon de l'Est»

Ausable Chasm

À seulement 90 minutes de Montréal par Adirondack Northway (I-87), sortie 35.

1-800-537-1211 • (518) 834-7454

Groupes: (514) 481-0504

Camping service complet KOA

Dollars canadiens à 19%

T2122811

$2.00 US DE RABAIS ML 73094

sur chaque entrée à AUSABLE CHASM avec ce coupon. 6 personnes max. / coupon. Ne peut être combiné à aucune autre offre. Valable jusqu'au 10 octobre 1994.

ROUTE 3, PLATTSBURGH

HOWARD JOHNSON Lodge

PISCINE INTÉRIEURE

Forfait golf Comprenant 2 entrées (frais de jeu) à Bluff Point C.C., petit déjeuner pour deux hébergement 1 nuit 99$ par jour 119$ en fin de semaine 1-800-I-GO-HOJO

PUTTERS MINIGOLF I-87, sortie 37 Plattsburgh

1.00 DE RABAIS sur une ronde de golf avec ce coupon

Valable pour tous les membres d'un groupe. Exclut tout autre rabais. Jusqu'au 30 sept. 94

PLATTSBURGH Steak & Seafood Co.

Fruits de mer et crustacés frais Steaks . Pâtes Bière pression et bières importées

Petit déjeuner quotidien et spécieux pour le dîner • Menu pour enfants •

Centre-ville Plattsburgh • 20-22, Place Hôtel de Ville

518-566-7000

ÉVÉNEMENTS

Exposition du comté de Clinton 2-7 AOÛT

Pour plus d'informations, contacter la Chambre de Commerce, boîte postale 310, Plattsburgh, NY 12901 518-563-1000

COMTÉ CLINTON, NY

SOUSTRAYEZ UN AUTRE 10%

de vos achats totaux avec ce coupon*

* Cosmétiques, marchandises déjà réduites, montres, lingerie Hanes, pantalon infroissable Savanne et Haggar, certains articles pour enfants, chaussures Nike et Reeboks, vêtements robustes Champion et certificats cadeau sont exclus.

Ne peut être utilisé en sus d'autres coupons

Steinbach

VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES POUR LA FAMILLE

Coupon valable au

CENTRE CHAMPLAIN NORD, PLATTSBURGH
MALL UNIVERSITÉ, BURLINGTON

Expiration 3 septembre 1994

T2122811

DUMB GUYS PARTY SUPPLIES

Rabais de 25% avec ce coupon

sur tous les produits de «Wilton» pour gâteaux et bonbons

Route 3 Plattsburg - à côté d'Arby's sortie 37 autoroute 87 - 518-563-7418

un jour carte d'essai SAM'S CLUB

MEMBRES SEULEMENT

Magasinez à l'entrepôt 7, Consumer Square, Plattsburgh, NY

5% de frais #460735608

FLORIDE

CHATEAU BY-THE-SEA 19115 Collins Avenue Sunny Isles, Miami Beach, Fl 33160

DOLLAR CANADIEN AU PAIR POUR CHAMBRE, NOURRITURE ET BOISSONS

19.50$ DU 15 AOÛT AU 30 OCTOBRE 1994 PAR CHAMBRE, PAR PERSONNE, PAR JOUR, OCCUPATION DOUBLE, PLUS TAXE

20.00$ PETIT DÉJEUNER-BUFFET ET DÎNER, SERVICE À VOLONTÉ POUR LES CLIENTS DU CHÂTEAU SEULEMENT

Cartes de crédit non acceptées. Comptant ou chèques de voyage seulement. Voyez votre agent de voyage ou appelez

SANS FRAIS: 1-800-327-0691

T2123008

AUBAINE EXCEPTIONNELLE! SÉJOUR TOUT COMPRIS

SUEZ AU BORD DE L'OCÉAN MIAMI BEACH AAA

39.00$ US

CHAMBRE, DÉJEUNER ET SOUPER COMPLETS TOUS LES JOURS... 2 CONSOMMATIONS AU BAR ET CHAISE LONGUE À LA PISCINE TOUS LES JOURS

par personne, par jour, 2 par chambre, orientation nord

23 JUILLET AU 30 OCTOBRE

TAXES ET SERVICES EN SUS

AU BORD DE L'OCÉAN 18215, Collins ave.

T2119022

APPELEZ DÈS MAINTENANT SANS FRAIS: 1-800-327-5278

OPTION BEAU ET CHAUD!

avec Les lignes aériennes CANADA 3000 Une envolée fiable Incomparable

CANCUN

Départs samedi — 13-20 et 27 août — 1 sem. — 2 sem.

3 hôtels de catégorie supérieure «Tout Compris»

CARIBBEAN VILLAGE, PLAYACAR
-Chambre 997 1497

DIAMOND RESORT PLAYACAR
-Chambre 1239 1879

JACK TAR VILLAGE CANCUN
-Chambre vue lagon 1347 2227

PUNTA CANA

Départs dimanche 14-21 et 28 août — 1 sem.

BAVARO BEACH «2 Repas/Jour» GOLF ILLIMITÉ -Chambre 1047

BAVARO PALACE «2 Repas/Jour» -Chambre 1177

IBEROSTAR «2 Repas/Jour» -Chambre 1077

SANTO DOMINGO

Départs dimanche — 14-21 et 28 août — 1 sem. — 2 sem.

TROPICS THE CLUB «Tout Compris -Chambre 857 1207 -Suite 887 1277

COSTA LINDA «Tout Compris» -Chambre 897 1257

METRO «3 Repas/Jour» + crédit boissons 927 1327

VARADERO

via CUBANA

Départs dimanche — 14- 21 et 28 août — 1 sem.

COPEY COMPLEX «2 Repas/Jour» 687

BARLOVENTO «2 Repas/Jour» 797

GUITART PARADISO «2 Repas/Jour» 797

TUXPAN «2 Repas/Jour» 917

SUPERCLUB VARADERO «Tout Compris» -Suite junior 1127

PUERTO PLATA

Départs dimanche — 21 et 28 août — 1 sem. — 2 sem.

CLUB ON THE GREEN «Tout Compris» -Chambre 927 1287 -Suite 957 1347

FUN TROPICALE «Tout Compris» -Suite junior 937 1297

FUN ROYALE «Tout Compris» -Suite junior 957 1397

PLAYA DORADA «Tout Compris» -Chambre standard 997 1397

CAYO COCO

via CUBANA

Départs dimanche — 14 et 28 août — 1 sem.

GUITART «2 Repas / Jour» -Ch. 827

PARIS

Départ 9 août, Retours 21 et 24 août — ALLER /RETOUR 479$

Départs 13 et 16 août, Retours 21 et 24 août — ALLER /RETOUR 529$

UNE COMBINAISON GAGNANTE

CALGARY/VANCOUVER

Dorval/Calgary lundi du 8 août au 5 sept.

Vancouver/Dorval dimanche du 14 août au 11 sept.

ALLER /RETOUR 492$

VANCOUVER

avec ROYAL

Tous les dimanches jusqu'au 11 septembre

ALLER SIMPLE 299$ — ALLER/RETOUR 539$

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Prix par personne en occupation double. Les taxes et frais de services sont inclus sauf certaines taxes locales de départ payables à destination. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. En vigueur pour toute nouvelle réservation faite du 30 juillet au 5 août 1994.

SOL VAC® La Sensation Vacances!

Permis du Québec

La région de la Capitale nationale dispose de nombreux sentiers pédestres

Presse Canadienne

OTTAWA

■ La région de la Capitale nationale dispose d'un vaste réseau de sentiers pédestres. Que vous ayez le goût de vous offrir un «petit» 300 km de randonnée jusqu'à Kingston ou que soyez un débutant intéressé à sauter à pieds joints dans la pratique de ce nouvel exercice, il existe dans ce secteur des petits bijoux de sentiers qui ne demandent qu'à être foulés.

Du côté du parc de la Gatineau, on offre un réseau de huit sentiers pédestres qui s'adresse plutôt aux débutants et aux intermédiaires. Mais les experts peuvent aussi y trouver leur compte en raccordant quelques pistes à leur gré. On peut choisir de faire des randonnées de 50 minutes, de quelques heures ou d'une demi-journée, selon son niveau d'endurance physique et de la vitesse à laquelle on veut marcher.

«Le sentier Caryers n'a pas un kilomètre de long et est même accessible en chaise roulante, explique le responsable du réseau de sentiers pédestres du parc, Daniel Blais. On peut le faire en quelques minutes et il s'adresse à tout le monde.»

Le sentier de deux kilomètres du lac Pink, du mont King et du Belvédere Champlain se fait en 50 minutes et permet d'observer l'un des plus beaux points de vue en Outaouais.

«Ces deux circuits son plus faciles mais nous en avons aussi d'autres qui sont plus exigeants et plus longs. Ce sont des sentiers utilisés par les skieurs l'hiver mais qui sont aussi bons pour la marche», affirme M. Blais.

Le sentier de l'Horizon rejoint le mont King et permet aux marcheurs d'admirer la nature pendant 10 km. «Il faut calculer quatre heures pour déambuler ce sentier. Il s'adresse aux marcheurs intermédiaires et même aux avancés car le dénivelé est de quelque 100 mètres», explique Daniel Blais.

Pour une marche plus longue, on peut s'offrir le sentier du lac Philippe et du lac Lusk, qui mesure 14 kilomètres et qui demande un effort soutenu de cinq heures. «À cet endroit, on peut même faire du camping, dit M. Blais. C'est le seul séjour de nuit qu'on peut faire dans le parc. Mais dès l'été prochain, nous espérons pouvoir offrir des séjours de nuit dans les nombreux chalets de ski du parc pour créer des destinations plus intéressantes.»

Le sentier des lacs Meech et des Loups s'étend sur 10,5 km et demande environ quatre heures de votre temps. La pente y est assez prononcée mais l'effort en vaut le coup car ce coin de forêt est très spécial et offre de beaux points de vue.

Enfin, le sentier Étienne-Brûlé-Les Ramparts-Western mène à un belvédère et offre l'occasion aux amateurs de géologie de tester leurs connaissances. On peut également profiter d'une halte au relais Western pour casser la croûte et se désaltérer un peu.

La carte des sentiers pédestres du parc de la Gatineau est disponible au coût de 3$ dans les centres d'accueil du parc et dans plusieurs magasins de sports de la région.

«On peut y rencontrer des cerfs de Virginie, des ratons-laveurs, des porcs-épics, des castors. Et il ne faut pas avoir peur des ours car ce sont eux qui ont peur de nous. J'en ai vu un en 10 ans... Mais si on couche dans le parc, vaut mieux ne pas laisser notre nourriture dans la tente», rappelle Daniel Blais.

La région d'Ottawa offre également un réseau de 100 kilomètres de sentiers pédestres de différents niveaux de difficulté. «La plupart sont d'accès faciles mais quelques-uns sont un peu plus difficiles», affirme le responsable des sentiers, Doug Walthausen.

L'une des belvédères du lac Pink dans le parc de la Gatineau.

La plus longue piste est d'environ trois kilomètres mais il est également possible de faire des liens entre chacun des sentiers. Des cartes sont disponibles au centre d'information de la Commission de la capitale nationale.

Chose étonnante, il existe également un sentier de 300 kilomètres qui débute au Parlement du Canada et qui se rend jusqu'à Kingston, en passant par des parcs, des champs, des forêts, des montagnes, des routes, des villes et des villages. Pour ne pas se perdre, on doit suivre les triangles qui symbolisent le sentier «Rideau» tout au long du parcours. Des campings et des haltes routières sont également ouverts aux marcheurs tout près du sentier.

LES TARIFS À L'OMBRE DE L'ÉTÉ BRILLENT DE NOUVEAU À L'HÔTEL RADISSON.
De 69$ à 125$

Tirez le meilleur de vos vacances avec les tarifs *À l'ombre de l'été*, à compter de 69$* jusqu'au 5 septembre. De Québec à Vancouver. De Montréal à Calgary. Profitez de ce que le Canada offre de mieux grâce aux tarifs économiques *À l'ombre de l'été* et à l'hospitalité *Oui, je m'en occupe!*© qui font la réputation des hôtels Radisson. Appelez dès aujourd'hui!

NOS TARIFS D'ÉTÉ SONT ÉBLOUISSANTS...

RÉGINA 85$
WINNIPEG 89$
LONDON 69$
AÉROPORT DE TORONTO 79$ Petit déjeuner continental compris
TORONTO ADMIRAL 115$
TORONTO EST (DON VALLEY) 72$
OTTAWA 84$
MONTRÉAL 99$
QUÉBEC 125$ Petit déjeuner-buffet complet
CALGARY 89$
ST-JEAN, T.-N. 95$
AÉROPORT DE VANCOUVER 94$
LES ÉTATS-UNIS (Tous tarifs en $U.S.) Niagara Falls, NY ($69); Buffalo, NY ($89); Rochester Airport, NY ($59**); Rochester Plaza, NY ($79); New York City, NY ($109); Burlington, VT ($69); New London, CT ($95); West Lebanon, NH ($73)

AIR CANADA
Accumulez du millage boni Air Canada dans les hôtels Radisson à travers le monde.

L'ENDROIT PAR EXCELLENCE®
Radisson HOTELS INTERNATIONAL®
1-800-333-3333
POUR RÉSERVER À TRAVERS LE MONDE OU APPELEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE

* Les tarifs sont pour une occupation double et varient selon le jour de la semaine. La disponibilité des chambres est limitée et des réservations à l'avance sont requises. Certaines conditions s'appliquent. **Incluant le petit déjeuner complémentaire.

HILTON
UNE VALEUR SÛRE POUR LA FAMILLE

Cet été, pourquoi ne pas profiter des prix d'aubaine du Hilton pour offrir à votre famille le cadre enchanteur de QUÉBEC et de MONTRÉAL?

Pendant toute la saison, vous pouvez profiter de nos super tarifs d'été et, en prime, quand vous optez pour le Hilton

LE SÉJOUR ET LES REPAS DES ENFANTS SONT GRATUITS*.

Québec Hilton	119 $
Montréal Bonaventure Hilton	119 $
Montréal Aéroport Hilton	112 $

HILTON CANADA

Pour plus de renseignements, ou pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou composez le
1 800 HILTONS (445-8667)
et demandez le SUPER TARIF D'ÉTÉ.
Il y a également un Hilton à Toronto, à Edmonton, à Saint John (N.B), et à Windsor.

* Tarifs pour une chambre, pour une nuit, avant taxes et service. Sous réserve de la disponibilité des chambres, d'une réservation à l'avance et des périodes d'interdiction. Ne peuvent être jumelés à un tarif de groupe ou de congrès, ni à toute autre promotion. Le régime familial prévoit le séjour gratuit des enfants dans la chambre des parents sans réserve d'un nombre maximal de quatre (4) personnes par chambre. Les plats du menu des enfants au restaurant de l'hôtel sont gratuits pour les enfants de douze ans et moins accompagnés d'un parent qui loge à l'hôtel.

• QUÉBEC • MONTRÉAL • OTTAWA • KINGSTON • TORONTO • LONDON • WINDSOR •

MINI-VACANCES MAXI-VALEUR

VIA

Bonne nouvelle ! Cet été, c'est le moment idéal pour découvrir comme c'est pratique et confortable de voyager en train. Avec en plus, tout un choix de mini-excursions à prix spécial qui vous feront profiter au maximum de vos longs week-ends, de vos mini-vacances et de vos dollars.

VIA dessert les grandes villes pleines d'animation l'été : sports, musique, festivals, plaisir. Vous n'avez qu'à choisir et... économiser sur les hôtels, excursions, locations d'automobile et plus encore...

Planifiez vos mini-vacances maintenant. Recherchez les agences de voyages qui affichent le symbole « Maxi-Valeur » de VIA Rail[MC]. Elles vous aideront à choisir, parmi les voyagistes énumérés ci-dessous, le forfait qui vous convient.

PLUS! COUREZ LA CHANCE DE GAGNER L'UNE DES DIX MINI-VACANCES* DE VIA (D'UNE VALEUR MAXIMALE DE 750 $)

VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD HUI

VIA[MD]

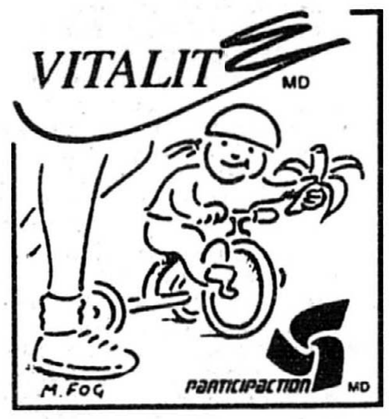
[MC] Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc. [MD] Marque déposée de VIA Rail Canada Inc.

KILOMÈTRE voyages
LES TOURS Via Escapades TOURS
Vacances Canadien UN UNIVERS DE VOYAGES

*Chez toutes les agences de voyages participantes du Québec et de l'Ontario.

• KINGSTON • TORONTO • LONDON • WINDSOR • QUÉBEC • MONTRÉAL • OTTAWA • KINGSTON •

VITALITÉ[MD]



PARTICIPACTION[MD]

CROISIÈRE
Montréal/Québec

Le St-Laurent, de Montréal à Québec, c'est 254 kilomètres de détente et d'agréable dépaysement au milieu d'une nature splendide.

Découvrez les îles de Sorel, le lac St-Pierre, le Cap-de-la-Madeleine, la côte de Portneuf et les falaises de Lotbinière avant de vous amarrer sous les remparts de Québec. Vous naviguerez à bord du CAVALIER MAXIM, le plus luxueux navire de croisière-excursions au Québec, avec sa salle à dîner, son élégant Club Maxim, son amphithéâtre et ses spacieux ponts terrasses.

VOTRE FORFAIT COMPREND:
La croisière, de Montréal à Québec, les services d'animation et de narration, le dîner, l'option souper et le retour en autocar.
Dates:
30 juillet, 3, 6, 10, 13, 17, 21, 28 août et les 4 et 10 septembre 1994.
Départ: Port de Montréal, 9 heures
À partir de 94$ + tx
NOUVEAU: Forfait MONTREAL - BALEINES

Croisières Navimex inc.
848-9136
INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS: 7 jours sur 7

TAUX DE CHANGE

Pays	Unité monétaire	1 $ can. vaut:
AFRIQUE DU SUD	rand	2,6415
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	387,41
ALLEMAGNE	mark	1,1343
ANTILLES ANGL.	dollar	1,9372
ARGENTINE	peso	0,7174
AUSTRALIE	dollar	0,9676
AUTRICHE	schilling	7,98
BAHAMAS	dollar	0,7189
BARBADE	dollar	1,4460
BELGIQUE	franc	23,32
BERMUDES	dollar	0,7189
BRÉSIL	cruzado	0,6602
CHILI	peso	302,73
COLOMBIE	peso	597,72
COSTA RICA	colon	112,34
CUBA	peso	0,9492
DANEMARK	couronne	4,4522
ÉGYPTE	livre	2,4321
ESPAGNE	peseta	93,35
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7189
FINLANDE	mark	3,7646
FRANCE	franc	3,8741
GRÈCE	drachme	171,37
HAÏTI	gourde	8,6272
HONG KONG	dollar	5,5494
INDE	roupie	22,3524
IRAN	rial	1257,41
ISRAËL	shequels	2,1798
ITALIE	lire	1136,30
JAMAÏQUE	dollar	21,9470
JAPON	yen	70,54
LIBAN	livre	1193,89
MAROC	dirham	6,4283
MEXIQUE	nuevo peso	2,45
NICARAGUA	cordoba	4,86
NORVÈGE	couronne	4,9408
NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,1917
PAKISTAN	roupie	22,12
PAYS-BAS	florin	1,2732
PÉROU	inti	1,5781
PHILIPPINES	peso	18,95
PORTO-RICO	dollar	0,7189
PORTUGAL	escudo	115,80
R. DOMINICAINE	peso	9,38
R. TCHÈQUE	couronne	20,1948
ROUMANIE	leu	1214,9928
ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4697
RUSSIE	rouble	1445,6185
SINGAPOUR	dollar	1,0849
SRI LANKA	roupie	35,26
SUÈDE	couronne	5,5586
SUISSE	franc	0,9622
TUNISIE	dinar	0,7043
TURQUIE	lire	22960,48
VENEZUELA	bolivar	140,28

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 27 juillet par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

$ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $ $

Groupe financier Cofo inc.
666, rue Sherbrooke O., bur. 988

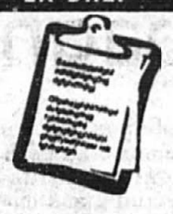
Les meilleurs taux de change sans frais

* Chèques de voyage * Virements de fonds par Télex * Traites dans toutes les devises disponibles * Monnaies étrangères * Contrats à terme * Suivi des mouvements du marché * Métaux précieux

Pour profiter de notre service expert et courtois, veuillez téléphoner à notre siège social au:

$ $ $ (514) 848-9044 $ $ $

EN BREF



SYMPOSIUM DE PEINTURE AUX CHUTES DE STE-URSULE

■ Le parc des chutes Sainte-Ursule, une destination détente toutes saisons, invite la population à participer à son deuxième symposium de peinture qui aura lieu les 13, 14, 20 et 21 août. À cette occasion, le parc deviendra un immense atelier pour tous les artistes désireux d'immortaliser une scène du parc. Les participants doivent s'inscrire avant mercredi, le 10 août, en téléphonant au 1 (819) 228-3555. Le parc des chutes Sainte-Ursule est situé à 13 km de Louiseville. On peut y observer de magnifiques chutes coulant en sept cascades.

FÊTE DE L'ÉTÉ D'AYLMER

■ C'est en fin de semaine prochaine, les 5, 6 et 7 août qu'aura lieu la Fête de l'Été d'Aylmer qui coïncidera avec les Régates internationales de voiles de cette municipalité. Durant les trois jours de fête, les gens de la région et visiteurs pourront participer à différentes activités de plein air destinées aux jeunes comme aux moins jeunes. Un spectacle de ski nautique, un concours « Les P'tits baigneurs », des cours d'initiation à la voile, une exposition de voitures anciennes ainsi que des tournois, chasses au trésor, parade de mode, font partie du programme de la fête.

UN BELVÉDÈRE AUX CHUTES MONTMORENCY

■ Les vacanciers qui s'arrêtent aux chutes Montmorency peuvent maintenant admirer ce site naturel du haut d'un spectaculaire belvédère perché au dessus de la chute. Ce belvédère, dédié à mémoire de la baronne von Riedesel, est sembable à un autre ouvrage que l'on avait aménagé au même endroit au 18e siècle. Lors d'une visite chez le gouverneur Haldimand, la baronne avait elle-même suggéré la construction de ce belvédère. Trois semaines plus tard, le gallant Haldimand avait exaucé son souhait. Les touristes peuvent profiter de leur visite pour prendre un repas au fameux Manoir Montmorency qui avait été détruit par un incendie et qui, depuis sa reconstruction, loge un restaurant. En soirée, la chute, les sentiers pédestres, les ponts, passerelles et escalier sont illuminés.

POUR MIEUX CONNAÎTRE LES LAURENTIDES

■ Le Centre touristique et éducatif des Laurentides propose différentes activités aux amants de la nature qui veulent se familiariser davantage avec la forêt laurentienne. Parmi ces activités: randonnées guidées dans les sentiers ou sur l'eau, randonnées autoguidées, maraudage dans les sentiers, projections audio-visuelles. Le Centre est situé à mi-chemin entre Sainte-Agathe-des-Monts et Saint-Faustin. Il est ouvert de 8 h 30 à 16 h 30. Le coût d'entrée est de 2, 50 $ par personne (gratuit pour les moins de 5 ans). Pour plus de renseignements: (819) 326-1606.

SOCIÉTÉ POUR LES ENFANTS HANDICAPÉS DU QUÉBEC

FAUBOURG STONEHAM
15 MIN., VIEUX QUÉBEC
CHAMBRES ET CONDOS ENFANT GRATUIT 79,90 $/2 NUITS
RÉSERVATIONS : (418) 848-6060 · 1-800-263-6060

FAMILLE DUFOUR
La villégiature par excellence

HÔTEL CLARENDON
VIEUX-QUÉBEC
(418) 692-2480
Découvrez la vieille ville en séjournant dans le plus ancien hôtel de Québec qui a été rénové. Chambre et petit déjeuner.
À partir de 60 $ par personne, occ. double

HÔTEL VAL DES NEIGES — Mont Ste-Anne (418) 827-5711
PLAN AMÉRICAIN MODIFIÉ
Incluant: 1 souper table d'hôte, 1 coucher, 1 petit déjeuner américain compiet, l'accès à la piscine intérieure, au sauna, bain tourbillon, tennis.
À partir de 68 $ par personne occ. double

AUBERGE LA PIGNORONDE — À BAIE ST-PAUL (418) 435-5505
FORFAIT ÉVASION
2 nuits/3 jours, 4 repas, piscine intérieure, marelle, tennis, magnifique vue sur le fleuve.
À partir de 156 $ par personne occ. double

HÔTEL MOTEL CAP-AUX-PIERRES — ISLE-AUX-COUDRES (418) 438-2711
FORFAIT DÉTENTE
2 nuits/3 jours, 6 repas, piscines intérieure et extérieure, tennis, marelle, mini-golf, animation et danse.
À partir de 179 $ par personne, occ. double

HÔTEL TADOUSSAC (235-4421) — TADOUSSAC
FORFAIT + CROISIÈRE
INCLUANT : une nuit, 2 copieux repas et une croisière (baleines ou Saguenay) 3 heures commentée par nos naturalistes.
À partir de 127 $ par pers. occ. double

Plusieurs autres forfaits disponibles
Renseignements et réservations: 1 800 463-5250
ou Chaîne Hôte Montréal: (514) 861-2821

FORFAIT THÉÂTRE ET GASTRONOMIE
ÉTÉ 94
Rideau!

3 JOURS / 2 NUITS
189 $ par personne en occupation double, service inclus, taxes en sus
Le forfait comprend
- hébergement pour 2 nuits
- 2 repas par jour
- 1 billet pour le Théâtre des Marguerites
- accès au centre sportif, piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, bicyclette...

Réservation 1-800-361-1620

Gagnant de la médaille d'or au Championnat provincial des brigades culinaires 1992

Grands prix du Tourisme québécois 1993, lauréat régional du prix de l'Excellence « Accueil et Service à la clientèle »

Membre du regroupement Hôtellerie Champêtre « Auberges et Hôtels du Québec »

Finaliste national 1994 — PROMOTION TOURISTIQUE

AUBERGE GODEFROY

17575, BOUL. BÉCANCOUR, SECTEUR ST-GRÉGOIRE, VILLE DE BÉCANCOUR · 819-233-2200
À DIX MINUTES DU CENTRE-VILLE DE TROIS-RIVIÈRES

ÉVASIONS ESTIVALES

ÉVASION ESTIVALE
Forfait incluant :
La chambre pour une nuit, le repas du soir, le petit déjeuner et l'accès aux activités sportives**.
À compter de 80 $ *
* Par personne occupation double Taxes et service en sus
Forfaits de 2, 3 ou 5 nuits disponibles

ÉVASION THÉÂTRE
2 nuits / 3 jours
La chambre pour 2 nuits, 2 repas du soir (un repas table d'hôte et un repas buffet), 2 petits déjeuners, un billet pour la pièce de théâtre WALLY'S CAFÉ et l'accès aux activités sportives**.
À compter de 167 $ *
1 jour
La chambre pour une nuit, un billet pour la pièce de théâtre WALLY'S CAFÉ et un repas buffet.
À compter de 71 $ *
* Par personne occupation double. Taxes et service en sus

ÉVASION DÉTENTE
Forfait incluant :
La chambre pour une nuit, le repas du soir, le petit déjeuner, balnéothérapie et un traitement au choix parmi les suivants :
- massage (30 min.)
- enveloppement de boue
- pressothérapie

À compter de 129 $ *
* Par personne occupation double Taxes et service en sus

MANOIR DU LAC DELAGE

HÔTEL DE VILLÉGIATURE ET CENTRE DE CONGRÈS
RÉSERVATIONS: 1-800-463-2841

ACTIVITÉS SPORTIVES**
Piscine intérieure et extérieure, golf miniature, voile, planche à voile, pédalo, canot, tennis, badminton, bicyclette, pétanque, shuffleboard et centre de conditionnement physique.

Spécial Québec Nature

À seulement 20 minutes de Québec découvrez le douillet confort du notre hôtel

89 $* Spécial 2 nuits

25$* par nuit supplémentaire
Dans un studio
99$* pour 2 nuits
30$* par nuit supplémentaire

Offrez-vous un séjour de rêve en pleine nature dans le confort douillet de notre hôtel ou dans un studio à flanc de montagne. Sur le site, vous attendent piscine, tennis, équitation, vélo de montagne ou randonnée pédestre, le restaurant Le Praliné et notre théâtre d'été avec la pièce "Camping", une comédie hilarante présentée du mercredi au samedi. À proximité, la région vous accueille avec, entre autres, le golf, le rafting, la pêche, le canot et le magnifique Parc de la rivière Jacques-Cartier.

Forfaits théâtre, golf et aventure également disponibles.

Stoneham LA STATION TOURISTIQUE
Tél.: 1-800-463-6888
(418) 848-2411

*Tarif par unité, pour un maximum de 4 nuits et valides du 15 juin au 5 septembre 1994. Les taxes ne sont pas incluses et des frais sont exigés pour certaines activités.

FORFAITS AVENTURE

BATEAU-MOTEUR

LOCATION BATEAU HAUT RICHELIEU: Partez en vacance à la découverte du Richelieu et du lac Champlain sur un de nos cruisers de 25' à 32'. Pour réservation: 514-291-3000.

CANOT - KAYAK

DÉTOUR NATURE: Cours de kayak d'une durée de 2 jours à notre centre sur la rivière Rouge. Site exceptionnel. Voyage en kayak de mer les 27-28 août à Kamouraska. Info: 271-6046.

CYCLOTOURISME

AVENTURES DOUCES PLEIN AIR: pédalez avec plaisir! Sorties d'une journée et de week-end au Québec, en Ontario et aux États-Unis. Service de transport (autobus - remorque - vélo), guides. Événement cycliste: VéloAudax 100 km et 200 km, inscription jusqu'au 16 sept. 1994. Info: 514-336-9320.

BICYCLEUROPE: Quelques places disponibles pour l'Italie. Départ le 19 septembre. Réservez avant le 10 août. Pour informations Voyages M K I: 1-800-267-9676.

DÉTOUR NATURE: Cyclotourisme d'un jour à chaque week-end. Transport par autobus de luxe. Voyages dans l'état de N.Y. les 6-7 août et dans les Chic-Choc les 3-4-5 sept. Randonnée pédestre dans les Rocheuses en août. Inf.:271-6046.

LES BOIS-FRANCS À VÉLO: 2 gîtes touristiques à Chesterville et à Trottier proposent un circuit de 2 jours comprenant: 2 nuits, 2 soupers, 2 déjeuners et le transport de bagages pour 99 $ p.p. occ.d. 1-819-382-2748.

LES GRANDS DÉRAILLEURS: Forfaits Vacances à vélo au Québec. Choix 2 à 5 jrs, 12 circuits, 6 régions. Guide. Unité de soutien. À votre rythme. Auberges et repas. Info /dépliant: 819-691-6193.

EXPEDITION EN CANOE

DESCENTE DE RIVIÈRE EN RABASKA ET RANDONNÉE PÉDESTRE: C-camping, vistes touristiques, au nord du 50' parallèle: Moisie-Manicouagan-Labrador-Terre-Neuve-Gros Morne, départs avec nos minibus ou en hydravion. Survie. Info: 514-742-3080, fax: 742-8011, 1 rue Marie Napoléon, Ste Anne de Sorel J3P 5N3.

EXPÉDITIONS NORD QUÉBEC: Voyages en canoë de 4 à 13 jours sur lacs et rivières pour groupes et individuels. Guide, nourriture, équipement complet fournis. Choix de voyages faciles ou sportifs. Aucune expérience requise. Transport en hydravion ou minibus. Des vacances en pleine nature, de nouveaux amis. Organisation fiable et sécuritaire, 17 ans d'expérience, permis du Québec. Info /rés.: Rythmes du Monde (514) 288-4800.

PASSEPORT AVENTURE: Descente des rivières Métabetchouane, Jeannotte et Chamouchouane (3 à 10 jours). Départ en hydravion. Tout compris: guide, équipement haute technologie, nourriture. Accessible aux débutants. Organisation fiable et sécuritaire. Info /rés.: (819) 523-7350, fax: (819) 523-8295.

EXCURSION MOTOMARINE

RIVIÈRE DU LIÈVRE: Excursion Sea-Doo 1 et 2 jours sur une des plus longues rivière du Québec. Rythme selon le groupe avec guide. Excursion inoubliable dans les Hautes-Laurentides. Escompte de 10% pour groupe de 10 pers. sur semaine. Rés. et info: (819)623-1724, Fax: (819)623-7105. Location Constantineau Enr. Mont-Laurier.

ESCALADE

PASSE-MONTAGNE: 14 ans d'expérience dans l'enseignement de l'escalade du débutant au grimpeur expérimenté, nos stages sont adaptés à vos besoins. Situé à Val-David. Pour une rencontre au sommet, venez nous voir. 1-800-465-2123.

PLEIN AIR

LOISIRS AFFINITÉ: Vélo, Ski nautique, Voile, Tennis, Para-pente, etc. Pour tous les niveaux. Tourisme d'aventure et escapades d'un jour ou de week-end au Québec et en Nouvelle Angleterre. Regroupement sportif pour célibataires de 25 à 45 ans. Calendrier disponible sur demande. Trekking en Thaïlande. (514) 729-4596 (répondeur).

POURVOIRIE TRUDEAU: Pour les mois de juillet et août nous vous offrons des séjours en nature pour toute la famille à des prix très abordables et ce à deux pas de Montréal. Pêche, randonnée pédestre, en vélo ou à cheval, baignade ou simplement la détente sont des activités qui vous sont offertes. Des chalets accueillants, avec toutes les commodités, peuvent répondre aux besoins de toute la famille. Pourvoirie Trudeau 4535, rue Brassard, St-Zénon, J0K 3N0 tél.: 1-514-884-5432 ou le 1-800-293-5432.

RAFTING

NOUVEAU MONDE: Superbe aventure de 1 à 5 jours, formule incluant tous les repas, voici votre choix d'activités au Centre Nouveau Monde de la rivière Rouge: Rafting, sportyaking, équitation, vélo de montagne, saut bungy, randonnée pédestre, volleyball, piscine et bains tourbillon. Aussi disponible école de kayak. De 69 $ à 349 $, pour information ou réservation 1 800 361-5033.

RANDONNEE EQUESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 10 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. Expérience non requise. À mi-chemin entre Montréal et Québec, dépliants disponibles. À partir de 90$ + taxes par jour. Aussi, juin 94: Ouest Canadien, sept. 94: Wyoming, nov. 94: France. Situé au Coeur du Québec à Bécancour, (819)297-2107.

RANDONNEE PEDESTRE

DÉTOUR NATURE: Randonnée d'un jour chaque week-end avec transport par autobus. Voyage dans le parc des Chic-Choc les 3-4-5- sept. et dans les Rocheuses en août. Inf: 271-6046.

VOILE

AUX BLANCHONS: L'école de navigation à voile par excellence: 2400 stagiaires ainsi que 170 moniteurs et monitrices formés depuis 1976. Stages pratiques pour tous les niveaux, de 2 jours à 1 mois, à bord de voiliers de 32 à 42 pi., sur le fleuve et le golfe St-Laurent. Infos et dépliant: 1-800-665-5041 (sans frais). Attention! nouveaux stages à Montréal: "Observation du balisage" (2 heures) et " Sécurité à bord" (4 heures). Tous les jours sur réservation, à partir du 16 juillet.

AVEC DAMACHA: L'école vous offre les niveaux reconnus par la F.V.Q. ainsi que des stages adaptés pour les jeunes de 14 à 18 ans à partir de Tadoussac, Mingan, Anticosti et le Fjord du Saguenay. Stage de 2, 5, 7 et de 14 jours. Une équipe de 15 ans d'expérience. Voiliers de 30 à 40 pieds. Tél.: 278-5355 ou le 1-800-278-5355.

CLUB VOILE AVENTURE: Cet été embarquez avec le club de voile le plus actif et le plus populaire au Québec. Joignez-vous à nos 1000 membres et naviguez sur l'un des 30 voiliers de 25 à 62 pieds proposés par le Club Voile Aventure. Nous offrons les services suivants: croisières avec ou sans équipage, cours de niveau débutant, intermédiaire et avancé aux endroits suivants, lac Champlain, fleuve et le golfe St-Laurent, lac St-François, Côte Ouest, Grèce, Bahamas et Antilles. Info: (514) 279-8725.

ÉCOLE CROISIÈRE MERCATOR: Apprenez la navigation à voile en vivant à bord de l'un de nos magnifiques voiliers habitables. Saguenay, fleuve et golfe, Lac Champlain. À partir de 329 $ /5 jours. Reconnue F.V.Q., A.C.Y., I.S.S.A. Location de voiliers. (418) 674-9309; (514) 656-1962.

ÉCOLE DE VOILE GILLES TÉTREAULT: Lac des Deux-Montagnes, 35 min. de Mtl., cours/location, dériveurs, quillards, 14 à 27 pi. Programmes F.V.Q., 14ième saison. Initiation et perfectionnement, cours manoeuvre voilier habitable. (514) 479-6841.

EXCURSIONS À VOILE: Sur un voilier modèle Jeanneau en groupe privé ou semi-privé avec un instructeur expérimenté (5e saison). Visite du parc marin du St-Laurent, Fjord du Saguenay, observation des baleines, etc. Aucune expérience nécessaire. Pour une vraie bonne affaire contactez Benoit Martel (418)724-7221.

NAUTI-PLAISANCE: Faites-vous plaisir cet été! Offrez-vous de la voile au lac Champlain avec "Ma Blonde", magnifique jeanneau Sun Légende 41', avec votre capitaine Rosaire Bérubé, professionnel de la voile depuis 1978. Croisières ou stages de 1-2-5 et 7 jours. Vous êtes seul(e), nous vous joindrons à un groupe. Réservation, information, dépliant tél.: ligne directe de Mtl 294-1161, (514) 246-2374. C.P. 491 Lacolle, J0J 1J0.

VACANCES VOILE CROISSANCE: Au lac Champlain, sur magnifique voilier de 46 pi., stages de 2 1/2 ou de 5 jours pour couples ou personnes seules. 2 thérapeutes vous accompagnent dans votre aventure d'initiation à la voile et de découverte intérieure. Brochure et informations au (514) 526-2908.

VOILIERS DU SUD: Croisières avec équipages ou location sans capitaine à bord de luxueux bateaux de 29 à 42 pieds. Initiation ou perfectionnement. Inscription individuelle ou de groupe. Lac Champlain - Fleuve St-Laurent - Côte Est - Bahamas - Floride. Qualité supérieure au meilleur prix. Info: (514) 967-9053, 484-3446.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019

L'Auberge du Lac à la Loutre : le charme campagnard d'antan

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE

MARIANE FAVREAU

Après les chaleurs abasourdissantes de la mi-juin, il nous fallait un lac, une embarcation, de l'air et, évidemment, la paix. Bref, une escapade préliminaire aux grandes vacances, dans une ambiance décontractée.

Trouvée dans les annonces de *La Presse* : « Auberge d'un autre temps au bord d'un lac pur et retiré », avec plage privée, canots, chaloupes, pédalos, pêche, vélos, etc.

Réservations faites, on s'en va donc un peu à l'aventure, ne sachant trop ce qui nous attend dans ce coin peu familier, le Lac à la Loutre, à l'ouest de Saint-Jovite, en tirant vers l'Outaouais.

Eh bien ! Notre choix s'est avéré heureux. Non seulement avons-nous goûté à satiété aux plaisirs de l'eau, mais encore avons-nous découvert une cuisine raffinée et des hôtes tout à fait charmants.

L'Auberge de Lac à la Loutre est située au bout d'un petit chemin et se dresse sur une légère éminence où mènent des allées bordées de massifs et d'arbres, cachant à peine de grandes pe- louses. Tout autour, la forêt reprend ses droits.

La maison date de 1916, expliquent Michelle Tarissants et Vance Turcotte, et l'auberge se souvient de son passé avec ses murs de lattes vernies, son salon bourgeois et ses chambres accueillantes. N'a-t-elle pas été 60 ans *The Otter Lake Haus*, une auberge tenue par des Allemands ?

Propriétaires depuis 1991, Michelle et Vance ont fait des transformations. Elle qui était dans l'horticulture aime bien les choses anciennes. Lui qui faisait voyager les Québécois leur fait découvrir ce coin de verdure.

On peut loger à l'auberge même ou à l'annexe, grosse maison plus près de l'eau, dotée du même cachet ancien. Devant, et jusqu'au lac, une grande pelouse semée de chaises longues. Même si le bois est tout à côté, peu de moustiques, le vent du lac les faisant sans doute fuir.

Des allées pavées (éclairées le soir) et bordées d'iris mènent à cette annexe et à la plage. Pédalos, canot, chaloupes en bon état, planches à voile invitent à découvrir ce lac où vit bien une loutre : je l'ai vue faire sa prome- nade en fin d'après-midi. C'est dans le sable qu'on met pied à l'eau pour faire, nous aussi... la loutre.

Revenus de la plage, on jouera au badminton ou au ping-pong, on lira dans les salons s'il pleut, explorera des sentiers ou fera du vélos en attendant le souper.

Et quel souper ! Aux fourneaux, Michèle Tarissants est aussi exubérante qu'à l'accueil et sa cuisine, aux portions fort généreuses, est d'un raffinement qui surprend dans un lieu si discret. Son carré d'agneau au romarin fondant sous la fourchette, son magret de canard au vi- naigre de framboises juteux, son saumon poché sauce à l'aneth ou son boeuf braisé au vin rouge sont de véritables péchés de gourmandise. La cave recèle quelques vins bien choisis.

Et que dire des desserts, telle cette dunette à l'érable dont on voudrait le secret, ou ce gâteau basque qu'elle tient de ses origines familiales. Évidemment, entrées (champignons farcis aux escargots, saumon fumé, asperges du jardin, etc.) et potages sont tout aussi alléchants que généreusement servis.

Des Américains de passage, les jours où nous y étions, ont fini par sauter la soupe du midi tant le déjeuner est substantiel : crêpes, pain doré, saucisse, bacon, pain de ménage, précédés d'un grand jus fraîchement pressé et accompagné de fruits frais. S'il fait frais, on se fait des toasts sur le poêle à bois qui trône au fond de la salle à manger.

Le repas du midi se résume en une soupe fort consistante, dont on se ressert au besoin, accompagnée de pain et biscottes. Et croyez-en de bonnes fourchettes, c'est plus que suffisant entre le plantureux déjeuner et le souper.

Michelle tient de sa famille d'origine basque française des secrets et talents culinaires qu'elle a perfectionnés avec du « coaching » dans sa cuisine. Question d'apprendre, entre autres, quelques trucs d'organisation, explique-t-elle.

Salle à manger campagnarde

Par son allure vraiment campagnarde, la salle à manger contraste avec le reste de l'auberge, plus bourgeois. Elle évoque en fait les cuisines d'été des fermes d'antan. Outre le poêle à bois qui donne le ton, des demi-rideaux de dentelles sortent de « boîtes » découpées, sous le plafond, où courent des plantes et qui cachent l'éclairage. Des nappes fleuries aux tons de bleus accentuent ce cachet estival.

On peut y asseoir une cinquantaine de personnes. Toutefois, les anciennes chaises de cuisine bien droites, malgré leur coussin, finissent par être un peu raides quand le souper se prolonge.

On préférera donc prendre le digestif dans les moelleux fauteuils du salon, dans une salle vitrée attenante, idéale pour les jeux de société, ou encore au petit bar que les hôtes ont reconstitué à l'ancienne, avec un grand miroir encadré de pilastres, un comptoir fait de main d'artisan. L'ancien avait quitté les lieux dans le bref intermède où l'auberge avait cédé la place à un centre de désintoxication !

Discrétion oblige, la salle de télé se trouve à l'écart, plus à l'arrière.

Bonne nuit, beaux rêves

Et les chambres ? Clarté et propreté les caractérisent. Lambrissées de lattes, elles ne sont pas très grandes mais comportent le nécessaire : garde-robe, commode, quelques tablettes, un fauteuil ou une chaise et des lits confortables garnis d'un édredon. Pas de télé ni de radio. (Les journaux sont disponibles chaque jour à la salle à manger.)

Là où le soleil plombe, un petit éventail est placé sur le bureau. L'éclairage électrique est approprié à la lecture au lit.

Dans l'auberge même, les chambres sont à l'étage et partagent les salles de bain. Dans l'annexe, la plupart sont dotées de salles de bain complètes et d'une taille plus que respectable. La nôtre renfermait même une haute armoire à étagères apparentes, fort utile quand on s'installe pour quelques jours.

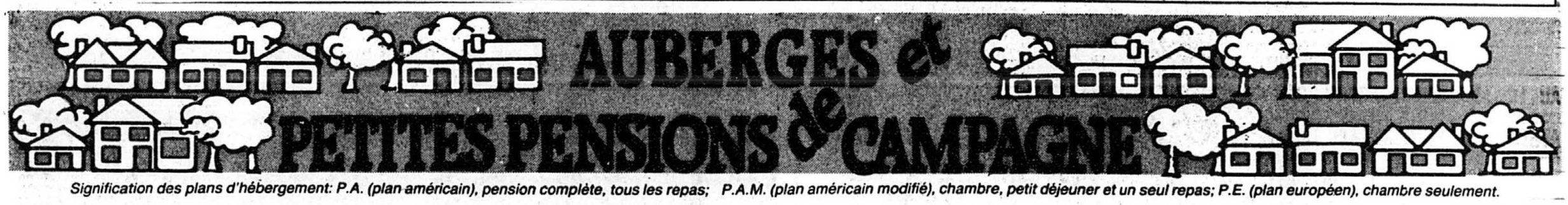
Et la nuit est d'un silence sidéral. L'auberge étant éloignée de la route, nul ronflement de ca- mion ne vient percer la tranquillité.

Installée sur un vaste domaine, l'auberge comprend aussi un petit chalet (trois chambres) et un grand, dans la montagne, pouvant loger un groupe d'une quinzaine de personnes. L'auberge et l'annexe, toutes deux garnies d'une véranda, comptent une quinzaine de chambres.

Enfin, une sorte de marquise s'étend sur une vingtaine de mètres devant l'entrée de l'auberge. Elle offre son ombre à un patio, de l'autre côté de l'allée, où tables et chaises invitent aux rafraîchissements.

L'hiver, l'auberge est le point de départ de 70 km de pistes de ski de fond. On peut emprunter certains sentiers l'été. Il y a un tennis au village d'Huberdeau, et un Calvaire, une curiosité érigée par les pères montfortains au siècle dernier. Il y a un golf à Arundel, village voisin, et Saint-Jovite est à une vingtaine de mi-nutes.

Auberge du Lac à la Loutre,
122, chemin Trudel,
Huberdeau, J0T 1G0
Tél. : (819) 687-8888
Chambre pour deux, pension complète, prix par personne : 75 $ avec lavabo (330 $ pour cinq nuits) ; 85 $ avec salle de bain (350 $ pour cinq nuits). Prix moins élevés hors juillet et août.



Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

BAS ST-LAURENT

AUBERGE DE L'ANSE: Une étape agréable sur la route du bas du fleuve à l'Anse au Persil route 132 est à Rivière du Loup. Une accueillante auberge avec ses couchers de soleil magnifiques vous attend. Forfaits disp. (418) 867-3463.

AUBERGE LA MARÉE DOUCE: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge construite en 1860 dans un décor accueillant où vous trouverez des chambres avec s. de bain privée, une salle à manger attrayante "spécialités fruits de mer et cuisine française". À proximité du musée de la mer, situé sur la route 132 au 1329 boul. Ste-Anne,Pointe-au-Père. Rés.: (418) 722-0822.

CHAUDIERE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

MANOIR DE TILLY: Un authentique manoir et sa suite seigneuriale au bord du St-Laurent, où gastronomie, confort douillet et détente se côtoient. Forfait Santé pour une nuit à 129 $ p.p. occ. double et deux nuits à 199 $ p.p. occ. double. Forfait Affaires à 113,50 $ p.p. en occupation simple. Réservations: (418) 886-2407, St-Antoine-de-Tilly, autoroute 20, sortie 291, à 15 minutes des ponts de Québec.

CÔTE-NORD

AUBERGE LE BEC-SCIE: Petite auberge accueillante au décor chaleureux dans un bâtiment de 75 ans, situé à Franquelin entre Baie-Comeau et Godbout. 9 chambres à partir de 53 $ P.A.M. ou suite avec foyer. Superbe vue sur le fleuve, accès direct à la plage. Forfaits guidés: kayak de mer, vélo de montagne, expédition en mer et plusieurs autres attraits. Service d'hydravion disponible: Mont-Groulx - Minganie, etc. Salle à manger de 42 places, menu table d'hôte. Spécialités: grillades, pâtes fraîches et fruits de mer. Sur réservation:(418) 296-0350, fax: (418) 296-0349. Ouvert 4 saisons.

COEUR DU QUEBEC

B & B GÎTE ST-LAURENT: Maison luxueuse située sur la rive du St-Laurent. Piscine, parc, jardins, air climatisé contribuent à créer une ambiance tranquille et chaleureuse. Généreux petit déj. et attentions spéciales. 50 $ occ.d., 40 $ occ.s. Vos hôtes Yolande et René. Tél. /fax: (819) 378-3533. Trois-Rivières Ouest.

CHARLEVOIX

AUBERGE ET CAMPING MISCOUTINE: Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 70 $ incluant petit déj. Activités: équitation, rafting, vélos de montagne, trappage. 15 min. du casino. 62, Rte de Notre-Dame des Monts. (418) 439-4820. Aussi 4 chalets hivernisés.

AUBERGE L'ÉTÉ: À St-Joseph-de-la-Rive, dans l'intimité et la chaleur de son authentique maison familiale, "L'Été" s'ouvre à vous. Cuisine raffinée, bons vins. Forfait week-end PAM 57,50 $ pers. /r occ.d. Info et rés.: (418) 635-2873.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE: B. St-Paul. Vous recherchez la tranquilité? Site unique au bord du fleuve, laissez-vous charmer par cette beauté de la nature, lever de soleil magnifique, chant des oiseaux, décor personnalisé. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ça et plus encore à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, J.-Claude et Daniel pour vous gâter. Chambres spacieuses, style d'antan à moderne, plusieurs avec bain masseur. À partir de 30 $ p.p. occ. d. 3 choix de déj. à vol. incl. 418-435-6030 (3321).

AUBERGE LA GRANDE MAISON: "Pour ceux qui aiment la vie de village et les amitiés qui naissent sans protocole," François Trépanier, La Presse. À notre grande maison victorienne, oubliez votre auto et goutez la magie de Baie St-Paul. 16 chambres personnalisées au parfum de vacances. À partir de 30 $ p.p. /r, occ. d. avec déjeuner servi à volonté sur la grande galerie. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160 rue St-Jean Baptiste, (418) 435-5575, 1 800 361-5575.

AUBERGE LA MUSE: Offrez-vous un séjour bien concocté. Maison centenaire plus que confortable, usant de charme avec ses tons pastels, sa salle à manger ensoleillée et sa terrasse, sa table d'hôte valorisant les produits de Charlevoix. Bien situé dans le coeur de Baie St-Paul. Forfait à partir de 49,50 $ p.p. occ.d. /r. incluant 1 souper, 1 coucher, 1 déjeuner. (418) 435-6839.

AUX PETITS OISEAUX: Au coeur de Baie St-Paul, charmante auberge de 7 chambres avec thèmes reliés aux arts. Grand jardin plein d'oiseaux. Déj. copieux. À partir de 55 $ pr 2. 30 boul. Fafard, (418) 435-3888

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Forfait à partir de 71 $ /pers. /r incluant souper, déjeuner et pourboires. "Grand Prix Régional de la Gastronomie 1994". Cap-à-l'Aigle. Rés.: 1-800-263-4423.

TOURLOGNON: B & B à 10 min. de Baie St-Paul. Site enchanteur en montagne avec vue sur le fleuve. Chambres spacieuses et accueillantes, terrasse, construction neuve. Déj. au solarium. À partir de 27,50 $ p.p. en occ. d. (418) 632-5708.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DONOHUE: 3 1/2 étoiles. À quelques pas du casino. Maison de rêves longée par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique. La majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50 $ p.p. en occ.d. Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. 418-665-4377.

AUBERGE LA CHÂTELAINE: Villa centenaire meublée d'antiquités, vue sur le fleuve, à côté du casino, offre ch. romantique, s. de bain privée, déj.-buffet. À partir de 35 $ p.p. occ. d. 1-800-840-4064.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: En bordure du majestueux St-Laurent. 7 ch. Salle à manger réputée. À 2 min. du Casino. Table d'hôte à partir de 19,50$ + à la carte. P.A.M. de 60$ à 65$ p.p.p.n. occ. d. P.E. de 35 $ à 40 $ p.p.p.n. occ. d. 63, Principale, Pte-au-Pic, G0T 1M0 418-665-3583.

AUBERGE LA ROMANCE: Au centre de toutes les activités plein air, vivez l'inoubliable d'une ambiance romantique dans l'une de nos huit chambres avec vue sur le fleuve, foyer, bain tourbillon ou lit baldaquin... Notre petit déjeuner champêtre à volonté vous fera apprécier la cuisine maison. Vos yeux pourront admirer une exposition permanente de tableaux et de meubles peints... Une jolie boutique d'artisanat vous aidera à garder un souvenir d'un accueil chaleureux et sympatique. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: (418) 665-4865.

AUBERGE LAROCHELLE: Une grande demeure victorienne où le coeur vous reçoit. 11 chambres romantiques avec salle de bain privée, bain tourbillon ou foyer. De 37,50 $ à 62,50 $ p.p. occ.d. avec copieux déjeuner inclus. Situé à 2 min. du Casino et nous avons sur place des billets réservés pour: le Domaine Forget, croisières et réservons pour vous votre Golf. P.S. attention toute spéciale pour un séjour amoureux ou anniversaire. Face au fleuve. 68, Principale, Pointe-au-Pic G0T 1M0. (418) 665-4622.

CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

AUBERGE LA COUDRIÈRE: Venez vous détendre dans un décor typique de chez nous. Cuisine fraicheur à découvrir, salon-bar et salle de réception, musique et danses folkloriques. Animations et jeux divers, piscine chauffée, vue panoramique sur le fleuve, 49 unités. La Baleine, Ile-aux-Coudres (418)438-2838.

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE: Séjour romantique à l'Ile-aux-Coudres; directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'aubergerie abordable! Forfait bouffe logis théâtre. Prix de 45$ à 65$ par pers., par jour, occ. double, souper-déjeuner. Rés. tél.: (418)438-2242. 781, ch., des Coudriers, Ile-aux-Coudres. G0A 2A0.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisine continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Informez-vous sur notre "Noël en automne", forfait théâtre. Diverses activités extérieures. Rés.: St-Louis, île-aux-Coudres G0A 1X0 (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

LA BOUCLÉE: Campé sur les hauteurs des Éboulements dans un décor champêtre, surplombant majestueusement le St-Laurent et l'Île-aux-Coudres, La Bouclée vous offre un séjour "couette et café" dans une ambiance simple, chaleureuse et détendue. Venez vivre une véritable expérience sensorielle entouré d'eau, d'air frais et d'espaces infinis. Laissez l'ancienneté du cachet vous donner des airs amoureux... et la "bergerie" vous émerveiller de ses pièces artisanales minutieusement choisies. Route panoramique 362, direction Île-aux-Coudres. 2 pers. 60 $ 418-635-2531.

CHARLEVOIX / TADOUSSAC

LES SUITES DE L'ANSE: Coucher et déjeuner, séjour court ou longue durée. Suites pour 2 à 4 pers. avec salle de bain complète, dont 4 avec cuisine. Vue sur la rivière Saguenay et accès au lac. (418) 235-4525.

CHARLEVOIX / ST-IRÉNÉE

GÎTE GAUTHIER: B & B, non-fumeur. Taxes 0%. Grande propriété centenaire. Vue fleuve d'eau salée de la côte. Lavabo, ventilation, chauffage privés. 2 salles de bain. Petit déjeuner copieux personnalisé. 55 et 60 $ 2 pers. Rés.(418) 452-3584.

LA LUCIOLE: Petite auberge sympathique et chaleureuse sise en bordure du fleuve d'où s'étire une magnifique plage de sable fin. Havre de paix. Ouvert à l'année. À partir de 55 $ pour 2 pers. 178 ch. des Bains St-Irénée. Rés.: (418) 452-8283.

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

AUBERGE SUR LA CÔTE: Auberge chaleureuse située sur un promontoire face au fleuve, chambres spacieuses, certaines avec foyer, cuisine gastronomique, villas tout équipées pour familles ou groupes. Forfait régulier à compter de 75 $ /pers. P.A.M. 205, Ch. des Falaises, La Malbaie, G5A 1T7. (418) 665-3972.

MANOIR CHARLEVOIX: Un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le Fleuve St-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna, golf. Cuisine de grande renommée. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit /2 pers., petit déj. inclus, à partir de 80 $ (tx en sus). Tél.: (418) 665-4413.

ESTRIE

AUBERGE DES CARREFOURS: 31 ch., cachet unique en région, cuisine raffinée, située sur la route 139. Forfait romantique 95 $ /r. /2 pers., forfait golf 145 $ /r. /2 pers., séjour mini-vacances 195 $ /2 jrs. /2 pers. Aussi autres forfaits intéressants disponibles. Info: (514) 263-7331.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE BROMONT: Site enchanteur, cuisine distinctive. Forfait "Golf ou Activité" (hébergement-occ. 2, activité + déj.) à partir de 65 $ /. /p. (tx en sus). Nombreux autres forfaits. Autoroute 10, #78. (514) 534-2200, Mtl: 866-0244.

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: Bâtie en 1874, l'Auberge Lakeview est un hôtel victorien entièrement restauré dont on a préservé l'histoire. Vingt-quatre (24) chambres avec salle de bain privée. Air climatisé. Cuisine continentale raffinée dans la salle à dîner 19è siècle ou lunch typique dans le Pub Anglais. Située à proximité des rives du Lac Brome, ses particularités sont le somptueux Brunch du dimanche dans le jardin; la piscine et plusieurs activités de plein air comme le golf, le tennis, la randonnée, l'équitation, les visites de musées, le théâtre d'été et les sports aquatiques dans un très beau décor rustique. Réceptions, conventions, salles de réunion, forfaits de semaine ou de fin de semaine disponibles. Demandez notre Cabana Club. 1-800-661-6183. Autoroute des Cantons de l'est, sortie 90, suivre les panneaux indicateurs.

AUBERGE LE MALARD: Située en bordure du Lac Brome et d'une réserve faunique privée, l'auberge propose une cuisine raffinée et très évolutive, une carte des vins remarquable. Chambres avec balcon, certaines avec cuisinette. Plage privée sur le lac, canots et pédalos. Forfait 1er jour: 3 nuits, 3 soupers, cocktail à l'arrivée à partir de 170 $ p.p. occ. double sur semaine seulement. (514) 243-5006.

DOMAINE FONBERG: B & B à St-Armand. Calme et confort assurés à moins 1 h de Mtl. Sur place: tennis, piscine, sentier en forêt, vélo. 30$ p.p. occ.d. déj. au jardin. Forfait 2 nuits, 2 déj, 2 soupers, 55 $ p.p.p.j. occ. d. (514) 248-3575.

L'ABRI'COT: "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer. 4 ch. spacieuses. Piscine chauffée. 30$ et 40$ p.p. occ. d. incl. p. déj. (514)243-5532.

L'HAUT-VENT: Architecture unique, vue spectaculaire, lac et sentiers sur 70 acres, repos et tranquilité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. Baignade. 35$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

LA BUISSONNIÈRE: Frelighsburg, B & B. Maison loyaliste centenaire, pleine nature, idéal pour faire vélo, piscine creusée, 5 minutes du Vermont et de la route des vins. 30 $ à 40 $ p.p. occ. d. (514) 248-3605.

LA MANDARINE: B & B. Maison centenaire, au coeur du Vieux Bromont. Accueil, repos, paix, ambiance, confort, beauté, rencontres, bouffe, activités: de Vraies Vacances Champêtres! Autocar de Mtl. 35 $ p.p. occ.d. (514) 534-2080.

LA PETITE AUBERGE: Spécial forfait 37,50 $ p.p. occ.d. incluant hébergement 1 nuit, petit déj., souper table d'hôte 5 services. Salon avec foyer, 2 salles à manger, piano bar, danse, terrasse, piscine. Bromont. (514) 534-2707.

LA ROSELIÈRE: B & B, Bromont. Grande maison assurant tranquilité, paix, air pur. Vue sur montagnes. 3 chambres confortables. À prox. d'activités diverses. Petit déj. savoureux. Non fumeur. 60 $ et + pour 2, tx incl. Tél.: (514) 266-1456.

LE TU-DOR: B & B entre Bromont, Lac Brome. Offrez-vous un séjour choyé dans notre domaine de style Tudor. Chambres confortables avec salle de bain privées. Copieux p. déj. incl. 30 $ p.p. occ. dble, taxes incl. Spécial golf. (514) 534-3947.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

LE VERSANT: B & B entre Shefford et Bromont. Ambiance chaleureuse, petit déjeuner copieux, vue sur nos montagnes. 30 $/personne, 50 $ occ. double. Bienvenue aux enfants. (514) 539-2983.

MANOIR MAPLEWOOD B & B: (Waterloo). Ancien couvent restauré, cachet victorien unique, piscine, vélos, vue sur lac, entre 25 $ à 40 $ /pers. Autoroute 10, sortie 88. (514) 539-1699.

ESTRIE / SUTTON

AUBERGE LA CAPUCINE: Ambiance chaleureuse, 14 chambres avec salle de bain privée, forfaits repas. Endroit idéal pour les amateurs de la nature. Piscien extérieure, proximité de sentiers pédestres du Mont Sutton, golfs, vélos, équitation, théâtres, centre de relaxation. Tél.: (514) 538-2135.

ESTRIE/MÉGANTIC

AUBERGE LA CHARMILLE: à 30 minutes de Sherbrooke, romantique petite auberge sise dans un coin de l'Estrie à découvrir, où c'est encore la vraie campagne. Tarifs de 60 $ à 85 $ par pers., par jour, occ. double, incl. coucher, souper, déjeuner et taxes. Rés. tél.: 1 (819) 875-3141.

AUX BERGES DE L'AURORE: Parc du Mont Mégantic (observatoire astronomique). Relais 4 étoiles. Lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 ch., demi pension 2 pers. 175 $ taxes et service inclus. (819) 888-2715.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AU LION D'OR: Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Sélect, chambres douillettes avec salle de bain privée, 1 suite avec foyer, situé à Orford. Forfait 2 jours à partir de 65 $ p.p. p.j. occ. double incluant 2 nuits, 2 déjeuners et 2 soupers. La musique charmera vos oreilles, le décor vos yeux, la cuisine votre palais. 1-819-843-6000.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrien 1994". Prélassez-vous sur la terrasse. Goutez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. Près de Magog, Orford et de toutes les activités d'été. Forfait 2 jours à partir de 65 $ p.p.p.j. occ.dble. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. 819-847-3721.

AU 3 LUCARNES: "Forfait Théâtre", pièce "Le Grand Gala" avec Marcel Leboeuf, Martin Drainville, Benoit Brière, jusqu'au 24 sept. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées avec salle de bain privée, bain tourbillon. Maison canadienne, loyaliste. Salles à manger privées, le tout décoré d'antiquités. Forfaits à partir de: 98 $ par pers. 1 jr., forfait 2 jr 74 $ /pers. /r. Tous les forfaits incluent coucher, déj., souper 6 services fine cuisine, théâtre, visite lieux historiques, sentiers pédestres, vélo, piscine. Autres forfaits (golf, etc.) disponibles. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE DU FENIL: Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fin de semaine en amoureux dans la tranquilité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Piscine, tennis, location de vélos. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Forfait Théâtre: Théâtre de la Marjolaine. Eastman. (514) 297-3362.

AUBERGE DU PARC ORFORD: 45 chambres à proximité du Golf Mt. Orford. 51 $ p.p. occ. dble. Chambre - Souper - Déjeuner. Forfaits Golf et Forfaits de Groupes disponibles. Piste cyclable à proximité. Tél.: 1-819-843-8887, 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE: Dans le silence de la campagne et pour vous "ragaillardir": Un "petit recoin victorien" de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un grand lac, un petit village, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" vous y attendent. (Lauréat d'un Mérite de la Restauration). Forfaits à partir de 64 $ p.p. /. occ. d. incluant déj. et soupers. Forfait Golf-Orford disponible. (819) 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LE-LAC: Un séjour en bordure du Lac Memphrémagog et de la piste cyclable; Des forfaits détente, santé, golf, vélo, spectacle d'humour ou concert à compter de 70 $ /pers. /r. en occ. dbl. avec 2 repas par jr. Rés.: 1-800-567-2727.

AUBERGE LA GIRANDOLE: Évadez-vous des tracas quotidiens dans une ambiance idyllique au coeur de l'Estrie. On y trouve 6 chambres au décor vieillot avec salle de bain et une fine cuisine servie dans un atmosphère intime. Le seul danger, c'est y rester. (514) 292-5070.

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au Mt-Orford, à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, golfs, croisières, théâtres, vélos et multitude de bons restaurants. Domaine privé en pleine nature, avec piscine chauffée. 30 unités avec ou sans cuisinette, climatisation, câble-T.V. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

LES PIGNONS VERTS: Prestigieuse maison loyaliste avec vue panoramique sur le lac Memphrémagog, l'Abbaye St-Benoit du Lac et Owl's Head. Décor romantique, détente assurée. Parodis pour les photographes amateurs. Sur place massage thérapeutique (suédois sur rés.). Forfait 2 jours à partir de 40 $ p.p.p.j. occ. d. déj. et coucher. (819) 847-1272.

MAISON MCGOWAN: À Georgeville, site exceptionnel en bordure du lac Memphrémagog, magnifique terrasse, cuisine française, marina, golf, tennis, 10 chambres coquettes. P.E.: 30 $, P.A.M.: 48 $ p.p.p.j. occ.d. Tél.: (819) 843-2126.

O'BERGE DU VILLAGE: Village hôtelier, condo de 2 à 8 pers., tout équipé sur les rives du lac Memphrémagog. Piscines, saunas, tourbillon. À quelques pas du centre-ville. 1-800-567-6089.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE AU COEUR D'OR: Pour un séjour romantique et reposant. Niché dans la colline surplombant le magnifique lac Massawippi dans le village enchanteur de North Hatley. Reposez-vous dans une des chambres de notre villa ou pour plus d'intimité dans nos maisonnettes attenantes. De 65 $ à 130 $ pour 2 p. avec déj. inclus. Rés.: 1-(819)-842-4363.

LES TOURTERELLES B & B: Ambiance intime, vue magnifique sur le lac Massawippi, 4 min. de marche du village, piscine, vélos disponibles, déjeuner-brunch, 40 $ p.p. occ. d. Golf à prox. (819) 842-4458.

MANOIR LE TRICORNE: Petite auberge romantique en pleine nature avec vue imprenable sur le lac Massawippi. Plus de 90 acres avec piscine et étangs. Certaines chambres avec bain tourbillon, foyer, à partir de 95 $ pour 2, déj.-brunch inclus. Tous les sports d'été à proximité. Tél.: (819) 842-4522.

GASPESIE

FORT-PRÉVEL: À mi-chemin entre Gaspé et Percé, complexe hôtelier complètement rénové, golf 9 trous, tennis, piscine. Nouveau concept de cuisine, décor et ambiance unique en Gaspésie. À redécouvrir absolument. Forfait disponible 1-418-368-2281.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Une auberge de jeunesse se greffera en septembre au Centre d'arts Orford

Presse Canadienne

ORFORD

■ L'ouverture prévue pour septembre d'une auberge de jeunesse au Centre d'arts Orford prolongera la période de fréquentation de ce haut lieu de la musique, assure le président du conseil d'administration du Centre d'arts, M. Jean Houde.

M. Houde ne croit pas pécher par excès d'optimisme quand il avance que la rénovation de locaux non réservés à l'enseignement de la musique ou bien à la présentation de concerts ou d'autres événements artistiques et leur transformation en une auberge de jeunesse, permettra de prolonger d'une façon sensible la période durant laquelle on pourra accueillir des visiteurs au Centre d'arts.

« À l'heure actuelle, le Centre d'arts est ouvert durant à peu près la moitié de l'année. Nous pensons que l'ouverture de l'auberge de jeunesse nous permettra de le garder ouvert pendant trois mois de plus », explique-t-il en révélant que, si tout tourne rond ainsi que le souhaite et le prévoit le conseil d'administration, l'auberge ouvrira ses portes quelque part en septembre.

« Nous sommes convaincus qu'elle exercera un attrait puissant sur les jeunes musiciens dont les ressources financières sont limitées, qui désirent consacrer quelques journées de loisir dont ils disposent au perfectionnement de leur art et de leur technique loin des bruits de la ville », a noté M. Houde.

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement : P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas ; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas ; P.E. (plan européen), chambre seulement.

GASPESIE

LE GÎTE DU MONT-ALBERT: vous offre un hôtel tout neuf de 48 chambres, en plus de ses chalets pittoresques. Venez découvrir le Parc de la Gaspésie, observer les caribous, les orignaux, la flore artique, entreprendre l'ascension des monts Albert, Jacques-Cartier et Logan, pratiquer la pêche ou le vélo de montagne, vivre dans la grande nature. (418) 763-2288.

MÉTIS SUR MER: Motel Au coin de la Baie, 8 km des Jardins de Métis, 14 motels face à la mer. Renommé pour sa fine cuisine, son accueil. 3 golfs à prox. Ouvert 8 mai à mi-septembre. Forfaits disponibles. Réservation 1-(418)-936-3855.

PERCÉ: Au Pic de l'Aurore, La Côte Surprise, Le Bonaventure sur Mer: un rocher, trois adresses. Les trois plus beaux sites de Percé vous offrent l'hébergement en montagne ou à deux pas de la mer. Chalet, motel, cuisinette... Nous avons de tout. Hors-saison 40 $ à 80 $, haute-saison 53 $ à 105 $. 418-782-2166 (800-463-4212 du 17 mai au 13 oct.).

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge située dans un site unique à St-François de l'Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE: 3 1/2 étoiles. Admirez le Saint-Laurent de notre verrière! Forfait à partir de 64 $ p.p. p.j. À 20 minutes des activités de Québec, dormez à la campagne; massothérapie. Chalet à la semaine. 22, chemin du Quai, Ste-Pétronille, I. O. (418) 828-2248.

LANAUDIERE

AU FIL DES SAISONS: Auberge intime de 4 ch. Lac privé, terrasse. Sur place: baignade, pêche, pédalo, jeux. À prox.: golfs, théâtres, canot, etc. À partir de 60 $ /2 pers. incl. déj.-buffet, tx, service. Rés.: (514) 883-6542.

AUBERGE LE PETIT PALAIS: au bord d'un lac, à 2 pas du Parc Mt-Tremblant, cuisine provençale. Forfaits: équitation, canot sur rivière, VTT. Ch. + déj. + souper: à partir de 39 $ p.p. occ. d. Tél.: (514) 883-0844.

LAURENTIDES

AU BORD DU LAC B & B: À St-Adolphe, lac St-Joseph, accueil chaleureux au gîte d'Argenteuil, ch. douillettes, déj. copieux, plage privée, pédalo, canot, 25$ p.p., studio sem. (819) 327-3021.

AUBERGE BARON EMPAIN: Auberge romantique en bordure du lac Masson. 20 ch. dont certaines avec bain tourb. Cuisine raffinée (table d'hôte, 4 serv.). Terrasse, plage, pédalos. À prox.: golfs, tennis, théâtres d'été. Forfaits 1 jr. ou +. Aussi chalet 2 ch. Ste-Marguerite du Lac Masson. 1-800-361-0068 ou 228-4545.

AUBERGE CHARME DE SUISSE: À Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 77$ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Piscine extérieure chauffée. Rés.: (819) 322-3434.

AUBERGE CLOS JOLI: Un nom qui décrit bien notre entreprise familiale. Endroit paisible à Morin Heights pour profiter de la vie et fine gastronomie, 3 étoiles, CAA / AAA 3 diamants. 9 ch. douillettes, piscine dans jardin fleuri. 44$ avec déj. 78$ p.p. occ. dbl., avec souper gastronomique et déj. 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: St-Sauveur: 49, de la Gare. Chambres - chalets agréables - piscine - air clim. Plaisir et confort au coeur des activités et de la gastronomie. On vous attend. Rés.: (514) 227-6661.

AUBERGE FANTACCI: Spécial 2 nuits, 2 soupers, 2 déj., 55 $ à 79 $ p.p. occ.d./j. taxes et serv. incl. Vue superbe sur lac ou montagne. 8 ch. confortables, repos assuré, cuisine française et italienne, souper 5 serv. Pédalo, canot, plage privée. Golf à proximité. Exclusivité pour réceptions. 15 min. de St-Sauveur. 1-563-2790.

AUBERGE LA PORTE ROUGE: Au coeur du village Mont-Tremblant, sur la rive du lac Mercier. 58 $ /pers. occ. double incluant souper, chambre, petit déjeuner. Toutes les chamves avec salle de bain, t.v., air climatisé, balcon et vue sur le lac. Piscine, plage, sports nautiques. À proximité: golfs, tennis, randonnées, etc. Grands chalets également disponibles. 1-800-665-3505 ou 1-819-425-35059

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur, face au Mont Habitant. Belle nature, tranquilité et petites attentions. 7 ch., piscine chauffée, jardin fleuri. De 70$ à 85$ pour 2 pers., petit déj. de gourmet inclus. 227-3131.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Plage sablonneuse, pédalos, chaloupes, et vélos gratuits, 65 $ par pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-8977. Situé à 1h de Mtl tout près de Ste-Agathe. Aussi condos avec bain tourbillon et foyer, repas inclus à 90 $ par pers. Possibilité de théâtres d'été en soirée.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: niché à Val-David à prox. des théâtres - golf - croisière - glissades d'eau - piste cyclable. 25 chambres rénovées, climatisées avec tout confort. Plusieurs avec bain tourbillon. Piscine ext. chauffée. Vue panoramique. Service à la chambre pour déjeuner européen. 15 Nord /sortie 76. (819) 322-2032 ou 1-800-567-6740.

LAURENTIDES / STE-ADELE

À LA CHOCOLATERIE MARIE-CLAUDE: B & B. Au coeur du village de Ste-Adèle, "théâtres, cinéma, lacs, golfs", 50 $ pour 2 personnes, déjeuner. inclus. (514) 229-3991.

AUBERGE AU NID DOUILLET: vous accueille dans un décor champêtre au coeur des activités estivales. Salle de bain privée, bain thérapeutique. À partir de 65 $ /2 personnes incluant petit déjeuner. (514) 229-6939.

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. Magnifique domaine laurentien. 13 chambres, salles de bain privées, 1 suite, 1 chambre avec bain tourbillon. 55 $ à 90 $ /2 pers. incluant déj.-buffet. Spécial 5 jrs. Louez l'auberge pour réunions d'affaire ou sociales. Piscine. 1-229-3838. Sortie 69 aut. 15.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: Chaleureux manoir de 6 ch., petit déj. copieux, grande piscine. Près des théâtres d'été, golfs et glissades d'eau. Accueil personnalisé, confort, détente. 1-229-7500.

AUBERGE CHAMPÊTRE: À 2 pas de tout: Théâtres, glissades d'eau, plage, croisière, musée, golfs, restaurants... 48 ch. climatisées, 18 avec tourbillon double, suite chalet deluxe ou cuisinettes. À partir de 54$/ nuit/ 2 pers. incluant déj., carte rabais (restos/ activités), piscine ext. chauffée. Aut. 15 /#67. Sans frais: 856-7833.

AUBERGE LA SAPINETTE: Voisin du golf Alpine, 6 ch., salle de bain privée, 29 $ p.p. en occ. d. incluant petit déjeuner, taxes et service. Facilité pour réunion d'affaire. Tél.: 1-229-4199.

B & B LE 673 À STE-ADÈLE: Maison luxueuse près du lac Rond avec terrasses et moustiquaire. Paisible, superbe vue et accueil chaleureux. 2 chambres disp. 60$ /2 pers. déj. copieux incl. Tél.: 1-229-9105.

HARFANG DES NEIGES, SNOWY OWL: L'endroit par excellence pour une soirée ou un séjour inoubliable. 16 suites au bord du lac Lenore. Vue panoramique. Foyer, double bain tourbillon, tennis, pédalo, golfs, centre équestre et piste cyclable à proximité. Restaurant romantique offrant de la fine cuisine. Suite à partir de 42,50 $ p.p. occ. d. + taxes. Forfait incluant souper, déj. à partir de 75 $ p.p. occ.d. + taxes et service. Sortie 69, autoroute 15. Rés.: (514) 228-4645.

MOTEL CHANTOLAC: Face au Chanteclerc et plage mun. - Piscine chauffée - Carte rabais dans les meilleurs restaurants et glissade d'eau - Golf, pêche, théâtres d'été - Bains tourbillons, foyers et suites disponibles - Propreté, confort hors pair - Ch. climatisées - Prix à partir de 49 $ occ. dble. 1-800-561-8875, 514-229-3593.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE DES COULEURS: Au bord du lac Ouareau, nouvelle auberge rustique, élégante, confort moderne, table raffinée. Activités nautiques et tennis gratuits. Sentiers pédestres et cyclables. Dîner chandelles, nuitée, petit déj., taxes: 115 $ pour 2 pers. (819) 424-4380.

AUBERGE HAVRE DU PARC: A. Gruda La Presse, "Un petit coin de paradis pour les amants de la nature". Parc Mont-Tremblant, plage, terrasse, faune, flore, confort, quiétude, bonne table 5 services. 2 nuits, 2 soupers, 2 déj. à partir de 62,50 $ $ p.p. /jr. occ. d. taxes et service inclus. Aussi B & B, spécial 5 jours. Info.:(819) 424-7686, fax: 424-3432.

AUBERGE ST-GUILLAUME: "Endroit paisible dans un environnement de qualité". C. Marsolais, La Presse. Auberge située 100 pi. bord de l'eau (plage privée). Chambres avec porte-fenêtre & vue sur lac. Forfait incluant déj., souper, + accès aux chaloupes & pédalos = 60 $ p.p. occ.d. Salle à manger romantique, vue panoramique sur le lac; et luxueux chalets équipés: foyer, b. tourb., véranda. (819) 424-5376.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Ce relais gastronomique renommé allie le raffinement d'une grande table au ravissement d'une petite auberge dans le cadre charmeur d'une belle maison centenaire. Forfait à partir de 55 $ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en PAM. Pour réservation: 819-326-7673, 514-953-0944.

AUBERGE GIRARD: Aux abords du Lac des Sables. La détente par le bain thérapeutique dans une suite, une chambre où la romance n'est qu'invitation à vos rêves! Cuisine française servie sur la terrasse. Forfait golf, vélos gratuits, plages. F.d.s. 2 nuits, 2 soupers, 1 p. déj., 1 brunch à partir de 129 $ p.p. occ.d. Rés.:1-800-663-0922.

AUBERGE LA VILLA VERRA: 6 chambres avec vue sur le lac des Sables à partir de 70 $ pour 2, déj. inclus. Salle à manger nommée par La Presse "Le meilleur restaurant italien de l'été 93". Vos hôtes Louise Bardier et Roberto Montina. 246, St-Venant, Ste Agathe. (819) 326-0513.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE LE ST-VENANT: Très grand confort: L'authentique petite auberge 9 ch. insonorisées, climatisées, s. de bain, vue panoramique sur le lac, terrasses, en retrait de la route, déj. buffet compris, à prox. théâtres, plages, golfs et des bonnes tables des Laurentides. À partir de 42,50$ p.p. occ. d. Tél.: (819)326-7937.

MOTEL ST-MORITZ: À Ste-Agathe, au coeur des activités estivales, 37 unités luxueuses dont un vaste choix de chambres & suites nuptiales & romantiques avec bain tourbillon double. Le tout sur un vaste site avec piscine extérieure chauffée à 80o, jeu de badminton, balançoires, jeu de fer, etc. Situé à proximité des plages & théâtres d'été. Demandez notre dépliant. Réservations: 1-800-567-6752.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE: (Otter Lake House). Une auberge d'un autre temps au bord d'un lac pur et retiré. Choix de chambres ou chalets. Cuisine généreuse et savoureuse avec quelques spécialités du pays Basque. Tous les loisirs sur place sont inclus (canot, pédalo, chaloupe, etc.) Forfait golf disponible. À partir de 60 $ p.p.p.j.. 3 repas inclus. (819) 687-8888.

LE CHÂTELET: B & B dans une maison victorienne à Brébeuf. Situé près des Châtes de la Rivière Rouge, plage et tennis à proximité, vélo de montagne. 4 chambres, 2 s. de bain, 30 $ /jr. /pers. en occ. d. déj. incl. (819) 425-8947.

MONTEREGIE

HALTE ST-LAZARE B & B: Situé à 40 min. de Mtl., venez vous ressourcer dans un petit coin de paradis. Piste cyclable, sentiers pédestres, équestres. 60 $ occ. d., 15 $ dortoir. Souper disp. Sp. cycliste. (514) 455-5110.

OUTAOUAIS

À L'ORÉE DU MOULIN: Gîte et déjeuner à 5 km du Château Montebello. Venez faire du vélo sur nos routes secondaires. Possibilité de visites de fermes agro-touristiques avec ou sans guide. Accueil chaleureux. Forfait Détente disponible. 55 $ pour 2 pers. occ. double, taxes et déjeuner inclus. 1-819-427-8534.

AUBERGE LA PINERAIE: Site bordé d'une plage privée sablonneuse au Lac Simon, villégiature reposante et emprunt de vie de plein air. Forfait vacances; B & B à partir de 64,95 $ /occ. double. Confort douillet et atmosphère chaleureuse et familiale. Chambre ou logement avec cuisinette à louer. Réservez tôt 819-428-3311.

CHÂTEAU LES BEAULNE: Un endroit à découvrir aux limites du parc Papineau-Labelle, au coeur d'un nature encore sauvage, aux abords d'un lac magnifique. Site exceptionnel (ancien monastère), 16 ch. avec s. de b. 160 $ p.p. en occ. d. incluant 2 nuits, 5 repas, bain vapeur, pédalos, canots, chaloupes (taxes en sus), près d'un golf et d'un théâtre. Mtl: 1-514-622-8306 ou Montpellier: 1-819-428-2244.

LE 4 LANTERNES: Joli gîte du passant dans un édifice historique du Vieux Hull, chambres et suites, tarifs abordables, près du parc de la Gatineau, pistes cyclables, musée, Parlement et des meilleurs restaurants de la région. (819) 777-7755.

MOTEL LE SPOT: Réservez maintenant vos vacances dans l'un des plus beaux lacs d'Outaouais. Vue magnifique du lac Simon, activités, randonnée pédestre, plage à prox., ponton, arcade, billard, disco. Sur réservation: (819) 428-1990.

QUEBEC

ACCUEIL QUÉBEC: B & B. Site enchanteur, copieux déjeuner, chambres spacieuses meublées style victorien, stationnement gratuit. Zone résidentielle entre campus de l'Université Laval et le Vieux Québec. 820, Eymard. (418) 681-6804.

AU 1164 B & B: Avenue Turnbull à Québec, le charme discret d'un cottage anglais près de tout. Un authentique bed & breakfast à découvrir. 60 $ pour 2 personnes, petit déjeuner et stationnement inclus. (418) 648-8787.

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 60$/1 pers. et 73$/2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Dans une ancienne maison (1831) de communauté religieuse, un des plus beaux B & B au pays. Un site privilégié face aux Remparts. Vue sur le vieux port et le fleuve. Petites ch. charmantes sous les combes ou suites avec terrasse, foyer ou murs de pierre. Climatisation centrale. Grand salon d'invité et grande terrasse paysagée. Petit déj. copieux dans un décor exceptionnel. Aussi studio /apt. avec terrasse. 75 $ et + pour 2. 35 des Remparts. (418) 694-9517.

CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER: Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec. Des vacances en familles à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits incluant: hébergement confortable, 3 repas par jour, animation, garderie et activités: piscines intérieure et extérieure, canot, voile, tennis, escalade et plus encore... Tarifs tout compris à partir de 60 $ /enfant et 290 $ /adulte pour la semaine. Réservations: (418) 849-2821.

HÔTEL MOTEL LE VOYAGEUR: (Québec) Au carrefour des autoroutes, à 5 minutes du Vieux-Québec, du Vieux Port, de la Chute Montmorency et du Centre des Congrès. L'Hôtel vous offre 62 chambres spacieuses, avec déjeuner continental gratuit, piscines extérieure et intérieure, sauna et stationnement gratuit. Tél.: 418 661-7701 ou 1 800 463-5568, fax: 418 661-5221.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

LE PETIT SÉJOUR: À 15 minutes du Vieux Québec et 10 minutes du Mont Ste-Anne. Accueil chaleureux, petit déjeuner copieux, cela vous est offert dans une magnifique maison ancestrale de 1850. Vos hôtes Lise et Jean-Marc. (418) 824-3654.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

AUBERGE CHAUMONOT: À quelques kilomètres du centre-ville, au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge située dans un site unique à St-François de l'Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

AUBERGE DU VILLAGE: À 30 min. de Québec, à 900 m. du Mont Ste-Anne. À prox.: golf, vélo, parapente, rand. péd., basilique, chute Montmorency. Ch. et pet.-déj. de gourmet à partir de 60 $ /2 pers. (418) 826-1366.

AUBERGE LA CAMARINE: Face à l'Île d'Orléans, tout près du Mont-Ste-Anne, La Camarine offre 31 chambres au confort moderne, accueil personnalisé et une fine cuisine honorée Table d'Or 1992. C'est avec délices que vous combinerez visite historique du Vieux Québec, activités sportives au Mont-Ste-Anne et ballade dans Charlevoix. Forfait Casino incluant 2 nuits, 1 souper gourmet, 2 déjeuners, les pourboires ainsi que le transport aller-retour en autocar de luxe avec accès garanti au Casino, le tout à partir de 179 $ /pers. en occ. double. Réservation: 418-827-5703 - sans frais 1-800-567-3939.

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS - LAC BEAUPORT: À 15 min. de Québec, sur la rive du Lac Beauport, chambres à 32,50 /pers., occ. dble. Golf, équitation, sports nautiques, piscines int. et ext. Forfait santé, forfait théâtre avec le ténor Yves Cantin. Inf.: 418-849-4486, 1-800-363-0379.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 75$ p.p. occ.d., taxes incluses. (418)525-7812.

L'AVENTURE: Chambres modernes à 20 $ /pers., occ. double, restaurant, terrasse, piscine, volleyball, tennis, salle de billard. Près des sentiers de randonnée pédestre et vélo de montagne. Forfait golf et vélo. (418) 827-5748.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Offrez-vous une Évasion-Vacances à quelques minutes du Vieux-Québec. Chambres spacieuses. Théâtre d'été. SPA. Piscines intérieure et extérieure, voile, pédalo, mini-golf, tennis, bicyclette. Évasion estivale incluant chambre, repas du soir, petit déjeuner et accès aux activités sportives à compter de 80 $ p.pers. occ. double. Aussi disponible: Évasion-détente (SPA), Évasion-golf, Évasion-théâtre, Évasion Lune de Miel. Réservations: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, Ile d'Orléans. Typique, confortable et calme. 15 min. de Québec, 25 min. du Mt-Ste-Anne. À partir de 50 $ pour 2 pers. petit déj. incl. Rens.: (418) 828-9723.

MOTEL DOYON: 1215, ch. Ste-Foy, G1S 2N1 (418)527-4408. Adjacent au parc Samuel-Holland, (centre Nautilus, restaurant, dépanneur, magasin de tabac, etc.). À 10 min. du Vieux Québec par l'autobus #7 (à la porte). Unités rénovées en 1992. Matelas Beautyrest, télécouleur + câble, téléphone, stationnement gratuit: plusieurs unités dotées d'un climatiseur et / ou d'une cuisinette. À partir de 12$ occ.d. (salle de bain semi-privée) et 23$ (salle de bain privée) p.p.occ.d.- visa et mastercard.

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

AUBERGE PHILIPPE AUBERT: Croisière à la Grosse Île 1/2 journée, souper, coucher, déj., 86 $ /pers., occ. dble. 2 golfs, 18 trous, 2 soupers, 2 couchers, 2 déj., 151 $ /pers. occ. dble. 2 théâtres d'été sur choix de 3 théâtres, 2 soupers, 2 couchers, 2 déj., 148 $ /pers. occ. dble., (1 théâtre 74 $). Forfait Santé 2 jours, 2 nuits, 6 repas, 4 soins santé 230 $ /pers. occ. dble. Forfait du Passant, souper, coucher, déj., 54 $ /pers. occ. dble. Réservation: 1-800-463-3611.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

AUBERGE LE PRESBYTÈRE DE STE-ROSE DU NORD: Pour son site exceptionnel, sa table réputée et son accueil proverbial. P.A.M. 60$ p.p. occ. d. incluant table d'hôte, hébergement, petit déj., 85 $ p.p. occ.d. incluant croisière Marjolaine. 136 rue du Quai, Ste-Rose du Nord G0V 1T0. Rés.: (418) 675-2503 ou 1-800-463-9651.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

VILLAGE HISTORIQUE DE VAL JALBERT: Imprégnez-vous d'histoire, en pleine nature dans un contexte de détente. Choisissez le Village Historique de Val-Jalbert. Lieux historiques, balade, téléphérique, sentiers pédestres, herbier, boutiques, restaurant, café-terrasse... Pour y séjourner: Camping rustique ou avec services (5 étoiles), Mini-Chalets, Chambres et logements très confortables, disponibles à l'année., à compter de 55 $ /2 pers. (418) 275-3132.

ONTARIO

OTTAWA

AUBERGE KING EDWARD B&B: Centre-ville. Charme d'époque; unique et inoubliable! 55-65 simple; 65-75 double; déjeuner, stationnement, taxes incl. Non-Fumeurs S.V.P. 525 King Edward. (613) 565-6700.

PARKWAY MOTEL: Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 54$ occ. simple, déjeuner complet et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1-800-263-0649, fax: (613)789-0207. Tarif à la semaine disponible.

ETATS-UNIS

FLORIDE

A1A OCEAN RETREAT: A Pompano Beach. Motel sympa. Proprios québécois. À 20 mètres de la plage. 31 unités propres. À partir de 199 $ /sem. Piscine chauffée, télé française, BBQ. Tél. Claudine et André. 1-800-248-0075.

OCEAN RANCH: À Pompano, hôtel de luxe, directement sur la plage, 82 unités, chambres avec ou sans cuisinette et apt., à partir de 38 $ /jr. Bar, resto, piscine, près de toutes commodités. Proprio québecois, André et Claudine Allaire 1-800-843-5526.

ST-AUGUSTINE: Beacher's Lodge, hôtel au bord de la mer, toutes des suites, cuisinettes, 294 $ à 514 $ /semaine, 750 $ à 1050 $ /mois. 1-800-527-8849.

MAINE

BEACHWOOD MOTEL AND RESTAURANT: Kennebunkport. Venez vous détendre et goûter de paisibles vacances avec nous. Faites de la marche ou du jogging. Magnifiques plages sablonneuses et rochers fréquentés par des oies. Le village voisin de Kennebunkport, ses boutiques et restaurants attendent votre visite. Ch. rég. 70 $ /nuit occ.d., avec cuisinette 78 $ /nuit occ.d. Mentionnez cette annonce et obtenez un rabais de 20%. Chambres propres et confortables, télécâble, piscine, cuisinette sur demande. Composez le (207) 967-2483.

KEBEK MOTEL 3: L'endroit idéal sur la plage. Vue sur la mer. Cuisinette équipée, télé couleur /câble, tél., B.B.Q. Spécial 85 US /jour pour famille 4 pers. minimum 4 nuits. 180$ US /3 nuits /2 pers. du 21 août au 2 sept. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, ME 04064. (207)934-5253.

OGUNQUIT: B & B. Découvrez l'ambiance chaleureuse du Clipper Ship. Choisissez une chambre avec s. de bain privée ou à partager,ou autre hébergement de luxe avec entrée privée,cuisine et terrasse. À 4 min. à pied de la plage. Le meilleur choix en ville.Lois & Kaye Siegel,P.O.Box 236,Ogunquit,Me 03907,(207)646-9735 ou 646-9492.

SEA VIEW MOTEL: Old Orchard Beach, 65 W. Grand Avenue. Directement sur plage. Belles chambres avec télécouleur et câble, climatisation, grande piscine, cuisinettes disponibles. Jetée et arcades de jeux à quelques pas. Tarifs hebdomadaires spéciaux. Tarifs réduits de 20% pour nos amis canadiens. Rés.: 1-800-541-8439.

YORK BEACH: Charmant B & B, près de 2 plages, au sud de Ogunquit, mais moins touristique! 4 ch. tranquilles, propres; terrasse, stat. privé. 59$ /ch. Réservez à présent, week-ends, l'été; Taux d'échange à 15%. Homestead Inn B & B (207) 363-8952.

MASSACHUSETTS

MAURICE'S CAMPGROUND-CAPE COD: Directeur: Maurice Gauthier. Camping familial, installations modernes, près de magnifiques plages sablonneuses sur la mer, sentiers pédestres et de vélo, golf, tennis, galeries d'art et excursions d'observation de baleines. 20% de rabais sur un séjour de 3 nuits et plus avec cette annonce. RR2, Box 1, Rte 6, Wellfleet, Mass. USA 02667. (508) 349-2029. Cottages et motels aussi disponibles. Réservations souhaitables.

NEW JERSEY

BLUE AMBER MOTEL: Cape May, N.J. Chambres et chambres avec cuisinette, piscine chauffée, climatisation, salles de bain privées, TV, téléphone, stationnement, terrain de jeu clôturé, aire de pique-nique avec barbecues au gaz. Parc, courts de tennis et plage tout près. 605 Madison Ave., N.J. 08204. (609)-884-8266.

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 360 $ US ou chambres avec frigo à 35 $ US /nuit pour 2 pers. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propreté assurée! Parlons français. (609) 522-5813, 315 - 325 E. 26th ave. Wildwood, N.J. 08260.

GALAXIE RESORT MOTEL: N. Wildwood. Près de la plage et du boardwalk. Vue sur la mer, piscine, stationnement, B B Q au gaz, terrasse. App. avec cuisinette, t.v., câble, air climatisé. Enfant -12 ans gratuit. Spécial 31 juillet au 5 août à partir de 299 $ US. Bienvenue, parlons français! Pour info.: (609)522-1646.

HARIMAR: App. et cottages avec cuisine à la sem., près de la plage, du Boardwalk et du centre-ville. Très propre. 325$ à 650$ US. Stat. gratuit. Parlons français. Demandez pour un rabais. 302 East Juniper Ave., Wildwood N.J. 08260. (609)522-5903.

OCEAN CITY N.J.: Crossings Motor Inn. Climatisation, téléphone, T.V. Quelque-uns avec cuisinette. Piscine chauffée., Petit déjeuner continental gratuit. Près plage, tennis et terrain de jeux. 34th Street (609) 398-4433.

SILVER SANDS MOTEL: Quaint, N. Wildwood. Motel familial près de la plage. Piscine,barbecue,climatisation, etc. Appartements avec cuisine,3 pers. 445$ US par semaine; grands appartements 2 chambres, pour 6, 675$ par semaine, en juillet et août. Renseignez-vous sur nos rabais offerts aux Canadiens et sur autres spéciaux. 803 Ocean Ave., N. Wildwood, NJ 08260. (609)522-4743

NEW YORK

NEW YORK B & B : Recommandé par le guide du routard et la télé québecoise. Maison victorienne, 20 $ par pers., dortoir 12 $. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québecoise. 1-212-666-0559.

RHODE ISLAND

SEA GULL GUEST HOUSE & COTTAGE: Naragansett Pier., chambre, ch. avec cuisinette, cottage. 1 rue de la plage. Natation, plongée. Près de Black Island, ferry et Newport. À compter de 44$. Offre spéciale fantastique milieu de semaine. 5 nuits, seulement 85$ p.p.o.d.(401)783-4636.

VERMONT

ALBURG: Lakeside B & B à 1 h de Mtl. Venez vous détendre au bord du Lac Champlain dans une ambiance familiale. Chambres de grand confort, natation, pédalo, bicyclettes, randonnée champêtre et à 5 min. du golf, petit déj. gourmet. Nous parlons français. 60 $ US pour 2 pers. $ canadien au pair et tarif à la sem. (802) 796-3792.

SUGARBUSH: Mad River Inn B & B. Élégante auberge victorienne, romantique, confortable, lit de plumes, déjeuner gourmet et thé l'après-midi sur terrasse avec vue magnifique des montagnes vertes. Billard, gazebo et bain tourbillon ext. Golf, tennis vélo, canot et équitation à proximité. Baignade dans la rivière ou chutes. Famille bienvenue. Spécial à partir de 59 $ US pour 2. Nous parlons français. Pour brochure: 1-800-832-8278.

EUROPE

FRANCE

PAX HÔTEL: 47 chambres - téléphone en direct - sèche cheveux - télé couleur - douche - WC - 1 étoile. Chbre double avec lavabo: 200 FF - chambre simple à triple de 250 FF à 360 FF - pour 4 personnes 2 grands lits 400 FF - petit déjeuner 30 FF /pers. Situé à 2 pas Opéra Bastille, Métro Opéra Bastille - Ledru Rollin, à 10 minutes Gare de Lyon et Austerlitz. 12 rue de Charonne, 75011, Paris. Tél.: 1.47.00.40.98, fax: 1.43.38.57.31.

CARAIBES

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée, signée "Jo Mitoyen", vue sur la mer, piscine, tennis, billard, massage. Accueil à l'aéroport. Tél.: (514)843-9826.

CABARATE: Villa Tranquilla, bord de mer, chambres pour 1 ou 2 pers. 10 $ US /jour. - 1er mai au 31 octobre. Françoise ou André. Tél.: 1-809-571-0751, fax: 1-809-571-3346.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019

Séjours choyés au Québec

Signification des plans d'hebergement: P.A. (plan américain), pension complète: tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

AUBERGES IN-TOUR
DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé. (Normand Cazelais)

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE LA CALÈCHE: Gagnant National du Grand Prix du Tourisme Québecois en accueil et service à la clientèle. La Famille Grand-Maison vous invite à passer un séjour ou à nous visiter à Sainte-Agathe-des-Monts en bordure du Lac des Sables. Prix spéciaux pour groupes de 30 personnes et plus. Pour informations ou pour obtenir un dépliant appelez-nous sans frais au 1-800-567-6700.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: Dans l'écrin naturel des Laurentides à Val-David. Chambres coquettes, piscine extérieure chauffée, pédalos, vélos de montagne. À proximité du Parc Linéaire, de golfs réputés et de plusieurs théâtres d'été. Cuisine raffinée, animation sur place. Pourquoi pas une "escapade" (à partir de 74 $ /jr. /pers.) l'Auberge du Vieux Foyer... pour le plaisir de choisir! Demandez notre dépliant 1-800-567-8327.

AUBERGE LE ROUET: Une auberge renommée pour sa nourriture et son ambiance unique! Un programme rempli d'activités (golf, tir à l'arc, canot, escalade, casino, etc.).; Cuisine abondante et fraîche (repas sur la terrasse); 30 chambres avec lavabos; Nombreuses toilettes et douches à chaque étage; Piscine extérieure et vélos gratuits; Massothérapeute. 64 $ /pers. /jr. occ. dble tout inclus - 1 coucher, 3 repas, activités et "taxes". Tarifs réduits pour 2, 5 et 7 jrs. Info: 819-322-3221. Demandez notre dépliant. 1288, Lavoie, Val-David.

Relais du Silence

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée au coeur de la région, "l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Jusqu'au 8 juillet, tarifs basse saison (à partir de 70 $ /jr. /pers. /occ. dble. PAM service inclus). Chambres avec foyer. Certificat cadeau. Dès le 1er juin, unités meublés pouvant accomoder jusqu'à 5 pers. pour de courts ou longs séjours. 1-800-267-3594, fax.: (418) 452-3240.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: Situé sur la montagne de Rigaud au centre d'un sanctuaire de chevreuil et d'oiseaux, profitez d'un moment de relâche pour savourer l'intimité du moment en pleine nature. Des sentiers, jardins, piscine chauffée, sauna, vélo, golf, théatre et pêche sont quelques activités qui vous attendent. Forfait Romantique incl. souper gastronomique, chambre luxueuse, petit déjeuner et pourboires 105$ par pers. Brunch champêtre le dimanche 17$. Rés.: 514-459-4241, 1-800-641-4241. Dir. 40 O., sortie 17. Classification 4 étoiles.

SAGUENAY

AUBERGE DU JARDIN: La petite norvège à quelques heures de Québec. Venez découvrir les paysages grandioses du fjord du Saguenay. Randonnée pédestre, Parc du Saguenay, croisière sur le fjord, observation des baleines, "Les Grandes Vacances". Grand Prix régional de l'accueil 1989. Relais gastronomique. Chambre grand luxe ou chambre coquette. 71 bl. Dumas, Petit-Saguenay, G0V 1N0. (418) 272-3444.

RÉSEAU VACANCES PLEIN AIR
CENTRES DE PLEIN AIR PAR EXCELLENCE

Mettez de la nature dans vos week-ends et vos vacances! La formule tout inclus des centres de plein air par excellence comprend l'hébergement, les trois repas, les activités avec animateurs et l'utilisation des équipements.

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN AIR LE "P'TIT BONHEUR": A quelques minutes de Ste-Agathe, au bord du Lac Quenouilles, venez plonger dans l'ambiance super chaleureuse et détendue de l'Auberge le P'tit Bonheur et pratiquer vos activités plein air préférées (voile, planche à voile, canot, kayak, etc...). Moniteurs spécialisés pour vos enfants, excellente cuisine, cadre naturel enchanteur. A partir de 53$/jour/adulte (taxes en sus) incluant repas, hébegement, activités, animation. 875-5555 (Mtl)ou 1-800-567-6788.

L'INTERVAL: À 1h30 de Montréal, découvrez une nature exceptionnelle. Lac privé, entouré de 40km de sentiers avec vue panoramique. Animation adultes et enfants. Grand choix d'activités: planche à voile, voile, pédalo, canot, baignade, volleyball, badminton, fers, etc... Service de massage (en sus). Chambres doubles ou familiales en auberge; chalets-dortoirs; camping. De 39$ à 60$/adulte/jour incluant 3 repas. Rabais pour groupes. (819) 326-4069.

OUTAOUAIS

BASE DE PLEIN AIR LES OUTAOUAIS: Située en bordure sud-ouest du magnifique lac Poisson Blanc et ce, à seulement 45 minutes d'Ottawa-Hull et à 3 heures de Montréal, la Base de Plein Air les Outaouais vous propose un séjour tout compris. Le forfait comprend toutes nos activités ainsi que le matériel s'y rattachant (canots, kayaks, planche à voile, voiles, rabaska, escalade, spéléologie, etc.) 3 repas par jour, l'hébergement à partir de 45,50$ par jour taxes incluses. Une équipe d'animateurs(trices) formidable. Pour réservation ou information tél.: 1-800-363-4041 ou 457-4040.

RELAIS & CHATEAUX
1954-1994 40e ANNIVERSAIRE

La fine fleur des maîtres hôteliers... 40 ans d'excellence

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Entre fleuve et montagnes, une destination de charme en plein coeur de Charlevoix. 26 chambres amoureusement décorées dont certaines avec foyer, lit à baldaquin et baignoire à remous double. Table de gastronome et cave digne des plus fins connaisseurs. Pour vous revigorer: piscine intérieure, sauna, massothérapie, tennis, plage sauvage. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Lac Massawippi en Estrie. La Table d'Or du Québec 1993 et 1994. Cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer et balcon. Accès au lac: chaloupe, canot, pédalo. À proximité: golf, théâtre, tennis et équitation. Forfaits théâtre, golf, voyage de noces, 40e anniversaire et week-end à partir de 100 $/pers. /jour en occ. double incluant souper, petit déjeuner, service. Brunch du dimanche: 22 $ /pers. Tél.: (819) 842-2451.

LAURENTIDES / STE-ADELE

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Table d'Or des Laurentides. Les forfaits théâtre c'est nous! une nuit dans une spacieuse chambre-salon, petit déjeuner, billet de théâtre, pour 81 $ par personne en occupation double taxes en sus, pourboire inclus. Aussi disponible, Forfait gastronomique, Table d'hôte, Voyage de Noces et Anniversaire de mariage. Tél. sans frais de Mtl. 227-1416 ou inter. (514) 229-2991.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Forfait santé avec ou sans hébergement. Un endroit paisible pour des vacances relaxantes. Soins incluant hydromassage, pressothérapie, massage, env. aux algues, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100$. Certificat-cadeaux disp. P19-324-0404, 1-800-361-6180.

SAINTE-ADÈLE

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Promotion. Centre de villégiature de grande renommée à Ste-Adèle. Suites romantiques, foyers, b. tourbillon. Piscine exotique, sauna, tennis. Golf. Faites le plein d'énergie au luxueux SPA: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, bains turcs et huiles essentielles. Cures anti-stress, dorlotage. À partir de 40$ p.p. occ. d. avec déjeuner complet, 57,50$ déjeuner et souper français gastronomique. (Spécial Rustique - 25 $ p.p. sans repas). Rabais avec l'annonce. Sans frais: 856-7746.

MAISONS DE CAMPAGNE

Réservez dès maintenant pour vos vacances d'été.

Maisons de ferme ou chalets tout équipés pour un séjour autonome. Location au mois, à la semaine ou à la fin de semaine.

Chaque maison est visitée par la Fédération des Agricotours du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

QUEBEC / MONT STE-ANNE

AU MT-STE-ANNE: Très belles maisons ancestrales ou modernes à louer au pied du Mt-Ste-Anne, à 30 min. du centre-ville de Québec ou de Baie St-Paul. Terrains privés et beaux arbres. Gilles Éthier: 1-800-461-2030.

MAISONS DE CAMPAGNE: Maisons de 2 à 5 ch. à coucher accommodant jusqu'à 16 pers. (2 à 3 s. de bain). Bain tourbillon double ou sauna et piscine, foyer, cuisine équipée. Soir 1-800-461-2030.

POUR VOS LOISIRS: 2 terrains de golf à votre porte, plusieurs châtes et rivières, vélo de montagne, équitation, etc. Ski alpin et de fond en saison. Location à la sem. ou à la fin de sem. Soir: 1-800-461-2030.

BED & BREAKFAST
Vacances au Québec

Gîtes du passant (MD)
Gîtes à la Ferme

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise où l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la fédération des Agricotours du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

GP : Gîte du Passant / service Bed and Breakfast (5 chambres et moins).
GF : Gîte à la Ferme / chambre d'hôte et demi pension ou pension complète.

Pour plus d'informations : (514) 252-3138

BAS ST-LAURENT

FERME PAYSAGÉE: Secteur Trois-Pistoles, Gîte à la ferme. Canards, lapins, moutons, chèvres, chevreuils. Chaude atmosphère. Bonne chère. Familles bienvenues. (418) 963-3315.

COEUR DU QUEBEC

GÎTE DE LA SEIGNEURIE: Louiseville. 1 h de Mtl. Souper, coucher, déjeuner à partir de 50 $ p.p. occ.d. 12-13-14 août, Festival International de Rag-time de Maskinongé. (819) 228-8224.

CHARLEVOIX

CHEZ GERTRUDE TREMBLAY: À St-Urbain, pour découvrir Charlevoix, 13 km Baie St-Paul. À l'entrée parc des grands jardins et Mont des Cygnes. Bonne table. 40 $ pour 2. (418) 639-2205.

ESTRIE

FERME AYER'S CLIFF: Endroit tranquille, beau paysage, maison 100 ans, baignade 3 km. À 20 min. de Magog et 15 de North-Hatley. Possibilité souper. Vélo. G.P.: 40$ p.p., 50$ à 60$ pr 2. (819) 838-4433.

LE PIC À BOIS: 5 km Sutton. Le calme au coeur de la forêt. Véranda, salle à manger, piscine, sentiers pédestres. A.P. 2 jrs. souper 5 serv. 85 $ p.p. occ.d. Accueil et service courtois. (514) 538-3776.

GASPESIE

AUBERGE DE LA SEIGNEURIE: Victorienne, terrain boisé à l'entrée du centre-ville au confluent du fleuve et de la rivière. Salon avec foyer, chambres avec lavabo. Non-fumeur. (418) 562-0021.

LAURENTIDES

AUBERGE DES SORBIERS: B & B Mont-Rolland, maison rustique, 5 chambres, 4 salles de bain, foyer, panorama. 50 à 60 $ pour 2, p. déj. incl. Piscine, parc. Gisèle et Michel (514) 229-3929.

NOMININGUE: Bord du grand lac. Terrasse avec plage privée. Pédalo, canot, voile sur place. Grandes chambres dont 1 double (4 pers.) avec lavabo. 50 & 60 $ pour 2 pers. Non-fumeur. Réduction 3 jrs et +. (819) 278-4587.

QUEBEC

AUBERGE BAKER: Forfait dîner: 2 couchers, 2 déj., 1 souper 5 service, le 2è jour, à partir de 90 $ p.p. occ. double, taxe et pourb. inclus. Aussi golf, théâtre, etc. (418) 666-5509 ou 1(800) 463-1568.

LES AROLLES: Entre Québec et Charlevoix au pied du parc du Mt Ste-Anne. Confort inégalé: lit queen ou jumeaux, ch. insonorisées. Court ou long séjour: vélo, golf, les chutes. 30$ p.p. occ. d. Non-fumeur. (418) 826-2136.

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleurs auberges et hôtels de villégiature au Québec.

COEUR DU QUEBEC

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Forfait Golf (5 terrains dont le Godefroy), forfait Détente/évasion (incluant 1 session de massage suédois), Forfait Romantique (lune de miel ou voyage de noces), accès à notre centre sportif: piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de jeux, jeux extérieurs..., sentier pédestre et vélos sur place gratuits. 3 jours /2 nuits en P.A.M. à compter de 178 $ /pers en occ. double. Rés.: 1-800-361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Splendide auberge offrant une vue spectaculaire sur le St-Laurent, 125 km à l'est de Mtl., à 10 minutes de Trois-Rivières. Accueil chaleureux, confort supérieur, la majorité des ch. avec bain tourbillon. Fine cuisine réputée. Forfaits PAM 2 nuits /3 jours de 162 $ à 226 $ p.p. occ. d. (serv. inclus). Piscine chauffée, tennis. Aussi forfaits golf, théâtre, massothérapie. Croisières, centre nautique... Rés.(819) 377-5971.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: St-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine ext., cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie. Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions. Congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, boutiques, sculpture. Forfait: 68 $ p. pers. occ. double, incluant souper, chambre et déjeuner. À 50 minutes de Québec (rive-sud), sortie 414, aut. 20. Rés.: 1-800-463-7045.

CHARLEVOIX

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Isle aux Coudres, 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à 1 hre de Québec. Renommmé pour accueil, cuisine, divertissements. Forfaits à partir de 72 $ (tx en sus) p.p./jr, 3 repas incl. 1-800-463-6855.

L'AUBERGE DES FALAISES: Venez vivre la féérie de Charlevoix dans une prestigieuse Auberge, reconnue pour la splendeur de la vue, le confort de ses chambres ou des suites (bain tourbillon, salon, foyer, balcon) la chaleur de son accueil et l'excellence de sa table. (Lauréal National du prix Québecois de la gastronomie) situé à 1 km du nouveau casino. . P.A.M. à compter de 77,50 $ p.p. occ. double (97,50 $ à compter du 3 juin) 1-800-386-3731.

MANOIR RICHELIEU: Le plus prestigieux centre de villégiature au Québec, avec le Casino de Charlevoix sur son site. Golf, tennis, piscines intérieure et extérieure et excursions. Restaurant gastronomique, salle à manger et resto-bar. 314 chambres et suites. À partir de 175 $ en occ. double, incluant 1 nuit, 2 petits déjeuners et 2 dîners dans notre salle à manger Le Saint-Laurent. Pourboire inclus, taxes en sus. 1-800-463-2613.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec balcon, pouvant accommoder jusqu'à 4 pers. Cuisine renommée, piscines int. et ext., bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice. Forfait Aventure avec activités chez Safari Tour, souper, déjeuner et frais de service à 88 $ p.p. /jour (occ. dble); forfait golf à partir de 99,50 $ p.p. /jour. Rés. au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disp. Aussi chalets-condos (2-3 c.c.) à partir de 75 $ /nuit (taxes en sus).

AUBERGE RIPPLECOVE - AYER'S CLIFF: Située sur les berges du lac Massawippi, l'Auberge Ripplecove vous accueille dans une de ses 26 magnifiques chambres et suites uniques individuellement décorées dont plusieurs offrent un balcon privée, un bain tourbillon double, un téléviseur et l'air climatisé. L'Auberge Ripplecove est fière de faire partie des 10 hôtels du Québec qui ont reçu la cote de 4 diamants pour la cuisine et les chambres. De plus, la piscine chauffée et les 2 plages privées offrent la possibilité de pratiquer sans frais la majorité des sports nautiques incluant la planche voile et le voilier. Située à 75 minutes de Montréal et tout près du théâtre d'été Le Piggery. Pour réservation: 819-838-4296.

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature renommé, situé au pied du Mont Orford, offrant des activités 4 saisons, Bistro Bar, Spa, accès au complexe sportif, piscines int. et ext., bain tourbillon, sauna. Forfait dodo-théâtre "Lévesque et Turcotte" 1er juillet au 6 août 1994, 78 $ /pers., en occ. dble, incluant 1 souper-buffet, 1 billet de théâtre, l'hébergement et 1 petit- déjeuner. (Tarif pour groupe disp.). Forfait "Soleil" à partir de 63 $ /pers. en occ. dble, incluant 1 souper 4 services, l'hébergement et 1 petit-déjeuner. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308, autoroute 10, sortie 118, vers le Mont-Orford.

ESTRIE

LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL-SPA: Cet été... à seulement 45 min. de Montréal sur un site exceptionnel, au pied de la Station touristique Bromont. Ce grand hôtel-Spa où tout a été prévu: piscine et bain tourbillon int./ext., saunas, SpaConcept, squash et raquetball et la terrasse avec vue sur la vallée. Profitez de nos forfaits d'été tel que: glissoires d'eau, vélo. équestre, activités nautiques, zoo ou théâtre à partir de 69 $ /pers. /jour, occ. dble. incl. petit déj., une activité et service. Rés.: 1-800-304-3433.

MANOIR DES SABLES: Enfin l'été... Évadez-vous pour un séjour bien mérité sur notre immense domaine avec magnifique golf 18 trous face au Mont Orford. 117 chambres luxueuses avec vue panoramique, piscines int. et ext., sauna, clinique Algothérapie, tennis, lac privé, etc. Forfaits en occ. dble, 1 nuit à partir de 70 $ p. pers. ou 2 nuits à partir de 134 $ p.p. Forfaits Golf, Spectacle et Théâtre disponibles. Tél.: 1-800-567-3514. Aut. 10, sortie 118 à Orford.

MANOIR HOVEY: Un manoir historique sur les rives d'un lac cristallin, hébergement et cuisine haut de gamme (5 fleurs de lys et CAA 4 diamants), 40 chambres exclusivement décorées, la plupart avec vue sur le lac et les combinaisons de lit à baldaquin, balcon, bain tourbillon et foyer, 2 petites plages, tous les sports nautiques, tennis, vélos de randonnée, salle d'exercice et des jardins magnifiques. Voilà le Manoir Hovey! Aussi bien pour une halte que pour un long séjour. Vacances Soleil à partir de 99 $ /pers. /jour, (week-end - 112 $ /pers. /jour) incluant souper, petit déjeuner, service et toutes les facilités récréatives. 75 minutes de Montréal. Tél.: (819) 842-2421 ou (800)661-2421. Téléc.: (819) 842-2248.

GASPESIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: Carleton-sur-mer, Joyau de la Gaspésie en bord de mer; accueil, gastronomie, confort et le meilleur rapport qualité-prix. Forfaits adaptés en toutes saisons: Vacances + à partir de 68,25 $, incl. 2 repas, Réunion d'affaires et Voyageurs, Noël d'Antan Acadien en automne. Festival Maximum Blues du 3 au 7 août. 1-800-463-9099 ext. 105.

LANAUDIERE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: "Laissez-vous séduire par notre auberge de grand confort (4 étoiles Canada Sélect) et par l'évasion au naturel qu'elle vous propose. Vous y trouverez la détente en plus d'activités telles que théâtre, tennis, randonnée pédestre, équitation, vélo de montagne. Profitez aussi de notre piscine intérieure, sauna et appareils de conditionnement. Le soir venu, goûtez notre gastronomie régionale dans une atmosphère chaleureuse, avant de savourez une bonne nuit de sommeil. Nombreux forfaits disponibles à partir de 56,50$/personne, occ. double. A St-Jean-de-Matha (1 hre de Mtl) (514)886-3891 ou 1-800-363-8614."

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant régional de la gastronomie en 92 - 94. Site enchanteur avec vue sur le lac, 24 chambres luxueuses de 97 $ à 110 $/jr. p.p. occ. d., incluant déjeuner, souper et pourboires à la salle à manger. Activités: tennis, badminton, vélos, embarcations, piscine intérieure, sauna, bain tourbillon thérapeutique, etc. Service offert: massothérapie. À proximité: golf, équitation. St-Alphonse (1 heure de Montréal). Offrez un cadeau original, certificat-cadeau de l'auberge. 1-800-363-1758 ou 883-2269.

LAURENTIDES

AUBERGE ST-DENIS: (4 étoiles Canada Sélect) St-Sauveur-des-Monts. Dans un petit boisé au coeur du village. 4 forfaits théâtre (hébergement, petit déjeuner, soupers, spectacle au Théâtre de Saint-Sauveur). 3 forfaits spectacle avec "Broadway-Montréal" et 3 forfaits golf (choix de 3 parcours); à partir de 51,70 $ /pers. /jr. (en occ. dble), (taxes et service en sus). Rés.: (514) 227-4602.

HÔTEL FAR HILLS: Un savant mélange de classe et une grande table gastronomique. Hôtel de 72 chambres situé au sommet d'une montagne sur un domaine de 300 acres avec lac privé et sports nautiques, 2 piscines, sauna, tennis, squash et piano bar. Golf, équitation et théâtres d'été à proximité. Au dehors, un cadre naturel majestueux et à l'intérieur une équipe extrêmement attentionnée contribuent à vous faire passer un séjour mémorable. Tarifs spéciaux pour personnes seules et groupes. 158 $ (3 jours, 2 nuits, 3 repas). Ligne directe de Montréal 866-2219 ou (819) 322-2014.

HÔTEL L'ESTÉREL L'une des 8 meilleures écoles de golf au Canada! Notre parcours 18-trous est l'unique résidence canadienne de la fameuse école de golf Roland Stafford. Nouveau: Contrôle biologique des insectes piqueurs! Cet été, bénéficiez d'un éventail d'activités aquatiques, 7 terrains de tennis, piscine intérieure, notre nouveau forfait loisirs/enfants et de nos chambres nouvellement redécorées. Dégustez les merveilleux petits plats concoctés par notre nouveau Chef Exécutif. Profitez du tout confort Européen à un prix compétitif Canadien. Cet été, redécouvrez l'Hôtel l'Estérel. Signalez dès maintenant le (514) 228-2571. De Montréal: 866-8224. Fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: (Laurentides au nord de Montréal) - Lac - 1 heure de Mtl - 70 chambres - cuisine raffinée - prestigieuse cave à vin - sports de saison - Forfaits sur semaine et fin de semaine - Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020 - Fax: 819-322-6510 - 1244, Chemin La Sapinière. Val David (Québec) J0T 2N0.

MANOIR SAINT-SAUVEUR: Hôtel 4 étoiles à 45 minutes de Montréal, dans le village de Saint-Sauveur, 225 chambres ou condos luxueux, centre sportif, piscine intérieure, SPA. Forfait parc aquatique à partir de 59 $ par personne et forfait théâtre "Broadway-Montréal" à partir de 68 $ par personne. Plan Européen à partir de 69 $ (chambre seulement). Sortie 60 autoroute des Laurentides. Mtl: 227-1811, ext: 1-800-361-0505.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

Une croisière de Kingston à Ottawa sur le canal Rideau, long de 202 km

Presse Canadienne

JONES FALLS, Ontario

■ Ce sont les propriétaires de moulins à bois qui furent les premiers à occuper les rives de ce qui est aujourd'hui le canal Rideau, afin d'y harnacher les chutes d'eau leur fournissant l'énergie nécessaire à leur travail.

Les sapeurs de la Marine les suivirent. Ils installèrent des écluses là où étaient les chutes et construisirent le canal.

Malheureusement, dans les marais qui parsèment cette région, entre Kingston et Ottawa, beaucoup périrent de la malaria. De nos jours, les maringouins et autres mouches noires sont toujours présents, mais peu d'endroits du monde sont aussi salubres que celui-là.

Le canal, construit après la guerre ;de 1812, a été percé à travers les forêts et la roche granitique afin de réunir une succession de cours d'eau et de lacs. Il fut construit par les militaires, si bien que des barraques furent aménagées le long de son parcours et que les maisons des éclusiers étaient toutes fortement protégées contre les attaques extérieures.

Pourtant, le canal Rideau n'a jamais été utilisé par les militaires amis ou ennemis et très peu par les commerçants.

Ce n'est que depuis 30 ans que ce plan d'eau connaît de la popularité.

Les plaisanciers apprécient beaucoup, en effet, ce canal maritime long de 202 kilomètres. Lors des belles journées d'été, quelque 80 bateaux traversent les trois écluses de Jones Falls. Quelque 70 pour cent des embarcations appartiennent à des Américains qui connaissent très bien les voies maritimes les plus plaisantes d'Amérique du Nord.

Paysage de grande beauté

Beaucoup considèrent Jones Falls comme le centre de la partie la plus belle du plan d'eau, avec ses baies et ses chutes.

Jones Falls est un tout petit village, à quelques kilomètres de l'autoroute 15, mais il abrite un grand hôtel, le Kenney, qui est géré par la quatrième génération de la famille qui lui a donné son nom.

Des passerelles ont été aménagées au sommet des écluses. Un petit musée rappelle les grands moments de l'histoire du canal. Les enfants peuvent s'ébattre dans l'eau tandis que les parents préparent le dîner sur les tables de pique-nique. Les pêcheurs à la ligne s'entretiennent avec les plaisanciers qui attendent leur tour de franchir les écluses et les curieux regardent longuement le niveau de l'eau baisser ou monter dans les sas.

La même scène se répète souvent à chacune des 45 écluses du canal.

Le canal débute à proximité du Collège militaire de Kingston et se termine aux pieds de la Colline parlementaire, à Ottawa.

Prenant sa source dans le lac Ontario, la rivière Cataraqui est large mais se frappe bientôt à une barrière granitique. Les premières chutes et la première écluse se trouve à Kingston Mills. Elle n'est que le prélude aux onze écluses qui doivent être franchies pour atteindre Newboro, le point le plus élevé du système hydraulique.

Les truites, perchaudes et autres poissons sportifs sont nombreux dans ces eaux, surtout qu'on les ensemence depuis plusieurs années.

Les amateurs d'oiseaux ont également beaucoup de plaisir dans ces régions riches de plusieurs espèces.

Beaucoup de petits villages le long du canal ont conservé la beauté des anciennes époques et les populations y sont fières de leur histoire.

Villages du passé

À Chaffeys Locks, en amont de Jones Falls, on retrouve un vieil hôtel familial, l'Opinicon, où vous dégusterez un excellent repas sans toutefois pouvoir l'accompagner d'une bière, le village étant encore à l'ère de la prohibition.

Chaffeys Locks abrite également un musée, mais il est moins important que celui de Smiths Falls.

Westport est une petite ville en bordure du Grand lac Rideau. À Newboro, on peut apercevoir le mémorial érigé en mémoire du Corps des ingénieurs qui ont conçu cet ouvrage. À Merrickville, le modernisme a timidement percé : on y trouve quelques boutiques, notamment un petit snack-bar géré par les Premières Nations.

La journée la plus occupée, sur le canal Rideau, est celle de la fête de la Confédération, alors que les bateaux de plaisance s'alignent des deux côtés de la voie d'eau. Leurs occupants, tout comme les autres visiteurs dans la capitale, désirent assister aux concerts et feux d'artifice gratuits qui sont présentés pour l'occasion.

Le lendemain, beaucoup de ces bateaux descendent l'Outaouais en empruntant huit écluses, pour se rendre jusqu'à Montréal, y emprunter la Voie maritime et poursuivre leur route à travers les Milles Iles, jusqu'à Kingston, bouclant la boucle.

Il n'est pas indispensable d'avoir un yacht pour parcourir le canal Rideau. On peut louer un bateau-maison, pour ce faire, ou le longer en voiture.

Séjours choyés au Québec

CENTRES DE PLEIN AIR ET DE VACANCES

DES SÉJOURS BIEN REMPLIS.

C'est ce que vous proposent les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout compris incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

BAS ST-LAURENT

POHENEGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: Situé au bord d'un lac et adossé à la montagne offrez-vous une escapade plein air - détente en famille, en couple ou entre amis. Soins de santé et forfaits "Bien-être" disponibles en sus. Spécial automne du 5 sept. au 28 oct. sur semaine (259 $ /pers. /occ. d.). incluant hébergement, 6 repas, massage, bain relaxant, enveloppement d'algues, pressothérapie. Tél.: 1-800-463-1364.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

DAVIGNON: Situé à Bromont, Davignon offre aux vacanciers un environnement de lac et de montagnes d'une exceptionnelle beauté, une table abondante et une sélection d'activités pour plaire à tous les goûts. Séjours de 2, 3, 5 jours incluant coucher, repas, équipements sportifs et + de 15 activités. Informez-vous de nos promotions familiales, 2e adulte à 1/2 prix. Dépliant 1-800-363-8952.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

JOUVENCE: Pour le plaisir d'un séjour en pleine nature. Faites mentir les rumeurs! Il reste encore d'excellentes places pour vos vacances d'été. Ambiance chaleureuse, confort, intimité et bonne table. Activités animées de toutes sortes; voile, planche à voile, canot, tir à l'arc et activités de soirée. Formule Club à partir de 83 $ /pers. /jour. Route 220, Orford, Qc, J0E 1H0. (514) 532-3134, 1-800-567-3134.

LANAUDIERE

NOUVEL-AIR MATAWINIE: Vous êtes à la recherche d'un endroit où se côtoient hébergement tout confort, cuisine alléchante, SPA luxueux (massage et algothérapie) et activités innombrables telles: tennis, piscine, sauna, tourbillon, randonnée, tir à l'arc, canot, pédalo... Situé à St-Michel des Saints (2 heures de Mtl), le Centre Nouvel-Air Matawinie saura vous séduire. À partir de 60 $ /pers. /jour. 1-800-361-9629, (514) 833-6371.

BAS ST-LAURENT

CABINES SUR MER: Cacouna, Comté Rivière-du-Loup. 150 de la Grève. Cabines à louer très près du fleuve. Vue magnifique, endroit paisible, calme, reposant. À la journée, semaine. Tél.: 1-418-867-8418.

MÉTIS SUR MER: Les Grandes Maisons d'été de Métis, cent ans d'histoire à découvrir, 4 maisons, 4 à 6 chambres. Prix 500 $ à 1000 $ /sem. inclus: électr., bois, vaisselle, literie - Du 2905 au 01/1094. Groupe Riotel: 1-800-463-7468.

COEUR DU QUEBEC

DOMAINE DU LAC JACKSON: Nouveau! Juxtaposé au parc national de la Mauricie, 6 chalets entièrement équipés 8 pers. max. (foyer, bain tourbillon). Auberge de 4 chambres avec restauration. Sur le site ou à proximité: pêche - canot - vélo - randonnée pédestre - golf. À 2h de Montréal et Québec, sortie 217 de l'autoroute 55. 1-800-663-1522.

CHARLEVOIX

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

MAISON ET PETITS CHALETS: Vue exceptionnelle sur le Fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Pour renseignements: (418)697-0956 (du lun. au jeudi après 19h) ou (418)635-2573 (fin de semaine).

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

LOCATION CHEZ JACK: Chalets-condos neufs entièrement équipés à 15 min. du Manoir Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Informations: (418) 665-2035.

ESTRIE / SUTTON

CONDOS ALTITUDE: Mont Sutton, condos modernes /de luxe en montagne, 1 à 4 ch; tout équipés; sentiers pédestres, piscine ext. ch., tennis et golf à prox. Spéciaux à partir de 125$ /2 nuits, 250$ /5 nuits. (514) 358-1359.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, choix de chalets de 1 à 4 c. c., tout équipés, sur le site: piscine intérieure, sauna et spa, endroit paisible situé à 5 min. du golf. Location saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736

VIVA SUTTON: Club med à la québécoise! Villages vacances animées pour la famille en condos-hôtel. Tout équipés pouvant loger de 1 à 8 personnes. Piscine chauffée, terrains de tennis et de jeux, volley ball, programme d'activité pour adultes et enfants, etc. Spécial du 7 au 28 août. Nous payons les taxes! 5 nuits à partir de 465 $, 7 nuits à partir de 580 $. Réservations.: 1-800-363-1226.

ESTRIE/MÉGANTIC

LA CHASSE GALERIE: Complexe d'hébergement en chalets équipés, pour 4 à 20 personnes. Idéal pour famille. Tarifs /jour ou /semaine. Piscine chauffée extérieure, randonnée pédestre et autres attractions touristiques. Également disponible, 20 sites camping léger: lavoir, mini-dépanneur, casse-croûte. Pour info et rés.: 819 888-2555.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD: Pour Condominium-Estrimont, Condos sur le Lac, Le Jardin des Sables, Le Cherive, L'Interval, Le Château du Lac, Villas des Sables. Sur des sites enchanteurs 200 chalets-condos, villas et appartements-condos 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Location fin de sem., sem., mois et saison. Rés.: 819-843-0291. Bureau: 2764, ch. du Parc, Orford.

CHÉRIBOURG: Au pied du Mont-Orford, 75 villas en pleine nature, avec foyer, toutes équipées, 2 à 3 ch. à coucher, accès au complexe sportif, à partir de 435 $ /sem. Autoroute 10, sortie 118, vers Mt Orford. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308.

LE BOURG MONT-ORFORD: Au pied du Mont-Orford, condos entièrement équipés avec foyer. 75 $ /jour en occ. d. ou 400 $ /semaine, taxes en sus. Restaurant sur place Le Grillardin. Aut. 10, sortie 115 nord. (819) 843-6657.

O'BERGE DU VILLAGE: Village hôtelier, condo de 2 à 8 pers., tout équipé sur les rives du lac Memphrémagog. Piscines, saunas, tourbillon. À quelques pas du centre-ville. 1-800-567-6089.

OWL'S HEAD: Gagnant du Grand Prix du Tourisme Québecois en Développement, offre de nombreux forfaits-vacances incluant le golf sur un terrain de calibre de championnat dessiné par Graham Cooke. Venez jouer sur des allées de gazon agrostide, sur notre vert entouré d'eau et affronter nos fosses de sable en silice blanc, le tout dans un environnement naturel à couper le souffle. Notre forfait-divertissement incluant 3 nuits dans un condo de deux chambres sur le lac Memphrémagog, une partie de golf par jour est à 165 $ p.p. hors-saison ou 185 $ p.p. en saison, occ. quad. Golf: (514) 292-3666 /292-3487. Adm. (514) 292-3342, Directe Mtl: 878-1453, Hébergement (hors de Mtl): 1-800-363-3342.

VILLAGE MONT ORFORD: Luxueux chalets condos en bordure du Parc Mont Orford, pour 2 à 8 pers.; À 5 min. des restos et pubs de Magog; Forfaits Golf, Vélo, Spectacles, Concert, Voile à compter de 47 $ /pers. Rés.: 1-800-567-7315.

HAUTES-LAURENTIDES

L'HOSTELLERIE DU LAC NOIR: En pleine nature, en bord de lac, 8 chalets équipés + chaloupes + serv. hôtel., à partir de 17 $ /p. /p. Plage, pêche, sentiers en forêt, feux de camp. Réserv.: 1-800-278-3807.

LANAUDIERE

CASTEL BRANDON: St-Gabriel (1 hre de Mtl.). Appart-hôtel (16) cuisinette et chambre fermée. Près lac Maskinongé, plage, locations aquatiques, équitation, golfs, théâtres d'été, etc. À partir de 36 $ p.p. occ. dble. Tél:(514) 835-3775.

VILLAGE DES BOIS RONDS: St-Michel-des-Saints. Chalets de bois ronds avec foyer situés entre 2 lacs. Idéal pour familles, activités nautiques, pêche, animation. Quelques places encore disponibles. (514) 884-5258.

LAURENTIDES

À ST-ADOLPHE: Eaux Vives, au bord du lac St-Joseph, pédalos et chaloupes, chalets de 4 à 1 chambres. Bain tourbillon, foyer. Saison, sem. et fin de sem. 1-819-327-2952.

LAURENTIDES

AU MIRAMONT SUR LE LAC: Dans les Laurentides, à Ste-Adolphe d'Howard. Les vacances estivales arrivent à grands pas. Que ce soit pour 1 journée, week-end ou à la semaine, nous pouvons vous recevoir dans nos unités de chalet de 1 à 3 chambres ou nos condos modernes avec cuisine équipée, salon et foyer, télé couleur ou encore, essayer nos nouvelles suites et chambres présidentielles avec tourbillon double, en bordure du lac. Vous recherchez avec les repas, le restaurant "Les Trois Canards" vous servira une cuisine française. Reposez-vous sur notre plage de sable fin ou profitez des multiples activités à votre portée: tennis, volley-ball, basket-ball, jeu de fer, piscine intérieure, sauna, tourbillon, chaloupe, canot et pédalo... Week-end à partir de 200 $ /2 nuits /2 pers. Mtl: 875-9042, ext.: 1-800-567-6707.

AUBERGE ST-GUILLAUME: À St-Donat, luxueux chalets, bord de l'eau, 1 ou 2 chambres, cuisine, salon, foyer, tv, bain tourb., véranda, plage, pédalo, chaloupe. 7 nuits /600 $ /2 pers. Aussi forfait-chalet 150 $ /r /2 pers. incluant déj. et souper. 819-424-5376.

CHÂTEAU ST-SAUVEUR: face au lac du Mont Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet. 2 et 3 chambres; location court et long terme. Tél.:227-1877. Le luxe à prix abordable.

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, grand confort, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Réservez pour vos vacances d'été: bicyclette gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETS BEAUX SITES: à Ste-Agathe au sommet des belles Laurentides: 1, 2, 3 chambres climatisées, cuisine équipée, téléphone, grand bain tourbillon double, t.v., vidéo, literie, patio avec B.B.Q. privé au gaz, tables et chaises de parterre. Accès très belle plage sablonneuse au grand Lac des Sables. Sans frais: pédalo, chaloupe ou canot. Aussi accès à toutes les activités du Motel Ste-Agathe, badminton, piscine extérieure chauffée, mini-golf, pétanque, fer à cheval, jeux de galet... Sentier pédestre et piste cyclable, théâtre d'été, croisière, glissade d'eau. Dépliant disponible Montréal et banlieue: 954-2474, autres 1-800-668-4516 ou 819-326-2622. Bureau d'accueil au Motel Ste-Agathe, sortie 86 autoroute 15 nord. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

CHALETS DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADÈLE: Enfin l'été! À partir de 29 $ p.p. /jr., séjournez dans nos chalets tout confort. Profitez des activités gratuites ou à rabais. 1295, Archambault, J0R 1L0. 229-4949. Bonnes vacances chez nous.

CHALETS DU YWCA: Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, 15 min. de Ste-Adèle. Mini-chalets modernes semi-détachés, 4 ou 5 personnes. Cuisinette, foyer. Lac privé, sentiers de randonnée. Prix par nuit par chalet: 78 $ - 97 $ du 24-06 au 18-08, 57 $ - 71 $ du 19-08 au 30-09. Sans frais: 1-800-265-3310.

CHALETS LAURENTIDES VACANCES: Maisons au bord de l'eau à louer à la semaine. Maisons privées dans la région de Morin Heights. Situées au bord de différents lacs clairs, tranquilles, la plupart sans embarcations motorisées. Ayant entre 2 et 4 chambres, chacune avec foyer, cuisine bien montée, quai pour la natation, canoë. Montréal: (514) 441-6923.

DOMAINE CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer, visitez & comparez nos 60 chalets de villégiature super luxueux de 1 à 3 ch. Saunas, bains tourbillons doubles privés, foyers, cuisines équipées. Constructions exclusives au bord de l'eau & sommet de montagne. Idéal pour nouveaux mariés & familles. Tennis, piscine, plage privée, pédalos, planches à voiles, etc. Nouveau sur le site: académie & super centre de pratique de golf. Sortie 83, suivez nos enseignes. Mtl 430-0430 ou 819-326-5922.

DOMAINE PANORAMA / STE-AGATHE NORD: Rabais jusqu'à 1/3%. Pour toute la famille. À 1 heure de Mtl, chalets de 3-4-5 chambres à coucher, foyer, cuisine équipée, sauna privé et quelques uns avec bain tourbillon, avec plage privée, courts de tennis, piscine chauffée, terrain de jeux pour enfants. Pour réservation: 514-945-4227, 819-326-7576.

GRANDS CHALETS RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin, autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1(819)-326-3923.

LA FAÎTIÈRE: À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Foyer dans chaque unité. Site boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Tarifs Été à partir de 350 $ /sem., 575 $ /mois. Piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. 227-2681. Immeubles Léger ctr.

LAURENTIDES / STE-ADELE

LES ROCHERS BOISÉS: Pour notre 10è anniversaire, nous vous offrons des rabais jusqu'à 25% du prix régulier, dans nos spacieux condos de 1 à 2 chambres en montagne. Pour un séjour de rêve, réservez au (819) 322-1226.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Villa de prestige, entièrement équipée. Vue panoramique. Pouvant coucher 10, 16 ou 26 pers. Idéal pour réception ou réunion d'affaire (max. 50 pers.). Spécial mariage avec service de traiteur hors-pair. Spécial fin de sem. à partir de 250$ /4 pers. Dépliant: (514) 597-9221, (819) 326-1077.

DOMAINE STE-AGATHE: Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet. Luxueux. Suisses en montagne. Bavarois. Foyer pierres, toit cathédrale, cuisine équipée. Bains tourbillons ou SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836. Services gratuits: piscine extérieure chauffée, tennis, jeux.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT: Condominium 1 et 2 chambres avec foyer au salon et cuisine tout équipée. Piscine, tennis, plage, sauna, tourbillon, gym, terrain de jeux. Forfait incluant croisière: Week-end (2 nuits) à 69 $ p.p., 5 nuits sur semaine à 119 $ p.p. (condo 1 ch. pour 4). Mtl 476-0957, 800-567-6764.

LOCAGESTION MONT-TREMBLANT: Vaste choix d'hébergement en condos ou chalets 1 à 4 c. à c. entièrement équipés. Venez y pratiquer vos activités préférées... Au coeur d'une région en pleine effervescence! Là où les bibittes sont absentes. 1-800-303-6208.

MONT TREMBLANT RÉSERVATIONS: L'été en montagne. Golf, tennis, plages, excursions à pied ou bicyclette. Restaurant au sommet de la montagne et croisières sur Lac Tremblant. Téléphonez Mont Tremblant Réservations et demandez le guide d'hébergement pour les hôtels, chalets et condominiums à Mont Tremblant. 1-800-567-6760.

MONTREAL

AU RELAIS ST-HUBERT: Hébergement près du métro Rosemont, grands studios et suites meublés à neuf, poêle, frigo, salle de bain privée, télé, literie, articles ménagers. Tout pour un séjour fort agréable et à très bon prix. À partir de 35 $ par jour (occ. simple ou double). Tél.: 514-495-3128 ou 468-3752.

OUTAOUAIS

RÉSIDENCES TACHÉ: Situées à Hull, sur le campus de l'Université, à proximité du Parlement, du Musée canadien des civilisations et d'une piste cyclable, les Résidences Taché vous offrent des app. de 3 ou 4 chambres, incluant vaisselle, literie et climatisation. Prix à partir de 70 $ /app. /jour. Tél.: (819) 595-2377.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

CHALETS HOBEC: Mont Ste-Anne, 20 min. du Vieux Québec! Piscine, golf, vélo, équitation, etc... Chalets privés, 2 ch., entièrement équipés. À partir de 130 $ /week-end, 280 $ /5 nuits. 1-800-463-1594; soir: (418) 827-3767.

CHALETS MONT STE-ANNE INC.: Adjacent au golf le Beaupré et au St-Férréol, une nuit gratuite sur nos forfaits golf. Aussi disponible: vélo de montagne, équitation, excursion et croisière. 1-800-463-4395.

CONDOS ALPINS: À partir de 135 $ /2 jrs et 410 $ /sem. taxes incluses. Des condos tout équipés: foyer, cuisinière, micro-onde, frigo, télé. Nombreuses activités: golf, vélo de montagne, piscine, excursions. Au Mont Ste-Anne à quelques minutes du Vieux Québec et de Charlevoix. (418) 872-5594. Le confort abordable!

CONDOS ÉVASION: Mont Ste-Anne, Beaupré. Spécial pour golfeurs, familles, vacanciers, retraités. Condos de luxe tout équipés, avec foyer; 2 chambres et +; à partir de 21,25 $ /pers. /nuit, en occ. quad.; minimum 2 nuits, taxes en sus. Pour 1 semaine, 7ième nuit gratuite; aussi location de villégiature au mois. Rés.: (418) 827-8193.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscines int. et ext., salle d'exercices, sauna, 175$/condo pour 2 nuits, 390$ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854.

ETATS-UNIS

FLORIDE

À LAUDERDALE: La Lorraine apt. vous invite à 3 rues de la mer, magnifiques 1 1/2, 2 1/2 ou 3 1/2. Piscine, SPA et BBQ. Super spécial à partir de 197 $ CAN. et + /sem. pour 2 pers. jusqu'au 15 octobre 94. 514-386-7089.

BISCAYNE BAY: Luxueux apt.-studios entièrement équipés, balcon, vue sur baie, piscine, tennis, 5 min. de la plage, télé française, golfs, 350 $ CDN /semaine. (514) 445-2254 vidéo.

DAYTONA BEACH: Sherwin et Peninsula, condos neufs et luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 salles de bain, directement sur la plage face à la mer. À 60 min. de Disney, MGM et Universal. 493-4950 ou 663-4183 après 18h. Vidéo disponible.

NEW SMYRNA BEACH: Vacances familiales ou pour couples. Luxueux condos de 1 à 4 ch. tout équipés à partir de 480 $ US /sem. Tarifs mensuels disponibles. Municipalité résidentielle et totalement sécuritaire située directement sur l'Atlantique à 1 hre d'Orlando. Demandez notre dépliant. Tél: 1-904-426-0351.

POMPANO: Comparez... très grands et magnifiques condos neufs sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 c. c., 2 s. de bain. Prox.: ctre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 621-2893.

EUROPE

FRANCE

CÔTE D'AZUR: Grasse. 2 1/2 tout équipé, site tranquille, à 30 minutes de Cannes et 45 minutes de Nice. Location semaine ou mois. Propriétaire: (514) 686-0875.

EUROPE: À louer plus de 25 000 maisons, villas, appartements, châteaux en France, Autriche, Suisse, Espagne, Grèce, Italie, Grande Bretagne, Hollande, Allemagne, Pologne, Finlande. Voyages Gaby représentant exclusif d'Interhome. (514) 430-2151.

PARIS: À louer, condo équipé vue Tour Eiffel - garage, prix 2100 /2500 frs semaine selon saison 2/4 pers. Deshommes, 15Bis rue Victor Méric, 92110 Clichy, France Tél /ax Paris (1)42701588.

PARIS-CENTRE: 6e arrt. Beau condo, calme, sur jardin, ensolleilé, tout équipé. 2 personnes. Libre 7 août-4 sept., puis après 12 novembre. Court et long terme. Proprio: 278-4593.

PORTUGAL

ALGARVE ET MADEIRA: Appartement, hôtel ou condo, loge 2 à 6 personnes, 20 $ par personne. Découvrez le paradis dans l'Océan Atlantique. Inf.: 987-7600, 1-800-896-7611, fax: (514) 845-9495.

CARAIBES

BARBADE / ST-MARTIN / MARGARITA

SAINT MARTIN: Antilles Françaises. Direct propriétaire. Appartements pour 2 à 4 pers., 800 m centre-ville et plage. À partir de 440 $ US la semaine. Possibilité location voiture. Pour recevoir documentation Tél.: 590-87-96-15, fax: 590-87-83-33. Par courrier Chappe G. No 66 Concordia Résidence les Frangipaniers 97150 St-Martin.

GUADELOUPE/MARTINIQUE/ST-MAARTEN/STE-LUCIE

ST-MARTIN: Belle suite entièrement rénovée. Plage magnifique de sable blanc Dawn Beach. Ménage, climatisation. Jardins fleuris. Tarif raisonnable. Gérant québecois sur place. Robert week-end: (819) 424-5198, semaine: (514) 737-6235.

MEXIQUE

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caraïbe. A 5 min. du club de golf. A 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. A partir de 225$US/sem. Tél. (514)443-6299, (demandez Micheline).

REPUBLIQUE DOMINICAINE

LA PALMERAL: A Cabrera. Condos neufs à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch. et salle de bain. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Près de Playa Grande. 140$/p.p. occ. d. Info ou dépliant (514)430-7070 (jour). (514)437-2501 (soir et fin de sem.).

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Même si on le prend de travers

UN ÉTÉ SUR LE SAINT-LAURENT

(9)

JEAN O'NEIL

Où qu'on soit sur le Saint-Laurent, la plus grande tentation qu'il puisse offrir est celle de regarder de l'autre côté.

Et pourquoi s'en priver?

Trois-Pistoles, par exemple, est une jolie municipalité, bien assise au bord de l'eau entre Rivière-du-Loup et Rimouski. Sans doute est-ce un endroit très agréable où demeurer quand on y a de la famille et un emploi. Autrement, la route 132 permet de passer outre et la très grande majorité des voyageurs ne demandent pas de permission pour le faire.

Mais quand on se trouve à Tadoussac en fin d'après-midi et que, loin, là-bas, en face, Trois-Pistoles se met à rosir au soleil, la ville devient très très aguichante.

À Trois-Pistoles et aux alentours, on pense à peu près la même chose de la Côte-Nord, mais pas forcément pour les mêmes raisons. Souvent, parce que le mari ou l'ami travaille loin, là-bas, en face. Et parfois, presque aussi souvent, parce que la pêche est bien meilleure là-bas au Saguenay qu'ici dans le Témiscouata.

On peut dire la même chose à Rivière-du-Loup et à Matane, tout comme à Saint-Siméon, à Baie-Comeau ou à Godbout.

Toutes les raisons sont bonnes pour avoir envie de traverser et si elles ne suffisent pas, on n'à qu'à regarder loin, là-bas, en face pour en trouver d'excellentes.

Nos ancêtres avaient la passion de remonter et de descendre le fleuve. Nous avons maintenant des routes pour faire cela et si l'on va sur le fleuve aujourd'hui, le plus souvent, ce n'est que pour le traverser.

Traverser le fleuve sur un pont, c'est bien beau mais c'est encore plus beau quand il s'agit du pont d'un traversier. De préférence sur le dernier en haut, à moins d'être invité dans la timonerie auprès de messieurs Dufour, Belzile et Harvey, ce qui est un privilège hautement apprécié.

C'est comme d'être invité sur la passerelle du Forum avec messieurs Quenneville et Tremblay pour avoir le spectacle et le commentaire réunis.

À bord des traversiers, on reconnait les touristes sur le pont car ils tiennent à regarder le Saint-Laurent. Les habitués, ceux qui voyagent pour leur travail, ont tendance à rester à l'intérieur auprès d'un journal ou d'une bière, à moins qu'ils n'en profitent pour taper un somme, comme dans les confortables fauteuils du *Camille-Marcoux* où il suffit de fermer les yeux pour se croire en avion.

On peut presque toujours se tromper en comptant les traversiers sur le fleuve car l'un ou l'autre apparait ou disparait selon l'année ou la saison. Ceux de l'île aux Grues et de l'île Verte doivent abandonner leurs activités quand la glace envahit les battures à l'automne. Il en est de même pour l'*Héritage I* qui relie Trois-Pistoles aux Escoumins. Le *Passeur Nordik*, qui relie Rivière-au-Renard à Port-Menier et Havre-Saint-Pierre, est une nouveauté de l'été 1994 qui ne fera pas l'hiver lui non plus.

Et puis, faut-il compter le bac qui relie Laval à l'île Bizard par la Rivière-des-Prairies, cette petite branche du Saint-Laurent? Un traversier unique, sans autre moteur que le courant de la rivière. Il le prend à 45 degrés, comme une voile fait avec le vent.

Si on l'accepte dans le groupe, ils sont onze à épargner de longs kilométrages aux automobilistes tout en leur offrant de fort agréables excursions. La rançon de leur commodité c'est parfois l'attente, parfois le péage et parfois le retard qu'ils prennent à toucher terre lorsque le temps qu'il fait leur fait perdre leur temps.

Le premier traversier sérieux est à Sorel. À moins qu'il ne soit à Saint-Ignace-de-Loyola. En 30 minutes, il évite 137 kilomètres de route par Trois-Rivières. Il faut payer mais l'air des îles est gratuit.

Au fait, trois traversiers seulement offrent le passage gratuitement, ceux de l'Ile aux Grues, de l'Ile aux Coudres et de Baie-Sainte-Catherine — Tadoussac. Ils sont gratuits parce qu'ils sont la route elle-même et que sans eux c'est l'isolement total dans un sens et dans l'autre.

Après Sorel, c'est la traverse Québec-Lévis, le meilleur endroit pour observer la capitale et pour épargner 27 kilomètres en échangeant des baisers au clair de lune.

De Québec en bas, il n'y a de ponts que sur les navires.

De Montmagny avec le Grues-Îles, nous sommes déjà en croisière et les croisières deviennent de plus en plus intéressantes à mesure que l'on descend le fleuve. De Rivière-du-Loup à Saint-Siméon, il y a généralement des bélougas et 351 kilomètres de moins qu'en passant par Québec. À l'île Verte, la proximité de la côte attire moins les mammifères marins que les mammifères montréalais. De Trois-Pistoles aux Escoumins, on efface 438 kilomètres et, de même qu'à l'embouchure du Saguenay, il y a déjà des phoques et des baleines qui font du cirque. De Matane à Baie-Comeau et à Godbout, ce sont 794 et 848 kilomètres qui tombent à l'eau mais déjà on ne les compte plus, comme on ne les compte plus de Rivière-au-Renard à Port-Menier et Havre-Saint-Pierre, tout attentifs que nous sommes à la mer et à l'étalage de ses grands «sparages».

Tout le long de cette merveille que l'on coupe et recoupe au gré de son temps et de ses besoins, il y a la parade des oiseaux, généralement basse sur l'eau et dominée par les canards. Noirs ou colverts à Sorel, ils deviennent eiders et kakawis vers l'estuaire mais, là comme ailleurs, il y a abondance de minorités ethniques. À cause de la température de l'eau peut-être, ils sont généralement paisibles au lac Saint-Pierre alors que dans le golfe ils réinventent le mouvement perpétuel avec leurs vols et leurs plongeons.

À noter que les cormorans semblent de plus en plus sales et les sternes, de plus en plus élégantes.

Voilà pour le spectacle sur l'eau. À bord c'est autre chose. Il s'y trouve presque toujours un autobus de touristes européens, allemands et français en majorité; des camions-citernes qui approvisionnent la Côte-Nord aussi bien en lait qu'en mazout et, à vrai dire, la gamme complète des camions imaginables car, à l'exception du bois, du fer et de l'électricité qui viennent précisément de là-bas, tout le reste doit y être transporté.

Mais le plus intéressant à bord, ce sont les membres d'équipage, du capitaine au dernier matelot, toutes gens des pays du fleuve, Charlevoix, Côte-Nord, Bas-du-fleuve, Gaspésie, toutes gens qui ont trouvé du travail chez eux et qui y tiennent comme à un rayon de soleil.

Cela se voit tellement bien dans les sourires. Ceux d'Andrée Bérubé, de Jean-François Belzile et de Henri-Paul Harvey, par exemple.

Andrée Bérubé est allée jusqu'à Montréal pour obtenir un bacc en comptabilité. Elle est revenue à Trois-Pistoles à la première occasion et cette occasion, c'est la réunion de 48 actionnaires qui ont décidé, il y a trois ans, de maintenir «un lien établi depuis plus de 75 ans», la Compagnie de navigation des Basques. Entreprise privée, la compagnie est boudée par les deux gouvernements qui favorisent plutôt les activités des navires de la Société des traversiers du Québec. L'*Héritage I* se remplit et la petite société locale fait ses frais à la barbe des fonctionnaires... à condition que ces derniers entretiennent leurs quais!

Jean-François Belzile est dans le même bateau. Incidemment, il en est le capitaine et après avoir voyagé aussi bien dans les Caraïbes que dans l'Arctique, c'est également à la Compagnie des Basques qu'il doit d'être revenu chez lui pour élever sa famille... en attendant qu'elle grandisse et qu'il l'emmène ailleurs, peut-être.

— Est-ce que nous ne nous sommes pas déjà rencontrés?

— Non. Si vous restez à Montréal, vous auriez plutôt rencontré mon frère. Il est «psy» là-bas.

Une façon comme une autre de dire que les «psy» sont plus utiles à Montréal qu'à bord du traversier Trois-Pistoles-Les Escoumins!

Henri-Paul Harvey, lui, est de Saint-Siméon dans Charlevoix. Ce n'est pas son père mais son oncle qui naviguait et qui lui a donné la piqûre. Il a commencé en épluchant les patates à bord du *Fleurus*, de la Anticosti Navigation Company, en 1950. Aujourd'hui, il est capitaine à bord du *Camille-Marcoux*, le plus gros des traversiers du Saint-Laurent avec une capacité de 600 passagers et de 126 véhicules.

Le bac de l'île Bizard n'en prend que six.

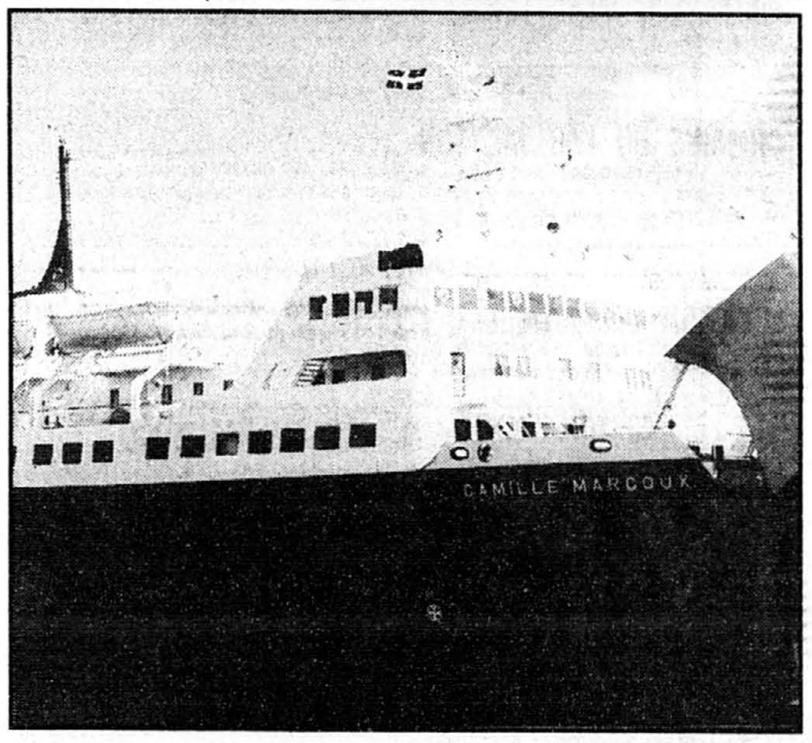
De 6 à 126, ne dirait-on pas qu'il y a une progression?

Cette progression, on la voit très bien en suivant le Saint-Laurent sur la carte alors qu'il quitte le continent pour s'ouvrir à l'Atlantique.

On la voit encore mieux à bord, quand on le regarde rouler ses vagues et ses nuages entre des rives qui s'éloignent de plus enplus pour le laisser à lui-même, face à l'océan qui s'avance en lui contant des peurs.

Ce reportage a été fait avec la collaboration de Tourisme Québec.

Trois sourires du Saint-Laurent: Paul-Henri Harvey (ci-contre), capitaine du *Camille-Marcoux* Andrée Bérubé et Jean-François Belzile (ci-dessous), membres d'équipage de l'*Héritage I*



C'est par le bout du nez qu'on monte à bord du Camille-Marcoux.

PHOTOS JANOUK MURDOCK, *La Presse*

Carte postale

Bonjour Pierre,

Toi l'ingénieur hydro-écolo dont le plaisir consiste à épingler les autres avec des mathématiques farfelues que tu te fais expliquer par ta fille, pourrais-tu résoudre ce problème?

Si le bac de l'île Bizard prend 6 véhicules alors que, 636 kilomètres plus bas, le *Camille-Marcoux* en prend 126 à Matane, combien le *Trans-Saint-Laurent* peut-il en passer de Rivière-du-Loup à Saint-Siméon, à 436 kilomètres de Montréal?

L'annonce-vedette de la semaine

VOYAGISTE DE L'ANNÉE
ROYAL VACANCES

POUR CEUX QUI ONT LE GOÛT (ET LE TEMPS...) DES VACANCES!

VOL SEULEMENT
VANCOUVER AOÛT 307$
VOL ALLER SIMPLE

FLORIDE ÉTÉ SUR LES AILES DE ROYAL
FORT LAUDERDALE | ORLANDO AOÛT
LUNDIS, MARDIS et JEUDIS: de Dorval
SAMEDIS: de Mirabel
VOLS ALLER/RETOUR 329$
(SÉJOURS STANDARDS • MAXIMUM DE 21 JOURS)
Les tarifs automne-hiver, sur Fort Lauderdale de Dorval et d'Ottawa, sont maintenant publiés!
PREMIER ARRIVÉ, PREMIER SERVI!
TARIFS SUJETS À CHANGEMENTS

PARIS
5 départs par semaine
Prix RÉVISÉS • Qualité ROYAL
Tarifs aller simple SURPRENANTS!
SUPER FAUTEUILS/vols transatlantiques
Supplément de 60$ chaque direction
RÉSERVEZ-LES À L'AVANCE!

PUERTO PLATA
	06 AOÛT 1 SEM.	06 AOÛT 2 SEM.	13 et 20 AOÛT 1 SEM.	13 et 20 AOÛT 2 SEM.
Hotel Montemar (Formule tout inclus)	849$	1249$	899$	1279$
PLAYA DORADA HOTEL & CASINO (Formule tout inclus)	899$	1399$	949$	1399$

SUR LA PLAGE

ANTILLES FRANÇAISES
AOÛT
Vol aller seulement 249$

	1 SEM.	2 SEM.
FORT-DE-FRANCE Vol seulement	449$	499$
Diamant Marine	729$	999$
SAINT-MARTIN Vol seulement	449$	519$
Pelican Resort	999$	1499$

PUNTA CANA
Dimanche
07, 14 et 21 AOÛT

	2 repas/jour	1 SEM.	2 SEM.
Punta Cana Beach Resort	2 repas/jour	949$	1349$
BAVARO BEACH RESORT	2 repas/jour	999$	1499$

VARADERO
7 au 28 AOÛT

	2 repas/jour	1 SEM.	2 SEM.
Sotavento	2 repas/jour	649$	799$
Paradiso	2 repas/jour	799$	1129$
Sol Palmeras	2 repas/jour	879$	1229$
Cuatro Palmas	2 repas/jour	889$	1249$
Melia	2 repas/jour	899$	1269$

La plupart de ces hôtels sont aussi disponibles sans repas.

SANTO DOMINGO
Dimanche
07, 14 et 21 AOÛT

	1 SEM.	2 SEM.
Vol seulement	499$	499$
Metro Hotel (3 repas/jour + crédit boisson)	899$	1299$
CAPELLA RENAISSANCE ★★★★★ (3 repas/jour + crédit boisson) (demandez notre nouveau dépliant)	999$	1349$
Hamaca Beach (Formule tout inclus)	1099$	1649$

AMÉRIQUE CENTRALE
Vol aller seulement 5 et 12 AOÛT 249$

	12* et 19 AOÛT 1 SEM.	12* et 19 AOÛT 2 SEM.
Radisson Tesoro Beach (3 repas/jour + crédit boisson, VISAS 10$ US non-inclus)	929$	1279$
Montelimar Beach Resort & Casino ★★★★★ (VISAS INCLUS, Formule tout inclus)	1029$	1449$

*12 août disponible en 2 semaines seulement.

CANCUN
13 AOÛT au 4 SEPT.

	1 SEM.	2 SEM.
Vol seulement	399$	399$
Girasol (Studio)	649$	849$

Prix par pers., basés sur occ. double, sauf avis contraire. Selon disponibilité.
Taxes d'aéroport payables à destination (non incluses) : République Dominicaine 10$ US, Managua 12$ US, Salvador 17$ US.
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Permis du Québec

ÎLE DE MONTRÉAL
ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT 2599, rue Masson, 374-4744
SERVICES PLUS 651, Jarry Est, Mtl 277-1934, 273-9638
VOYAGES VOISINE (Métro Berri) Place Dupuis, 845 Ste-Catherine E. 844-8416
A BON MARCHE VOYAGES 6540 Papineau, Mtl. 721-9517
CLUB VOYAGES MARIE 3380, Notre-Dame, Lachine, 637-1183
VOYAGES FLEUR DE LYS 1478, Ste-Catherine O. #100 939-9999
AERO CLUB 505, boul. Maisonneuve Est, 864-0044
CLUB VOYAGES ROSEMONT 2374 Beaubien E. 376-5912
VOYAGES SELECT II LTEE 1015, Cote du Beaver Hall #103 866-4974

RIVE-SUD
Voyages Les Iles Usions Inc. 4005-2, ch.de Chambly, St-Hubert 514-926-3422/23

RIVE-NORD
AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB. 64A Cherrier, Repentigny 581-1978, 819-623-3747

LAVAL
CLUB TOP VACANCES 800, boul. des Laurentides, Laval 663-2286
VOYAGES SVP 168, Victoria, Greenfield Park 465-1105